叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000001

2. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000002

3. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	[roʊd]	[tuː; tə]	['vɛdʌn]	,	[baɪ]	[kæθ'lin]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**White**	**Road**	**to**	**Verdun**	**,**	**by**	**Kathleen**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	白色的	路	到	凡尔登	,	经过	凯瑟琳

[bɜːrk]
Burke
伯克

古腾堡计划电子书，《通往凡尔登的白色之路》，作者：凯瑟琳·伯克

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	.	['læŋli]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**A**	**.**	**Langley**
E	-	文本	准备	经过	一个	.	兰利

电子文本由A. Langley编写

[ðə; ði]	[waɪt]	[roʊd]
THE	**WHITE**	**ROAD**
这	白色的	路

白色之路

[tuː; tə]	['vɛdʌn]
TO	**VERDUN**
到	凡尔登

到凡尔登

[baɪ]	[kæθ'lin]	[bɜːrk]
By	**Kathleen**	**Burke**
经过	凯瑟琳	伯克

作者：凯瑟琳·伯克

[naɪt]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.	['sɑːvɑː; -və]	,	['sɜːrbiə]
Knight	**of**	**St**	**.**	**Sava**	**,**	**Serbia**
骑士	的	英石	.	萨瓦	,	塞尔维亚

塞尔维亚圣萨瓦骑士团

[ɔːfi'siːr]	[diː]	-	[pʊ'bliːk]	,	[fræns]
Officier	**de**	**l'Instruction**	**Publique**	**,**	**France**
军官	德	-	公共	,	法国

法国公共教育官员

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ɪz]	[rɪ'spektfəli]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənətli]	['dedɪkeɪtɪd]
This	**Little**	**Book**	**Is**	**Respectfully**	**And**	**Affectionately**	**Dedicated**
这	小的	书	是	尊敬	和	亲切地	投入的

这本小册子谨以此献给

[tuː; tə]	['mædəm]	[ˌʒusə'rɑːn]	[æmbæsədraɪs]	[diː]	[fræns]	[ɪn]	['wɑːʃɪŋtən]
To	**Madame**	**Jusserand**	**Ambassadrice**	**de**	**France**	**in**	**Washington**
到	夫人	朱塞朗	大使	德	法国	在	华盛顿

致法国驻华盛顿大使朱塞朗女士

[ænd; ənd]	[tuː; tə]
and	**to**
和	到

和

[mə'sjɜːr]	['gæstən]	['liːbɜ˞t]	,	['kɑːns(ə)l]	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	[fræns]	,
Monsieur	**Gaston**	**Liebert**	**,**	**Consul**	**General**	**de**	**France**	**,**
先生	加斯顿	利伯特	,	领事	一般的	德	法国	,

法国总领事加斯顿·利伯特先生，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [oʊ] . [mɛ'luː] ,
Dr . **C** . **O** . **Mailloux** ,
博士 . C . 哦 . 马约克斯 ,

CO Mailloux 博士

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,
And **to** **all** **my** **good** **friends** **in** **the** **United** **States** **and** **Canada** ,
和 到 全部 我的 好的 朋友们 在 这 团结的 各州 和 加拿大 ,

还有，致我在美国和加拿大的所有好朋友们:

[huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .
whose **sympathy** **and** **encouragement** **have** **helped** **me** **so** **much** **in** **my** **work** .
谁 同情 和 鼓励 有 帮助 我 所以 很多 在 我的 工作 .

他们的同情和鼓励对我的工作帮助很大。

['viːv] [lɑː] [fræns]
VIVE **LA** **FRANCE**
活力 洛杉矶 法国

法国万岁

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðiː] [truː] [fɪ'lɒsəfəz] [iː] .
Chapter **I** . **The** **True** **Philosophers** **II** .
章 我 . 这 真的 哲学家 二 .

第一章 真正的哲学家们 第二章

[ðə; ðiː] [brɪdʒ] [æt; ət] ['moʊ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
The **Bridge** **At** **Meaux** **III** .
这 桥 在 莫城 三、 .

莫城大桥 III。

[rɪ'kruːtɪŋ] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ˌaɪ 'viː] .
Recruiting **Rat** **-** **Catchers** **IV** .
招聘 鼠 - 捕手 第四 .

招募捕鼠人 IV.

[ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] [æn; ən]['ɔːltər][viː] . [laɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [laɪnz] ['vaɪ, 'viː] .
A **Gun** **Carriage** **An** **Altar** **V** . **Life** **Behind** **The** **Lines** **VI** .
一个 枪 运输 一个 坛 V . 生活 在后面 这 线条 六年级 .

炮架 祭坛 V. 战线后的生活 VI.

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Devotion **To** **Animals** **VII** .
虔诚 到 动物 七 .

对动物的奉献 VII.

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒenrəlz] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Hunting **For** **Generals** **VIII** .
打猎 为了 将军们 八 .

追捕将军 VIII。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kwɪk]
An **Instance** **Of** **Quick**
一个 实例 的 快的

快速实例

[wɪt] [ˌaɪˈɛks] .

Wit	IX	.
有	第九章	.

证人 IX。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][eks] . [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['fɔ:reɪn] "

At	The	Headquarters	Of	General	Petain	X	.	A	Meeting	With	"	Forain	"
在	这	总部	的	一般的	贝当	X	.	一个	会议	和	"	森林	"

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['vælju:][ʌv; əv] ['wɪmənz] [wɜ:rk][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XI	.	Value	Of	Women's	Work	XII	.
十一	.	价值	的	女性的	工作	十二	.

在贝当将军的总部 X. 与"福兰"的会面 XI. 妇女工作的价值 XII.

[ðə; ði] " [muvɪz] " ['ʌndər] ['faɪər][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

The	"	Movies	"	Under	Fire	XIII	.
这	"	电影	"	在下面	火	十三	.

《电影》遭受炮火袭击 XIII。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] [ˌɛksˌaɪˈvi:] .

A	Subterranean	City	XIV	.
一个	地下	城市	十四	.

地下城市十四。

['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:][ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['ɛks'vi:] .

Poilu	And	Tommy	XV	.
波伊鲁	和	汤米	十五	.

Poilu 和 Tommy XV。

[ə'bri:vieɪtɪd] [frentʃ] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Abbreviated	French	XVI	.
缩写	法语	十六	.

法语 XVI 的缩写。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪ] .

The	Brown	And	Black	Sons	Of	France	XVII	.
这	棕色的	和	黑色的	儿子们	的	法国	十七	.

法国棕黑之子十七。

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [nɪvəlz] ['hedkwɔ:rtərz] [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪˈaɪ] . [ri:mz; ræŋs][ˌɛksˌaɪˈɛks] .

At	General	Nivelle's	Headquarters	XVIII	.	Rheims	XIX	.
在	一般的	尼维尔的	总部	十八	.	兰斯	十九	.

在尼维尔将军的总部 XVIII。兰斯十九。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['eks 'eks] .

At	The	Headquarters	Of	The	Generalissimo	XX	.
在	这	总部	的	这	大元帅	xx	.

在第二十大元帅总部。

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns]

To	The	Glory	Of	The	Women	Of	France
到	这	荣耀	的	这	女性	的	法国

荣耀归于法国妇女

[ðə; ði] [tru:] [fɪ'lɒsəfəz]

The	True	Philosophers
这	真的	哲学家

真正的哲学家

[wi:; wi] [left] ['pærɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [tru:]

We	left	Paris	determined	to	undertake	the	journey	to	the	Front	in	the	true
我们	左边	巴黎	决定	到	承担	这	旅行	到	这	正面	在	这	真的

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] ,

spirit	of	the	French	Poilu	,
精神	的	这	法语	波伊鲁	,

我们离开巴黎时，决心以真正的法国步兵精神踏上前往前线的旅程。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , " [di:] [en i:] ['pɑ:] [-] ['lese 'fer] .

and	,	no	matter	what	happened	,	"	de	ne	pas	s'en	faire	.
和	,	不	事情	什么	发生	,	"	德	ne	帕斯	s'en	公平	.

而且，无论发生什么，"都不能公平"。

" [ðɪs] ['feɪməs] " ['mɑ:toʊ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

"	This	famous	"	motto	"	of	the	French	Army	is	probably	derived	from	one	of
"	这	著名的	"	座右铭	"	的	这	法语	军队	是	大概	衍生的	从	一	的

[tu:] [slæŋ] ['sentənsɪz] ,

two	slang	sentences	,
二	俚语	句子	,

"法国军队的这句著名'格言'可能源自以下两个俚语之一，

[di:] [en i:] ['pɑ:] [ˌes 'i:] ['lese 'fer] ['di'i'es] [ʃə'vɜ:] (" [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [her] [ɑ:n] ,

de	ne	pas	se	faire	des	cheveux	(	"	to	keep	one's	hair	on	,
德	ne	帕斯	塞	公平	德斯	头发	(	"	到	保持	一个人的	头发	在	,

de ne pas se faire des cheveux（"保持头发整齐，

") [ɔ:r] [di:] [en i:] ['pɑ:] [ˌes 'i:] ['lese 'fer] [di:] [lɑ:] [baɪl] , [ɔ:r] , [ɪn] ['lʌðər] [wɜ:rdz] ,

"	)	or	de	ne	pas	se	faire	de	la	bile	,	or	,	in	other	words	,
"	)	或者	德	ne	帕斯	塞	公平	德	拉	胆汁	,	或者	,	在	其他	字	,

") 或 de ne pas se faire de la bile，或者换句话说，

[nɑ:t] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [wʌnz] [daɪ'dʒestʃən] [baɪ] [ʌn'nesəseri] ['wɜ:rɪŋ] .

not	to	upset	one's	digestion	by	unnecessary	worrying	.
不是	到	沮丧的	一个人的	消化	经过	不必要	令人担忧	.

不要因为不必要的担忧而影响消化。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] ,

The	phrase	is	typical	of	the	mentality	of	the	Poilu	,
这	短语	是	典型的	的	这	心理	的	这	波伊鲁	,

这句话体现了波伊卢人的典型思维方式。

[hu:] [ək'septs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['mɪrli]

who	accepts	anything	and	everything	that	may	happen	,	whether	it	be	merely
WHO	接受	任何事物	和	一切	那	可能	发生	,	无论	它	是	仅仅

[slaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

slight	physical	discomfort	,
轻微	身体的	不适	,

他能接受可能发生的一切，哪怕仅仅是轻微的身体不适。

[ɔ:r] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ]

or	intense	suffering	,	as	part	of	the	willing	sacrifice	which	he	made	on	the	day
或者	激烈的	痛苦	,	作为	部分	的	这	愿意的	牺牲	哪个	他	制成	在	这	天

[ðæt] ,

that	,
那	,

或者承受巨大的痛苦，作为他在那一天甘愿做出的牺牲的一部分，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

leaving	his	homestead	and	his	daily	occupation	,
离开	他的	家园	和	他的	日常的	职业	,

离开家园和日常工作，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] " ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

he	took	up	arms	"	offering	his	body	as	a	shield	to	defend	the	heart	of
他	采取	向上	武器	"	提供	他的	身体	作为	一个	盾	到	保卫	这	心	的

[fræns] .

France	.
法国	.

他拿起武器，“以身作则，保卫法国的心脏地带”。

" ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sez] [ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , [ænd; ənd][soʊ]

"	Everything	might	be	worse	than	it	is	,	says	the	Poilu	,	and	so
"	一切	可能	是	更糟	比	它	是	,	说道	这	波伊鲁	,	和	所以

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .

he	has	composed	a	Litany	.
他	有	由	一个	连祷	.

“一切都可能比现在更糟，”波伊鲁说道，因此他创作了一首连祷文。

['evri] ['redʒɪmənt][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] .

Every	regiment	has	a	different	version	,	but	always	with	the	same	basis	.
每一个	团	有	一个	不同的	版本	,	但	总是	和	这	相同的	基础	.

每个团都有不同的版本，但基本原理都一样。

" [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [jʊə(r)] ['moʊbɪˌlaɪzd][ɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt]['moʊbɪˌlaɪzd] .

"	Of	two	things	one	is	certain	:	Either	you're	mobilised	or	you're	not	mobilised	.
"	的	二	事物	一	是	肯定	:	任何一个	你是	动员起来	或者	你是	不是	动员起来	.

有两件事是确定的：要么你被动员起来，要么你没有被动员起来。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['moʊbɪˌlaɪzd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['moʊbɪˌlaɪzd] ,

If	you're	not	mobilised	,	there	is	no	need	to	worry	;	if	you	are	mobilised	,
如果	你是	不是	动员起来	,	那里	是	不	需要	到	担心	;	如果	你	是	动员起来	,

如果你没有被动员起来，就不用担心；如果你被动员起来，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ɔːr] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

of	two	things	one	is	certain	:	Either	you're	behind	the	lines	or	you're	on	the	Front	.
的	二	事物	一	是	肯定	:	任何一个	你是	在后面	这	线条	或者	你是	在	这	正面	.

有两件事是肯定的：要么你在后方，要么你在前线。

[ɪf] [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

If	you're	behind	the	lines	there	is	no	need	to	worry	;	if	you're	on	the	Front	,
如果	你是	在后面	这	线条	那里	是	不	需要	到	担心	;	如果	你是	在	这	正面	,

如果你在后方，就不用担心；如果你在前线，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

of	two	things	one	is	certain	:
的	二	事物	一	是	肯定	:

有两件事是可以确定的：

['iːðər] [jʊə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɔːr] [jʊə(r)] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] .

Either	you're	resting	in	a	safe	place	or	you're	exposed	to	danger	.
任何一个	你是	休息	在	一个	安全的	地方	或者	你是	裸露	到	危险	.

要么你身处安全之地休息，要么你身处危险之中。

[ɪf] [jʊə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ;

If	you're	resting	in	a	safe	place	there	is	no	need	to	worry	;
如果	你是	休息	在	一个	安全的	地方	那里	是	不	需要	到	担心	;

如果你在安全的地方休息，就无需担心；

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

if	you're	exposed	to	danger	,	of	two	things	one	is	certain	:
如果	你是	裸露	到	危险	,	的	二	事物	一	是	肯定	:

如果你身处危险之中，有两件事是肯定的：

['iːðər] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] [ɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wuːndɪd] .

Either	**you're**	**wounded**	**or**	**you're**	**not**	**wounded**	**.**
任何一个	你是	受伤	或者	你是	不是	受伤	.

要么你受伤了，要么你没受伤。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wuːndɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ,

If	**you're**	**not**	**wounded**	**,**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**worry**	**;**	**if**	**you**	**are**	**wounded**	**,**
如果	你是	不是	受伤	,	那里	是	不	需要	到	担心	;	如果	你	是	受伤	,

如果你没受伤，就不用担心；如果你受伤了，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['sɪriəsli] [ɔːr] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['slaɪtli]

of	**two**	**things**	**one**	**is**	**certain**	**:**	**Either**	**you're**	**wounded**	**seriously**	**or**	**you're**	**wounded**	**slightly**
的	二	事物	一	是	肯定	:	任何一个	你是	受伤	严重地	或者	你是	受伤	轻微地

.

:

.

两件事中有一件是确定的：要么你受了重伤，要么你受了轻伤。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['sɪriəsli] ,

If	**you're**	**wounded**	**slightly**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**worry**	**;**	**if**	**you're**	**wounded**	**seriously**	**,**
如果	你是	受伤	轻微地	那里	是	不	需要	到	担心	;	如果	你是	受伤	严重地	,

如果只是轻伤，不必担心；如果伤势严重，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] .

of	**two**	**things**	**one**	**is**	**certain**	**:**	**Either**	**you**	**recover**	**or**	**you**	**die**	**.**
的	二	事物	一	是	肯定	:	任何一个	你	恢复	或者	你	死	.

两件事中有一件是确定的：要么你康复，要么你死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][kɑːnt] ['wɜːri] .

If	**you**	**recover**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**worry**	**;**	**if**	**you**	**die**	**you**	**can't**	**worry**	**.**
如果	你	恢复	那里	是	不	需要	到	担心	;	如果	你	死	你	不能	担心	.

如果你康复了，就不用担心；如果你死了，就不用担心了。

" [wen] [wʌns][pæst][ðə; ði] " [wɔːl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

"	**When**	**once**	**past**	**the**	**"**	**Wall**	**of**	**China**	**,**
"	什么时候	一次	过去的	这	"	墙	的	中国	,

“一旦越过‘中国长城’，

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [kɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,

"	**as**	**the**	**French**	**authorities**	**call**	**the**	**difficult**	**approaches**	**to**	**the**	**war**	**zone**	**,**
"	作为	这	法语	当局	称呼	这	难的	方法	到	这	战争	区	,

正如法国当局所称的“通往战区的艰难之路”

['moʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɑːpt] .

Meaux	**was**	**the**	**first**	**town**	**of**	**importance**	**at**	**which**	**we**	**stopped**	**.**
莫城	曾是	这	第一的	镇	的	重要性	在	哪个	我们	停止	.

莫城是我们停留的第一个重要城镇。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði]['ɑːrmi] [bred] ,

We	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**sample**	**the**	**army**	**bread**	**,**
我们	有	一个	机会	到	样本	这	军队	面包	,

我们有机会品尝了军用面包。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bred] ['wægən] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [loʊf]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

as	**the**	**driver**	**of**	**a**	**passing**	**bread**	**wagon**	**flung**	**a**	**large**	**round**	**loaf**	**into**	**our**
作为	这	司机	的	一个	通过	面包	车皮	扔	一个	大的	圆形的	面包	进入	我们的

['moʊtər] .

motor	**.**
发动机	.

一辆路过的面包车司机把一个大圆面包扔进了我们的汽车里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

According	**to**	**all**	**accounts**	**received**	**from**	**the**	**French**	**soldiers**	**who**	**are**	**in**	**the**
根据	到	全部	账户	已收到	从	这	法语	士兵	WHO	是	在	这

['prɪzn] [kæmps][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

prison	**camps**	**of**	**Germany**	**,**
监狱	营地	的	德国	,

根据所有从被关押在德国战俘营的法国士兵那里得到的说法，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːdʃɪps] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,

one	**of**	**the**	**greatest**	**hardships**	**is**	**the**	**lack**	**of**	**white**	**bread**	**,**
一	的	这	最	艰辛	是	这	缺少	的	白色的	面包	,

最大的困难之一是缺乏白面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['veriəs] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][let][ðer; ðər]

and	**they**	**have**	**employed**	**various**	**subterfuges**	**in**	**the**	**endeavour**	**to**	**let**	**their**
和	他们	有	受雇	各种各样的	诡计	在	这	努力	到	让	他们的

['relətɪvz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bred] [sent][tuː; tə][ðem; ðəm] .

relatives	**know**	**that**	**they**	**wish**	**to**	**have**	**bread**	**sent**	**to**	**them**	**.**
亲属	知道	那	他们	希望	到	有	面包	发送	到	他们	.

他们想方设法让亲戚们知道他们希望收到面包。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] ['nɪkneɪm] [bred] " [mə'sjɜːr] ['bærəs] ,

Some	**of**	**the**	**Bretons**	**writing**	**home**	**nickname**	**bread**	**"**	**Monsieur**	**Barras**	**,**
一些	的	这	布列塔尼人	写作	家	昵称	面包	"	先生	巴拉斯	,

一些布列塔尼人在写给家人的信中给面包起了个昵称"巴拉斯先生"，

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	**and**	**when**	**there**	**was**	**a**	**very**	**great**	**shortage**	**they**	**would**	**write**	**to**	**their**
"	和	什么时候	那里	曾是	一个	非常	伟大的	短缺	他们	会	写	到	他们的

['fæməliz] :

families	**:**
家庭	:

"当物资极度短缺时，他们会写信给家人：

" [ˌsiː 'iː] [poʊv] [mə'sjɜːr] ['bærəs] [en iː][ˌes 'iː] [pɔːrt] ['pɑː] [tres] ['biːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	**Ce**	**pauvre**	**Monsieur**	**Barras**	**ne**	**se**	**porte**	**pas**	**tres**	**bien**	**a**	**present**	**.**
"	塞	穷人	先生	巴拉斯	ne	塞	门	帕斯	特雷斯	好	一个	展示	.

"巴拉斯先生贫乏，没有礼物。

" ([em] . ['bærəs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] .)

"	**(**	**M**	**.**	**Barras**	**is**	**not**	**very**	**well**	**at**	**present**	**.**	**)**
"	(	M	.	巴拉斯	是	不是	非常	出色地	在	展示	.	)

（巴拉斯先生目前身体不太好。）

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][em] . ['bærəs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Finally	**the**	**Germans**	**discovered**	**the**	**real**	**significance**	**of**	**M**	**.**	**Barras**	**and**	**they**
最后	这	德国人	发现	这	真实的	意义	的	M	.	巴拉斯	和	他们

['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] :

added	**to**	**one**	**of**	**the**	**letters**	**:**
额外	到	一	的	这	信件	:

最终，德国人发现了巴拉斯先生的真正意义，并在其中一封信中补充道：

" [ˌes 'aɪ][em] . ['bærəs] [en iː][ˌes 'iː] [pɔːrt] ['pɑː] [tres] ['biːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['sɛst, 'seɪ] ['biːn] [lɑː] [foʊt] [diː]['vɑːs]

"	**Si**	**M**	**.**	**Barras**	**ne**	**se**	**porte**	**pas**	**tres**	**bien**	**a**	**present**	**c'est**	**bien**	**la**	**faute**	**de**	**vos**
"	硅	M	.	巴拉斯	ne	塞	门	帕斯	特雷斯	好	一个	展示	是	好	拉	法特	德	vos

['eɪmɪs][lez] [æŋ'gleɪ] .

amis	**les**	**Anglais**	**.**
朋友们	莱斯	英语	.

"Si M. Barras ne se porte pas tres bien a present c'est bien la faute de vos amis les Anglais.

" ([ɪf] [em] . ['bærəs] [ɪz][nɑːt] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði]
" (If M . Barras is not well at present , it is the fault of your friends the
" (如果 M . 巴拉斯 是 不是 出色地 在 展示 , 它 是 这 过错 的 你的 朋友们 这
['ɪŋglɪʃ] .)
English .)
英语 .)

（如果巴拉斯先生目前身体不适，那都是你们英国朋友的错。）

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][em] . ['bærəs][wɜːr; wər] ['strɪktli]
And from then all the letters referring to M . Barras were strictly
和 从 然后 全部 这 信件 指 到 M . 巴拉斯 是 严格
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

从那时起，所有提及巴拉斯先生的信件都被严格禁止。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn]
While the German Press may not be above admitting a shortage of food in
尽管 这 德语 按 可能 不是 是 多于 承认 一个 短缺 的 食物 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

虽然德国媒体可能不会回避承认德国存在食品短缺问题，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ə'nɔiz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]
it seriously annoys the Army that the French prisoners or the French in the
它 严重地 令人恼火 这 军队 那 这 法语 囚犯 或者 这 法语 在 这
[ɪn'veɪdɪd]['riːdʒənz][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
invaded regions should hear of it .
入侵 地区 应该 听到 的 它 .

军队非常恼火，因为法国战俘或被入侵地区的法国人根本不想听到这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn] [liːl] ,
I heard one story of the wife of a French officer in Lille ,
我 听到 一 故事 的 这 妻子 的 一个 法语 官 在 里尔 ,

我听过一个关于里尔一位法国军官妻子的故事，

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] , [huː] ,
who was obliged to offer unwilling hospitality to a German Captain , who ,
WHO 曾是 有义务 到 提供 不情愿 热情好客 到 一个 德语 队长 , WHO ,

他被迫不情愿地招待了一位德国上尉，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,
in a somewhat clumsy endeavour to be amiable ,
在 一个 有些 笨拙 努力 到 是 可亲 ,

为了表现得和蔼可亲，他笨拙地尝试了一番。

['ɔːfərd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
offered to try to get news of her husband and to convey it to
提供 到 尝试 到 得到 消息 的 她 丈夫 和 到 传达 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

主动提出帮忙打听她丈夫的消息，并转达给她。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['frendlinəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Appreciating the seeming friendliness , of the Captain ,
欣赏 这 似乎 友善 , 的 这 队长 ,

欣赏船长表面上的友善，

[ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she confided to him that she had means of communicating with her
她 坦白 到 他 那 她 有 方法 的 沟通 和 她
['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] .
husband who was on the French Front .
丈夫 WHO 曾是 在 这 法语 正面 .

她向他透露，她有办法与在法国前线作战的丈夫取得联系。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ]
The Captain informed against her and the next day she was sent for by
这 队长 知情的 反对 她 和 这 下一个 天 她 曾是 发送 为了 经过
[ðə; ði] - ,
the Kommandantur ,
这 - ,

上尉告发了她，第二天她就被司令部召见了。

[huː] [ɪm'poʊzd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fræŋks][ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]
who imposed a fine of fifty francs upon her for having received a letter
WHO 强加 一个 美好的 的 五十 法郎 之上 她 为了 拥有 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
from the enemy lines .
从 这 敌人 线条 .

她因收到敌方来信而被罚款五十法郎。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋk] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
Taking a one hundred franc note from her bag she placed it on the desk ,
采取 一个 一 百 法郎 笔记 从 她 包 她 放置 它 在 这 桌子 ,

她从包里拿出一张一百法郎的钞票，放在桌子上。

['seɪɪŋ] , " [em] . [lə] - , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks] [faɪn] ,
saying , " M . le Kommandantur , here is the fifty francs fine ,
说 , " M . 勒 - , 这里 是 这 五十 法郎 美好的 ,

他说："指挥官先生，这是五十法郎的罚款，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]
and also another fifty francs which I am glad to subscribe for the starving
和 还 其他 五十 法郎 哪个 我 是 高兴的 到 订阅 为了 这 饥饿
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][bɜːr'lɪn] . "
women and children in Berlin . "
女性 和 孩子们 在 柏林 . "

此外，我还愿意捐出另外五十法郎，用于帮助柏林饥饿的妇女和儿童。

" [noʊ][wʌn] [stɑːrv] [ɪn][bɜːr'lɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" No one starves in Berlin , " replied the Kommandantur .
" 不 一 挨饿 在 柏林 , " 回复 这 - .

"柏林没有人挨饿，"指挥官回答道。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [eks] . ,
" Oh , yes , they do , " replied Madame X . ,
" 哦 , 是的 , 他们 做 , " 回复 夫人 X . ,

"哦，是的，他们确实有，"X夫人回答道。

" [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

"	I	know	because	the	Captain	who	so	kindly	informed	you	that	I	had	received
"	我	知道	因为	这	队长	WHO	所以	亲切地	知情的	你	那	我	有	已收到

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

a	letter	from	my	husband	showed	me	a	letter	the	other	day	from	his
一个	信	从	我的	丈夫	显示	我	一个	信	这	其他	天	从	他的

[waɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

wife	in	which	she	spoke	of	the	sad	condition	of	the	women	and	children	of
妻子	在	哪个	她	辐	的	这	伤心	状况	的	这	女性	和	孩子们	的

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

“我知道，是因为那位好心地告诉你我收到我丈夫来信的船长，前几天给我看了他妻子的一封信，信中她谈到了德国妇女儿童的悲惨境况。”

[huː] , [waɪlst] [nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] , [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .

who	,	whilst	not	starving	,	were	far	from	happy	.
WHO	,	而	不是	饥饿	,	是	远的	从	快乐的	.

他们虽然不至于挨饿，但远谈不上快乐。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] - ,

"	Thus	she	not	only	had	the	pleasure	of	seriously	annoying	the	Kommandantur	,
"	因此	她	不是	仅有的	有	这	乐趣	的	严重地	恼人的	这	-	,

因此，她不仅有幸严重激怒了指挥官，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]

but	also	had	a	chance	to	get	even	with	the	Captain	who	had
但	还	有	一个	机会	到	得到	甚至	和	这	队长	WHO	有

[ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

informed	against	her	,
知情的	反对	她	,

但她也有机会报复告发她的上尉。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][sɔːft]['kwɔːrtərz][ɪn] [liːl] ,

and	who	is	no	longer	in	soft	quarters	in	Lille	,
和	WHO	是	不	更长	在	柔软的	四分之一	在	里尔	,

而他现在已不再住在里尔的舒适住所里了。

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [baɪ][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði][iː'zer] .

but	paying	the	penalty	of	his	indiscretion	by	a	sojourn	on	the	Yser	.
但	付费	这	惩罚	的	他的	轻率	经过	一个	旅居	在	这	伊瑟	.

但他将因自己的轻率行为而受到惩罚，在伊泽尔河畔度过一段时光。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['moʊ]

The	Bridge	At	Meaux
这	桥	在	莫城

莫城桥

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['moʊ] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt] ,

The	Bridge	at	Meaux	,	destroyed	in	the	course	of	the	German	retreat	,
这	桥	在	莫城	,	损毁	在	这	课程	的	这	德语	撤退	,

莫城大桥在德军撤退过程中被摧毁。

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'per] .

has	not	yet	been	entirely	repaired	.
有	不是	然而	到过	完全	已修复	.

尚未完全修复。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [sɪŋz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ,

Beneath	it	rushes	the	Marne	and	the	river	sings	in	triumph	,	as	it	passes	,
下面	它	冲刺	这	马恩河	和	这	河	唱歌	在	胜利	,	作为	它	通过	,

马恩河在其下方奔腾而下，河水奔流而过，发出胜利的歌声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]
that **it** **is** **carrying** **away** **the** **soil** **that** **has** **been** **desecrated** **by** **the** **steps** **of** **the**
那 它 是 携带 离开 这 土壤 那 有 到过 亵渎 经过 这 步骤 的 这
[ɪn'veɪdər] ,
invader **,**
侵略者 ,

它带走了被侵略者践踏的土壤。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [kliːn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fræns] .
and **that** **day** **by** **day** **it** **is** **washing** **clean** **the** **land** **of** **France** **.**
和 那 天 经过 天 它 是 洗涤 干净的 这 土地 的 法国 .

它日复一日地洗净着法国的土地。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] ['stændɪŋ] ,
In **the** **fields** **where** **the** **corn** **is** **standing** **,**
在 这 字段 在哪里 这 玉米 是 常设 ,

在玉米生长的田野里，

[ðə; ði]['taɪni] [krɔsiz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli]['hɪd(ə)n] ,
the **tiny** **crosses** **marking** **the** **last** **resting** **places** **of** **the** **men** **are** **entirely** **hidden** **,**
这 微小的 十字架 标记 这 最后的 休息 地方 的 这 男人 是 完全 隐 ,

那些标志着男人们最后安息之处的小十字架完全被隐藏了起来。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][greɪn][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
but **where** **the** **grain** **has** **been** **gathered** **the** **graves** **,**
但 在哪里 这 粮食 有 到过 聚集 这 坟墓 ,

但收割粮食的地方，就是坟墓。

[stænd][aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ,
stand **out** **distinctly** **marked** **not** **only** **by** **a** **cross** **,**
站立 出去 明显地 标记 不是 仅有的 经过 一个 叉 ,

不仅以十字架为显著标志，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]
but **also** **by** **the** **tall** **bunches** **of** **corn** **which** **have** **been** **left** **growing** **on** **these**
但 还 经过 这 高的 成捆 的 玉米 哪个 有 到过 左边 生长 在 这些
[smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['hoʊli] [graʊnd] .
small **patches** **of** **holy** **ground** **.**
小的 补丁 的 圣 地面 .

但也可以从这些小块圣地上留下的成捆高高的玉米秆中看出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sed] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [tuː] ['hɑːvists] [iːtʃ] [jɪr] .
It **has** **always** **been** **said** **that** **France** **has** **two** **harvests** **each** **year** **.**
它 有 总是 到过 说 那 法国 有 二 收获 每个 年 .

人们一直说法国一年有两次收成。

['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [bred] ;
Certainly **in** **the** **fields** **of** **the** **Marne** **there** **is** **not** **only** **the** **harvest** **of** **bread** **;**
当然 在 这 字段 的 这 马恩河 那里 是 不是 仅有的 这 收成 的 面包 ;

当然，在马恩河的田野里，不仅仅只有面包的收成；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] .
there **is** **also** **springing** **up** **the** **harvest** **of** **security** **and** **peace** **.**
那里 是 还 弹簧 向上 这 收成 的 安全 和 和平 .

同时，安全与和平的果实也正在悄然萌芽。

[ðə; ði] ['pesnts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]['ɔːlweɪz][ˌeɪ diː 'diː] :
The **peasants** **as** **they** **point** **out** **the** **graves** **always** **add** **:**
这 农民 作为 他们 观点 出去 这 坟墓 总是 添加 :

农民们指着坟墓时总会补充道：

" [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [men] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

"	We	of	the	people	know	that	those	men	sacrificed	their	lives	that	our
"	我们	的	这	人们	知道	那	那些	男人	牺牲	他们的	生活	那	我们的

['tʃɪldrən] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

children	might	live	.
孩子们	可能	居住	.

"我们人民都知道，那些人牺牲了自己的生命，才让我们的孩子能够活下去。"

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kɔ:z] [meɪ] [wel] ['envi][ðə; ði][men][ʌv; əv]

Those	who	have	died	in	vain	for	an	unjust	cause	may	well	envy	the	men	of
那些	WHO	有	死亡	在	徒劳	为了	一个	不公正	原因	可能	出色地	嫉妒	这	男人	的

[fræns] [hu:] [hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt][ðer; ðər] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

France	who	have	poured	out	their	blood	for	the	benefit	of	humanity	.
法国	WHO	有	倾倒	出去	他们的	血	为了	这	益处	的	人类	.

那些为不公正的事业而白白牺牲的人，很可能会羡慕那些为全人类的福祉而流血牺牲的法国人。

" ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔsiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

"	Looking	on	the	crosses	on	the	battlefield	of	the	Marne	,
"	寻找	在	这	十字架	在	这	战场	的	这	马恩河	,

"看着马恩河战场上的十字架，

[aɪ]['riəlaizd][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] , [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['breɪvəri] , [ʌv; əv]

I	realised	to	the	fullest	extent	the	sacrifices	,	borne	with	such	bravery	,	of
我	意识到	到	这	最	程度	这	牺牲	,	出生	和	这样的	勇敢	,	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] .

the	women	of	France	.
这	女性	的	法国	.

我充分认识到法国妇女们所做出的牺牲，以及她们所展现出的勇敢。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['mʌðərz]

I	thought	of	the	picture	I	had	seen	in	Paris	of	a	group	of	mothers
我	想法	的	这	图片	我	有	已见	在	巴黎	的	一个	团体	的	母亲们

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

standing	at	the	foot	of	Calvary	,
常设	在	这	脚	的	加略山	,

我想起了在巴黎看到的一张照片，照片上是一群母亲站在髑髅地脚下。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [blæk] [krɔsiz] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

looking	out	over	the	fields	of	small	black	crosses	,	lifting	their	hands	to	Heaven	,
寻找	出去	超过	这	字段	的	小的	黑色的	十字架	,	举重	他们的	双手	到	天堂	,

眺望着遍布黑色小十字架的田野，它们高举双手向天祈祷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] , [gɑ:d] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s]

with	the	words	:	"	We	also	,	God	,	have	given	our	sons	for	the	peace
和	这	字	:	"	我们	还	,	上帝	,	有	给定	我们的	儿子们	为了	这	和平

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

并附言："上帝啊，我们也为了世界的和平献出了我们的儿子。

" [æt; ət] [ˌmɔ:n'mɪˌraɪ] [ðə; ði]['ri:əl][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

"	At	Montmirail	the	real	activity	of	the	war	zone	first	became	apparent	.
"	在	蒙米拉伊	这	真实的	活动	的	这	战争	区	第一的	成为	明显	.

"在蒙米拉伊，战区的真正活动才开始显现出来。"

[wiː; wi] [druː] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪlst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	drew	the	car	to	the	side	of	the	road	and	waited	whilst	a	long
我们	画	这	车	到	这	边	的	这	路	和	等待	而	一个	长的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['empti] [mjuː'nɪʃ(ə)n]['wægənz] [pæst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

procession	of	empty	munition	wagons	passed	on	the	way	back	from	the
游行	的	空的	弹药	马车	通过了	在	这	方式	后退	从	这

[mjuː'nɪʃ(ə)n]['pɑːrks] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

munition	parks	near	the	fighting	line	.
弹药	公园	靠近	这	斗争	线	.

我们把车停在路边，等待着一长串空弹药车从前线附近的弹药库返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvər] .

There	was	a	smile	on	the	face	of	every	one	of	the	drivers	.
那里	曾是	一个	微笑	在	这	脸	的	每一个	一	的	这	司机	.

每个司机脸上都洋溢着笑容。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Each	of	them	had	the	satisfaction	of	knowing	that	there	was	no
每个	的	他们	有	这	满意	的	会心	那	那里	曾是	不

[tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['wægən] ,

chance	of	his	returning	with	an	empty	wagon	,
机会	的	他的	返回	和	一个	空的	车皮	,

他们每个人都感到欣慰，因为他们知道他不可能空着马车回来。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgrɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " - " [ɔːr]

as	there	is	no	lack	of	provisions	to	feed	the	hungriest	of	the	"	75's	"	or
作为	那里	是	不	缺少	的	条款	到	喂养	这	最饥饿的	的	这	"	-	"	或者

['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒər] ['sɪstər] .

any	of	her	larger	sisters	.
任何	的	她	更大的	姐妹	.

因为物资供应充足，足以养活"75"型房车中最饥饿的房车，以及任何体型更大的同型房车。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [pleɪz]

The	fact	that	it	is	known	that	there	is	an	ample	supply	of	munitions	plays
这	事实	那	它	是	已知	那	那里	是	一个	充足	供应	的	弹药	演出

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] " [mə'ræl] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] .

an	important	part	in	the	"	morale	"	of	the	troops	.
一个	重要的	部分	在	这	"	士气	"	的	这	军队	.

军需品供应充足这一事实对部队的"士气"起着重要作用。

[ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['grʌmblz] [æt; ət]

The	average	Poilu	has	no	sympathy	with	the	man	who	grumbles	at
这	平均的	波伊鲁	有	不	同情	和	这	男人	WHO	抱怨	在

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] .

the	number	of	hours	he	may	have	to	spend	in	the	factory	.
这	数字	的	小时	他	可能	有	到	花费	在	这	工厂	.

一般的波鲁人不会同情那些抱怨自己要在工厂里待上几个小时的人。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪʃ(ə)n]['wɜːrkər] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ]

We	heard	the	tale	of	a	munition	worker	who	was	complaining	in	a	cafe
我们	听到	这	故事	的	一个	弹药	工人	WHO	曾是	抱怨	在	一个	咖啡店

[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

at	having	to	work	so	hard	.
在	拥有	到	工作	所以	难的	.

我们听说了这样一个故事：一个军工厂工人在咖啡馆里抱怨工作太辛苦。

[ə; eɪ][ˈpwɑːluː, pwɑːˈljuː] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

A	Poilu	who	was	en	permission	,	and	who	was	sitting	at	the
一个	波伊鲁	WHO	曾是	英文	允许	,	和	WHO	曾是	坐着	在	这

[nekst] [ˈteɪbl] ,

next	table	,
下一个	桌子	,

一位名叫波伊鲁的女士，她得到了许可，就坐在隔壁桌。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l] .

turned	to	him	saying	:	"	You	have	no	right	to	grumble	.
转向	到	他	说	:	"	你	有	不	正确的	到	叽	.

转身对他说：“你没有权利抱怨。”

[juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ten] [tuː; tə] [twelv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊr]

You	receive	ten	to	twelve	francs	a	day	for	making	shells	and	we	poor
你	收到	十	到	十二	法郎	一个	天	为了	制作	贝壳	和	我们	贫穷的

[ˈdɛvəlz][get] [faɪv] [ˈsuː] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈstɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] !

devils	get	five	sous	a	day	for	stopping	them	!
魔鬼	得到	五	深	一个	天	为了	停止	他们	!

你们每天做贝壳能挣十到十二法郎，而我们这些可怜的家伙每天阻止他们却只能挣五苏！

" [rɪˈkruːtɪŋ] [ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər]

"	Recruiting	Rat	-	Catchers
"	招聘	鼠	-	捕手

招募捕鼠人

[wiː; wi] [ˈlʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

We	lunched	in	the	small	but	hospitable	village	of	Sezannes	in	company	with
我们	午餐	在	这	小的	但	好客	村庄	的	-	在	公司	和

[ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ˈɑːfɪsər] ,

a	most	charming	invalided	officer	,
一个	最多	迷人	无效	官	,

我们在塞扎讷这个虽小但热情好客的村庄里共进午餐，同行的还有一位非常迷人的伤残军官。

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [diː] .

who	informed	us	that	he	was	the	principal	in	that	district	of	the	S	.	D	.
WHO	知情的	我们	那	他	曾是	这	主要的	在	那	区	的	这	S	.	D	.

[ɑːr] . [ɑːr] . [diː] . ([ˈsɜːrvɪs] [diː] [rəˌʃerˈʃeɪ] [ˈdiˈiˈes] -) ([ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər]

R	.	R	.	D	.	(	Service	de	Recherche	des	Rattiers	)	(	the	Principal	Recruiting	Officer
拉	.	拉	.	D	.	(	服务	德	研究	德斯	-	)	(	这	主要的	招聘	官

[fɔːr; fər][ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər]) .

for	Rat	-	Catchers	)	.
为了	鼠	-	捕手	)	.

他告诉我们，他是该地区 SDRRD（捕鼠人服务处）的负责人（捕鼠人首席招聘官）。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][ɪz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈsuːtəb(ə)l][baʊ; boʊ] - [waʊz] [tuː; tə]

he	is	spending	his	time	endeavouring	to	persuade	suitable	bow	-	wows	to
他	是	开支	他的	时间	努力	到	说服	合适的	弓	-	哇	到

[ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

enlist	in	the	service	of	their	country	.
入伍	在	这	服务	的	他们的	国家	.

他正竭尽全力说服合适的狗狗们为国效力。

[ˈlaɪkli] [dɔːgz][ɑːr; ər] [treɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt][bɑːrk] ,

Likely	dogs	are	trained	until	they	do	not	bark	,
可能	狗	是	受过训练	直到	他们	做	不是	吠	,

狗很可能经过训练后就不会再吠叫了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ;

and	become	entirely	accustomed	to	the	sound	of	firing	;
和	变得	完全	习惯	到	这	声音	的	射击	;

并完全习惯了枪声；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [prə'naʊnst] " [æpti:z][ə; eɪ]['lese 'fer] [kæm'peɪn] " [ɔ:r] " [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] , "

they	are	then	pronounced	"	aptes	a	faire	campagne	"	or	"	fit	for	service	,	"
他们	是	然后	发音	"	安特斯	一个	公平	坎帕涅	"	或者	"	合身	为了	服务	,	"

[rɪ'si:v] [ðer; ðər] [lɪvrət] [ˌmɪlɪ'tɛr] ,

receive	their	livret	militaire	,
收到	他们的	利弗雷特	军事	,

然后他们被宣布"aptes a faire campagne"或"fit for service"，并获得他们的军事证书。

[ɔ:r] [sə'tifikeits] - - [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['evri] [tʃæns] [dɔ:g][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] - - [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

or	certificates	-	-	for	not	every	chance	dog	is	allowed	in	the	trenches	-	-	and	are
或者	证书	-	-	为了	不是	每一个	机会	狗	是	允许	在	这	战壕	-	-	和	是

[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ræt] - ['hʌntɪŋ] [kæm'peɪn] .

despatched	to	the	trenches	on	a	rat	-	hunting	campaign	.
已派送	到	这	战壕	在	一个	鼠	-	打猎	活动	.

或者持有证书——因为并非每只狗都能进入战壕——然后被派往战壕执行捕鼠任务。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] . [wɔ:r] , [dɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ju:tə,laɪzd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

At	the	commencement	of	the	.	War	,	dogs	were	not	utilized	to	the	extent
在	这	开始	的	这	.	战争	,	狗	是	不是	利用	到	这	程度

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

they	are	at	present	.
他们	是	在	展示	.

战争初期，狗的使用程度远不及现在。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['treɪnɪŋ]

A	large	number	are	now	with	the	French	Army	and	the	wonderful	training
一个	大的	数字	是	现在	和	这	法语	军队	和	这	精彩的	训练

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

they	have	received	,
他们	有	已收到	,

现在他们当中有很多人都在法国军队服役，并接受了非常棒的训练。

['eɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][sə'gæsəti] , ['rendərz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [tu:; tə] [praʊlɪŋ] ['bɑ:dɪz]

aided	by	their	natural	sagacity	,	renders	them	a	holy	terror	to	prowling	bodies
协助	经过	他们的	自然的	睿智	,	渲染	他们	一个	圣	恐怖	到	潜行	身体

[ænd; ənd][spaɪz] .

and	spies	.
和	间谍	.

凭借天生的智慧，他们令潜伏的敌人和间谍闻风丧胆。

[ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kærɪɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔ:r][tə'bækoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['deɪndʒərəs]

Those	employed	in	carrying	messages	or	tobacco	to	the	soldiers	in	dangerous
那些	受雇	在	携带	消息	或者	烟草	到	这	士兵	在	危险的

['trentʃɪz] [naʊ] [wer] [gæs]['mæsks] ,

trenches	now	wear	gas	masks	,
战壕	现在	穿	气体	面具	,

那些负责向危险战壕中的士兵运送信息或烟草的人现在都戴着防毒面具。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] [treɪnd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [tu:]

as	many	of	these	high	trained	animals	have	been	lost	in	consequence	of	too
作为	许多	的	这些	高的	受过训练	动物	有	到过	丢失的	在	结果	的	也

['kloʊsli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['oʊdər] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [hʌn][wɔ:r] ['meθəd] .

closely	investigating	the	strange	odour	caused	by	this	Hun	war	method	.
密切	调查	这	奇怪的	气味	导致	经过	这	匈奴	战争	方法	.

由于过于仔细地调查匈奴战争方法产生的奇怪气味，许多训练有素的动物都丧命了。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [prə'siːdid] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæmp][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] ['prizənəz]

From	Sezannes	we	proceeded	direct	to	the	new	camp	for	German	prisoners
从	-	我们	继续	直接的	到	这	新的	营	为了	德语	囚犯

[æt; ət] - .

at	Connantre	.
在	-	.

从塞扎讷出发，我们直接前往康南特尔新建的德国战俘营。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['moʊstli][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]

The	prisoners	were	mostly	men	who	had	been	taken	in	the	recent	fighting	on
这	囚犯	是	大多	男人	WHO	有	到过	已采取	在	这	最近的	斗争	在

[ðə; ði][sɔm; sʌm][ɔːr][ə'raʊnd] ['vɛdʌn] .

the	Somme	or	around	Verdun	.
这	索姆河	或者	大约	凡尔登	.

这些战俘大多是在索姆河战役或凡尔登战役中被俘的男性。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eksələntli] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn]

The	camp	was	already	excellently	installed	and	the	prisoners	were	busy	in
这	营	曾是	已经	非常出色	已安装	和	这	囚犯	是	忙碌的	在

[gruːps] ['gɑːrdnɪŋ] ,

groups	gardening	,
团体	园艺	,

营地设施已经非常完善，囚犯们三五成群地忙着种花种菜。

['meɪkɪŋ] [bred] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

making	bread	,	or	sitting	before	great	heaps	of	potatoes	preparing	them	for	the
制作	面包	,	或者	坐着	前	伟大的	堆积如山	的	土豆	准备	他们	为了	这

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	meal	.
晚上	一顿饭	.

做面包，或者坐在成堆的土豆前准备晚餐。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['dʒɜːrmən][bænd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

In	one	corner	the	inevitable	German	Band	was	preparing	for	an	evening
在	一	角落	这	不可避免的	德语	乐队	曾是	准备	为了	一个	晚上

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

在一个角落里，那支著名的德国乐队正在为晚上的音乐会做准备。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] .

The	German	sense	of	order	was	everywhere	in	evidence	.
这	德语	感觉	的	命令	曾是	到处	在	证据	.

德国人的秩序感随处可见。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəks] [wer] [ðə; ði][men] [slept][ðə; ði][bedz][wɜːr; wər]['taɪdi] ,

In	the	long	barracks	where	the	men	slept	the	beds	were	tidy	,
在	这	长的	兵营	在哪里	这	男人	睡着了	这	床	是	整齐的	,

士兵们睡的长营房里，床铺整洁有序。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] , [iːtʃ] [ʃelf] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

and	above	each	bed	was	a	small	shelf	,	each	shelf	arranged	in	exactly	the	same
和	多于	每个	床	曾是	一个	小的	架子	,	每个	架子	安排	在	确切地	这	相同的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

每张床上方都有一个小架子，每个架子上的物品摆放顺序都完全相同。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrnəmənts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] , [fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ;

the	principal	ornaments	being	a	mug	,	fork	and	spoon	;
这	主要的	装饰品	存在	一个	马克杯	,	叉	和	勺子	;

主要装饰品包括杯子、叉子和勺子；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [bed] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bed] ,
and **just** **as** **each** **bed** **resembled** **each** **other** **bed** **,**
和 只是 作为 每个 床 类似 每个 其他 床 ,

而且每张床都和其他床很相似，

[soʊ][ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [mʌgz] [æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði]
so **the** **fork** **and** **spoon** **were** **placed** **in** **their** **respective** **mugs** **at** **exactly** **the**
所以 这 叉 和 勺子 是 放置 在 他们的 各自 马克杯 在 确切地 这
[seɪm] [ˈæŋg(ə)l] .
same **angle** **.**
相同的 角度 .

因此，叉子和勺子以完全相同的角度分别放入各自的杯子中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [paːˈtiʃənd] [əˈpɑːrtmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] .
There **were** **small** **partitioned** **apartments** **for** **the** **non** **-** **commissioned** **officers** **.**
那里 是 小的 分区 公寓 为了 这 非 - 委托 警官 .

还有一些供士官居住的小型隔间公寓。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʌv] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]
The **French** **Commander** **of** **the** **camp** **told** **us** **that** **the** **German** **love** **of** **holding**
这 法语 指挥官 的 这 营 讲述 我们 那 这 德语 爱 的 保持
[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [əˈpærənt] .
some **form** **of** **office** **was** **everywhere** **apparent** **.**
一些 形式 的 办公室 曾是 到处 明显 .

营地的法国指挥官告诉我们，德国人对担任某种官职的热爱随处可见。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ðəmˈselvz] ,
The **French** **made** **no** **attempt** **to** **command** **the** **prisoners** **themselves** **,**
这 法语 制成 不 试图 到 命令 这 囚犯 他们自己 ,

法国人并没有试图指挥这些战俘。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [men][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti]
but **always** **chose** **men** **from** **amongst** **the** **prisoners** **who** **were** **placed** **in** **authority**
但 总是 选择 男人 从 在 这 囚犯 WHO 是 放置 在 权威
['oʊvər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
over **their** **comrades** **.**
超过 他们的 同志们 .

但总是从囚犯中挑选那些被赋予管理权的囚犯来领导他们的战友。

[ðə; ði] ['prizənəz] [riˈdʒɔist] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]
The **prisoners** **rejoiced** **exceedingly** **and** **promptly** **increased** **in** **self** **-** **importance** **and**
这 囚犯 欣喜若狂 非常 和 及时 增加 在 自己 - 重要性 和
, [əˈlæs] , [dɪˈkriːst] [ɪn] ['mænərz] ,
, **alas** **,** **decreased** **in** **manners** **,**
, 唉 , 减少 在 礼仪 ,

囚犯们欣喜若狂，自负之风迅速盛行，而可悲的是，他们的举止却每况愈下。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
if **they** **were** **given** **the** **smallest** **position** **which** **raised** **them** **above** **the** **level** **of**
如果 他们 是 给定 这 最小 位置 哪个 提高 他们 多于 这 等级 的
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
the **rest** **of** **the** **men** **.**
这 休息 的 这 男人 .

如果他们被赋予最低的职位，却仍然高于其他人的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['bærək] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,
In **the** **barrack** **where** **they** **were** **cutting** **up** **bread** **for** **the** **prisoners** **,**
在 这 营房 在哪里 他们 是 切割 向上 面包 为了 这 囚犯 ,

在他们为囚犯切面包的营房里，

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər][kæp'tɪvəti] .

we	asked	the	men	if	they	deeply	regretted	their	captivity	.
我们	问	这	男人	如果	他们	深	后悔	他们的	囚禁	.

我们问这些男子是否对被俘深感后悔。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [juː'nænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['rɑːðər] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] ,

They	replied	unanimously	that	they	were	"	rather	glad	to	be	well	fed	,
他们	回复	一致	那	他们	是	"	相当	高兴的	到	是	出色地美联储		,

他们一致回答说："很高兴能吃饱饭。"

" [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ɪt'self] .

"	which	seemed	an	answer	in	itself	.
"	哪个	似乎	一个	回答	在	本身	.

这本身似乎就是答案。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd]

They	did	not	,	however	,	appreciate	the	white	bread	,	and	stated	that	they	preferred
他们	做过	不是	,	然而	,	欣赏	这	白色的	面包	,	和	声明	那	他们	首选

[ðer; ðər] [oʊn] [blæk] [bred] .

their	own	black	bread	.
他们的	自己的	黑色的	面包	.

然而，他们并不喜欢白面包，并表示他们更喜欢自己做的黑面包。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [triːt] [ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən]

The	French	officers	commanding	the	camp	treat	the	prisoners	as	naughty	children
这	法语	警官	指挥	这	营	对待	这	囚犯	作为	淘气	孩子们

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] " [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] " [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

who	must	be	"	kept	in	the	corner	"	and	punished	for	their	own	good	.
WHO	必须	是	"	保留	在	这	角落	"	和	受到惩罚	为了	他们的	自己的	好的	.

指挥集中营的法国军官把战俘当作顽皮的孩子，必须"关在角落里"惩罚他们，这对他们有好处。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] [θruː] [fræns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] ['bɪtərnəs] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

In	all	my	travels	through	France	I	have	never	seen	any	bitterness	shown	towards	the
在	全部	我的	旅行	通过	法国	我	有	绝不	已见	任何	苦味	所示	向	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

在我游历法国的所有旅程中，我从未见过任何人对囚犯表现出怨恨。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][æt; ət] ['nɛvɝz] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ,

I	remember	once	at	Nevers	we	passed	a	group	of	German	prisoners	,
我	记住	一次	在	永不	我们	通过了	一个	团体	的	德语	囚犯	,

我记得有一次在讷韦尔，我们遇到了一群德国战俘。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] .

and	amongst	them	was	a	wounded	man	who	was	lying	in	a	small	cart	.
和	在	他们	曾是	一个	受伤	男人	WHO	曾是	说谎	在	一个	小的	大车	.

其中有一名受伤的男子躺在一辆小车里。

[ə; eɪ][hænd][bæg][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

A	hand	bag	had	fallen	across	his	leg	,	and	none	of	his	comrades
一个	手	包	有	倒下	穿过	他的	腿	,	和	没有任何	的	他的	同志们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

attempted	to	remove	it	.
尝试过	到	消除	它	.

一个手提包掉落在他的腿上，他的战友们都没有试图把它拿开。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

A	French	woman	pushing	her	way	between	the	guards	,
一个	法语	女士	推动	她	方式	之间	这	守卫	,

一名法国女子挤过卫兵的包围圈，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['kæri] .

lifted	it	off	and	gave	it	to	one	of	the	Germans	to	carry	.
抬起	它	离开	和	给予	它	到	一	的	这	德国人	到	携带	.

他把它取下来，交给一个德国人带走。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] : " [-] [ən] [fɪlz] [prɪzəniːɜ˞] [lɑː] [bʌs] ,

When	the	guards	tried	to	remonstrate	she	replied	simply	:	"	J'ai	un	fils	prisonnier	la	bas	,
什么时候	这	守卫	尝试	到	抗议	她	回复	简单地	:	"	我	联合国	fils	囚犯	拉	基础	,

当守卫试图劝阻她时，她简单地回答道："J'ai un fils prisonnier la bas,

[foʊ] - [kwuːn] [ˌælə'mænd] [fɪreɪt] ['ɔːtɑːnt] [pɔːr] ['luːɪ] .

faut	esperer	qu'une	allemande	ferait	autant	pour	lui	.
错误	-	qu'une	阿勒曼德	费拉伊特	自闭症	倒	刘	.

faut esperer qu'une allemande ferait autant pour lui。

" (" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər] [lænd] ;

"	(	"	I	have	a	son	who	is	a	prisoner	in	their	land	;
"	(	"	我	有	一个	儿子	WHO	是	一个	囚犯	在	他们的	土地	;

"我有一个儿子，被囚禁在他们的土地上；

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [wʊd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ")

let	us	hope	that	some	German	woman	would	do	as	much	for	him	.	"	)
让	我们	希望	那	一些	德语	女士	会	做	作为	很多	为了	他	.	"	)

但愿有位德国女士也能为他做同样的事。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['medɪk(ə)l] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] .

On	the	battlefields	the	kindness	of	the	French	medical	men	to	the	German	wounded	has	always	been	conspicuous	.
在	这	战场	这	仁慈	的	这	法语	医疗的	男人	到	这	德语	受伤	有	总是	到过	显眼的	.

在战场上，法国医务人员对德国伤员的仁慈总是引人注目。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nuːtrəl] [frendz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['dʒɜːrməni] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['dʒɜːrmən] ['sɜːdʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

One	of	my	neutral	friends	passing	through	Germany	heard	from	one	of	the	prominent	German	surgeons	that	they	were	well	aware	of	this	fact	,
一	的	我的	中性的	朋友们	通过	通过	德国	听到	从	一	的	这	著名的	德语	外科医生	那	他们	是	出色地	意识到的	的	这	事实	,

我的一位中立朋友途经德国时，从一位著名的德国外科医生那里听说，他们很清楚这一点。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [rɪ'siːvd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	knew	that	their	wounded	received	every	attention	.
和	知道	那	他们的	受伤	已收到	每一个	注意力	.

他们知道他们的伤员得到了充分的照顾。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊn] [θruː'aʊt] [fræns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

There	is	a	story	known	throughout	France	of	a	French	doctor	who	was	attending	a	wounded	German	on	the	battlefield	.
那里	是	一个	故事	已知	自始至终	法国	的	一个	法语	医生	WHO	曾是	参加	一个	受伤	德语	在	这	战场	.

在法国，流传着这样一个故事：一位法国医生在战场上救治了一名受伤的德国士兵。

[ðə; ði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hæf] [dɪ'lɪriəs] ,

The	man	,	who	was	probably	half	delirious	,
这	男人	,	WHO	曾是	大概	一半	谵妄	,

那个男人当时可能已经半神志不清了，

[snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]

snatched	**at**	**a**	**revolver**	**which**	**was**	**lying**	**near**	**by**	**and**	**attempted**	**to**	**shoot**
抢夺	在	一个	左轮手枪	哪个	曾是	说谎	靠近	经过	和	尝试过	到	射击

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	**doctor**	**.**
这	医生	.

他抓起附近一把左轮手枪，企图射杀医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

The	**doctor**	**took**	**the**	**revolver**	**from**	**him**	**,**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**
这	医生	采取	这	左轮手枪	从	他	,	轻拍	他	在	这	头	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

医生从他手里拿过左轮手枪，拍了拍他的头，说道：

" [vɔɪənz] , [vɔɪənz] , [en iː] [feɪts] ['pɑː]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] " (" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] ,

"	**Voyons**	**,**	**voyons**	**,**	**ne**	**faites**	**pas**	**l'enfant**	**"**	**(**	**"**	**Now**	**then**	**,**	**now**	**then**	**,**
"	沃扬斯	,	沃扬斯	,	ne	法伊特斯	帕斯	朗凡	"	(	"	现在	然后	,	现在	然后	,

“Voyons, voyons, ne faites pas l'enfant”(“现在那么，现在那么，

[dəunt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] ") [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

don't	**be**	**childish**	**"**	**)**	**and**	**went**	**on**	**dressing**	**his**	**wounds**	**.**
不	是	幼稚	"	)	和	去	在	敷料	他的	伤口	.

“别像个孩子一样”，然后继续包扎伤口。

['evriwer] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːlərəns] .

Everywhere	**you**	**hear**	**accounts**	**of**	**brotherly**	**love**	**and**	**religious**	**tolerance**	**.**
到处	你	听到	账户	的	兄弟般的	爱	和	宗教	宽容	.

到处都能听到关于兄弟情谊和宗教宽容的故事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['niːlɪŋ] [wʌns][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz]

I	**remember**	**kneeling**	**once**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**dying**	**French**	**soldier**	**who**	**was**
我	记住	跪着	一次	经过	这	边	的	一个	垂死	法语	士兵	WHO	曾是

['tendərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [moʊ'hæmɪdən] ['sɜːrdʒən] ,

tenderly	**supported**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**famous**	**young**	**Mohammedan**	**surgeon**	**,**
温柔地	有	在	这	武器	的	一个	著名的	年轻的	穆罕默丹	外科医生	,

我记得有一次我跪在一位垂死的法国士兵身边，他被一位著名的年轻穆斯林外科医生温柔地扶在怀里。

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

an	**Egyptian**	**who**	**had**	**taken**	**his**	**degree**	**in**	**Edinburgh**	**and**	**was**	**now**
一个	埃及人	WHO	有	已采取	他的	程度	在	爱丁堡	和	曾是	现在

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] .

attached	**to**	**the**	**French**	**Red**	**Cross**	**.**
随附的	到	这	法语	红色的	叉	.

一位在爱丁堡获得学位、现就职于法国红十字会的埃及人。

[ðə; ði]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ,

The	**man's**	**mind**	**was**	**wandering**	**,**
这	男人的	头脑	曾是	漫游	,

男人心不在焉，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

and	**seeing**	**a**	**woman**	**beside**	**him**	**he**	**commenced**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**as**
和	看到	一个	女士	旁	他	他	开始	到	讲话	到	我	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

to	**his**	**betrothed**	**.**
到	他的	未婚妻	.

他看到身边有个女人，就开始和我谈论他的未婚妻。

" [ðɪs] [wɔːr] ['kænɑːt] [læst] ['ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" **This** **war** **cannot** **last** **always** **,** **little** **one** **,**
" 这 战争 不能 最后的 总是 , 小的 一 ,

"孩子，这场战争不会永远持续下去的。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]
and **when** **it** **is** **over** **we** **will** **buy** **a** **pig** **and** **a** **cow** **and** **we** **will** **go**
和 什么时候 它 是 超过 我们 将要 买 一个 猪 和 一个 奶牛 和 我们 将要 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊr] ,
to **the** **cure** **,**
到 这 治愈 ,

等这一切结束了，我们就买一头猪和一头牛，然后去疗养。

[wəʊnt] [wiː; wi] , [bɪ'lʌvɪd] ?
won't **we** **,** **beloved** **?**
惯于 我们 , 心爱 ?

难道不是吗，亲爱的?

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːsɪd] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" **Then** **in** **a** **lucid** **moment** **he** **realised** **that** **he** **was** **dying** **,** **and** **he**
" 然后 在 一个 清醒的 片刻 他 意识到 那 他 曾是 垂死 , 和 他
[kə'menst] [tuː; tə] [preɪ] ,
commenced **to** **pray** **,**
开始 到 祈祷 ,

"然后，在意识清醒的那一刻，他意识到自己即将死去，于是开始祈祷。"

" ['ɑːveɪ] [mə'riːə] , ['ɑːveɪ] [mə'riːə] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] [breɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ]
" **Ave** **Maria** **,** **Ave** **Maria** **,** " **but** **the** **poor** **tired** **brain** **could** **remember** **nothing**
" 大道 玛丽亚 , 大道 玛丽亚 , " 但 这 贫穷的 疲劳的 脑 可以 记住 没有什么
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

"圣母玛利亚，圣母玛利亚，"但疲惫的大脑再也记不起来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə]
He **turned** **to** **me** **to** **continue** **,** **but** **I** **could** **no** **longer** **trust** **myself** **to**
他 转向 到 我 到 继续 , 但 我 可以 不 更长 相信 我 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

他转过身来想继续说下去，但我已经无法相信自己能开口说话了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [huː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]
and **it** **was** **the** **Mohammedan** **who** **took** **up** **the** **prayer** **and** **continued** **it**
和 它 曾是 这 穆罕默丹 WHO 采取 向上 这 祷告 和 持续 它
[waɪlst] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
whilst **the** **soldier** **followed** **with** **his** **lips** **until** **his** **soul** **passed** **away** **into** **the**
而 这 士兵 随后 和 他的 嘴唇 直到 他的 灵魂 通过了 离开 进入 这
['væli] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
valley **of** **shadows** **.**
谷 的 阴影 .

于是，穆斯林接过祈祷的棒，继续祈祷，而士兵则用嘴唇跟着祈祷，直到他的灵魂消逝在阴影之谷。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['oʊnli] ['iːkwəld] [ɪn] [ɪts] [brɔːd] ['tɑːlərəns] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [blɑːk]
I **think** **this** **story** **is** **only** **equalled** **in** **its** **broad** **tolerance** **by** **that** **of** **the** **Rabbi** **Bloch**
我 思考 这 故事 是 仅有的 等于 在 它是 广阔 宽容 经过 那 的 这 拉比 布洛赫
[ʌv; əv] ['laɪənz] ,
of **Lyons** **,**
的 莱昂斯 ,

我认为这个故事所展现的宽容程度，只有里昂的布洛赫拉比的故事可以与之媲美。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [waɪlst] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][tuː; tə]

who	was	shot	at	the	battle	of	the	Aisne	whilst	holding	a	crucifix	to
WHO	曾是	射击	在	这	战斗	的	这	埃纳	而	保持	一个	十字架	到

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] .

the	lips	of	a	dying	Christian	soldier	.
这	嘴唇	的	一个	垂死	基督教	士兵	.

在埃纳河战役中，他手持十字架，抵着一名垂死的基督教士兵的嘴唇，不幸中弹身亡。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [priːsts] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

The	soldier	priests	of	France	have	earned	the	love	and	respect	of	even
这	士兵	神父	的	法国	有	获得	这	爱	和	尊重	的	甚至

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː'luːz] .

the	most	irreligious	of	the	Poilus	.
这	最多	无宗教信仰者	的	这	猪	.

法国的士兵神父们赢得了即使是最不信教的士兵的爱戴和尊敬。

[ðeɪ] ['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

They	never	hesitate	to	risk	their	lives	,
他们	绝不	犹豫	到	风险	他们的	生活	,

他们从不犹豫冒生命危险，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][æz; əz]

and	have	displayed	sublime	courage	and	devotion	to	their	duty	as
和	有	显示	升华	勇气	和	虔诚	到	他们的	责任	作为

[priːsts] [ænd; ənd][æz; əz]['soʊldʒərz] .

priests	and	as	soldiers	.
神父	和	作为	士兵	.

他们作为神父和士兵，展现了崇高的勇气和对职责的忠诚。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [priːst] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

Behind	the	first	line	of	trenches	a	soldier	priest	called	suddenly	to	attend	a
在后面	这	第一的	线	的	战壕	一个	士兵	牧师	称为	突然	到	出席	一个

['daɪɪŋ] ['kɑːmræd] ,

dying	comrade	,
垂死	同志	,

在第一道战壕后方，一名士兵牧师突然被叫去照料一位垂死的战友。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

took	a	small	dog	he	was	nursing	and	handing	it	to	one	of	the	men
采取	一个	小的	狗	他	曾是	护理	和	处理	它	到	一	的	这	男人

['sɪmpli] [riˈmɑːkt] ,

simply	remarked	,
简单地	评论	,

他拿起自己正在照料的小狗，递给其中一个人，只是简单地说：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Take	care	of	the	little	beast	for	me	,
"	拿	关心	的	这	小的	兽	为了	我	,

"帮我照顾好这只小动物。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['kɔːrnər][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] .

I	am	going	to	a	dangerous	corner	and	I	do	not	want	it	killed	.
我	是	去	到	一个	危险的	角落	和	我	做	不是	想	它	被杀	.

我要去一个危险的地方，我不想让它丧命。

" [ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] [æn; ən]['ɔːltər]

"	A	Gun	Carriage	An	Altar
"	一个	枪	运输	一个	坛

"炮车，祭坛"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [mæs] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] .

I	have	seen	the	Mass	celebrated	on	a	gun	carriage	.
我	有	已见	这	大量的	著名	在	一个	枪	运输	.

我曾亲眼目睹在炮架上举行弥撒。

[veisis] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃel] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['rɪskt]

Vases	made	of	shell	cases	were	filled	with	flowers	that	the	men	had	risked
花瓶	制成	的	壳	案例	是	已填	和	花朵	那	这	男人	有	冒险

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dek] [ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɔːltər] .

their	lives	to	gather	in	order	to	deck	the	improvised	altar	.
他们的	生活	到	收集	在	命令	到	甲板	这	即兴发挥	坛	.

用炮弹壳制成的花瓶里插满了鲜花，这些鲜花是男人们冒着生命危险采集的，用来装饰临时搭建的祭坛。

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [baɪ] .

A	Red	Cross	ambulance	drove	up	and	stopped	near	by	.
一个	红色的	叉	救护车	驾驶	向上	和	停止	靠近	经过	.

一辆红十字会救护车驶来，停在了附近。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stretʃərz] [ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	wounded	begged	to	be	taken	out	on	their	stretchers	and	laid	at	the
这	受伤	乞求	到	是	已采取	出去	在	他们的	担架	和	铺设	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] " [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd]

foot	of	the	altar	in	order	that	"	they	might	receive	the	blessing	of	the	good	God
脚	的	这	坛	在	命令	那	"	他们	可能	收到	这	祝福	的	这	好的	上帝

" [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][laɪnz] .

"	before	starting	on	the	long	journey	to	the	hospital	behind	the	lines	.
"	前	开始	在	这	长的	旅行	到	这	医院	在后面	这	线条	.

伤员们恳求用担架抬出去，放在祭坛脚下，以便"在踏上前往战线后方医院的漫长旅程之前，能够得到上帝的祝福"。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [kæmp][ʌv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['lɜːrnɪŋ]

Outside	the	prison	camp	of	Cannantre	stood	a	circle	of	French	soldiers	learning
外部	这	监狱	营	的	-	站立	一个	圆圈	的	法语	士兵	学习

[ðə; ðɪ]['bjuːgl] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

the	bugle	calls	for	the	French	Army	.
这	号角	呼叫	为了	这	法语	军队	.

在坎南特尔战俘营外，一群法国士兵围成一圈，正在学习法国军队的号角声。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	wondered	how	the	Germans	cared	to	listen	to	the	martial	music	of	the
我	想知道	如何	这	德国人	关心	到	听	到	这	武术	音乐	的	这

[men][ʌv; əv] [fræns] ,

men	of	France	,
男人	的	法国	,

我很好奇德国人怎么会愿意听法国男人的进行曲。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

one	and	all	so	sure	of	the	ultimate	victory	of	their	country	.
一	和	全部	所以	当然	的	这	最终的	胜利	的	他们的	国家	.

所有人都对自己的国家最终取得胜利充满信心。

[hæf] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Half	a	kilometre	further	on	,
一半	一个	公里	更远	在	,

再往前走半公里，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɑːk] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wer] [ðə; ðɪ][men] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ]

a	series	of	mock	trenches	had	been	made	where	the	men	were	practising
一个	系列	的	嘲笑	战壕	有	到过	制成	在哪里	这	男人	是	练习

[ðə; ðɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] .

the	throwing	of	hand	grenades	.
这	投掷	的	手	手榴弹	.

他们挖了一系列模拟战壕，士兵们在那里练习投掷手榴弹。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm]

Every	available	inch	of	space	behind	the	French	lines	is	made	to	serve	some
每一个	可用的	英寸	的	空间	在后面	这	法语	线条	是	制成	到	服务	一些

['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

useful	purpose	.
有用	目的	.

法国防线后方的每一寸可用空间都被充分利用。

[aɪ]['nevər] [si:] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

I	never	see	a	hand	grenade	without	thinking	how	difficult	it	is	just	now	to	be
我	绝不	看	一个	手	手榴弹	没有	思维	如何	难的	它	是	只是	现在	到	是

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [fræns] .

a	hero	in	France	.
一个	英雄	在	法国	.

每次看到手榴弹，我都会想到，如今在法国当英雄是多么艰难。

['evri] [mæn][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Every	man	is	really	a	hero	,
每一个	男人	是	真的	一个	英雄	,

每个男人都是英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['mɛdəlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['nɪrli]

and	the	men	who	have	medals	are	almost	ashamed	since	they	know	that	nearly
和	这	男人	WHO	有	奖牌	是	几乎	羞愧	自从	他们	知道	那	几乎

[ɔ:l][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['merɪt][ðem; ðəm] .

all	their	comrades	merit	them	.
全部	他们的	同志们	优点	他们	.

而那些获得勋章的人几乎都感到羞愧，因为他们知道几乎所有的战友都配得上这些勋章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] .

It	is	especially	difficult	to	be	a	hero	in	one's	own	family	.
它	是	尤其	难的	到	是	一个	英雄	在	一个人的	自己的	家庭	.

在自己的家庭中做英雄尤其困难。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [rɔɪɔmɑ:nt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

One	of	the	men	in	our	hospital	at	Royaumont	had	been	in	the	trenches
一	的	这	男人	在	我们的	医院	在	罗亚蒙	有	到过	在	这	战壕

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

during	an	attack	.
期间	一个	攻击	.

我们罗亚蒙医院的一名病人曾在进攻时身处战壕。

[ə; eɪ] [grə'neɪd] [θroʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [strʌk] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd]

A	grenade	thrown	by	one	of	the	French	soldiers	struck	the	parapet	and
一个	手榴弹	抛掷	经过	一	的	这	法语	士兵	击	这	栏杆	和

['ri:'baʊndid] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] .

rebounded	amongst	the	men	.
反弹	在	这	男人	.

一名法国士兵投掷的手榴弹击中了胸墙，反弹到人群中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] ,

With	that	rapidity	of	thought	which	is	part	of	the	French	character	,
和	那	快速	的	想法	哪个	是	部分	的	这	法语	特点	,

法国人思维敏捷，这是他们性格的一部分。

[dʒu:lz][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [grə'neɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Jules	sat	on	the	grenade	and	extinguished	it	.
朱尔斯	卫星	在	这	手榴弹	和	熄灭	它	.

朱尔斯坐在手榴弹上，把它扑灭了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['breɪvəri][hiː; hi][wʌz; wəz]['dekəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

For	this	act	of	bravery	he	was	decorated	by	the	French	Government	and
为了	这	行为	的	勇敢	他	曾是	装饰	经过	这	法语	政府	和

[roʊt] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] .

wrote	home	to	tell	his	wife	.
写道	家	到	告诉	他的	妻子	.

他因这一勇敢行为获得了法国政府的嘉奖，并写信回家告诉了妻子。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['gluːmɪli] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

I	found	him	sitting	up	in	bed	,	gloomily	reading	her	reply	,
我	成立	他	坐着	向上	在	床	,	阴郁地	阅读	她	回复	,

我发现他坐在床上，闷闷不乐地读着她的回信。

[ænd; ənd][aɪ] [in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] .

and	I	enquired	why	he	looked	so	glum	.
和	我	询问	为什么	他	看起来	所以	沮丧	.

我问他为什么看起来这么闷闷不乐。

" [wel] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	Mademoiselle	,	"	he	replied	,
"	出色地	,	小姐	,	"	他	回复	,

“好的，小姐，”他回答道。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	I	wrote	to	my	wife	to	tell	her	of	my	new	honour	and	see	what	she
"	我	写道	到	我的	妻子	到	告诉	她	的	我的	新的	荣誉	和	看	什么	她

[sez] :

says	:
说道	:

“我写信告诉我的妻子我获得了新的荣誉，看看她会怎么说：

- [maɪ] [dɪr] [dʒuːlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

-	My	dear	Jules	,	We	are	not	surprised	you	got	a	medal	for	sitting	on	a
-	我的	亲爱的	朱尔斯	,	我们	是	不是	惊讶	你	得到	一个	勋章	为了	坐着	在	一个

[hænd] [grə'neɪd] ;

hand	grenade	;
手	手榴弹	;

“我亲爱的朱尔斯，你因为坐在手榴弹上而获得勋章，我们一点也不感到惊讶；

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] ！ ！ ！ -

we	have	never	known	you	to	do	anything	else	but	sit	down	at	home	!	!	!	'
我们	有	绝不	已知	你	到	做	任何事物	别的	但	坐	向下	在	家	！	！	！	-

我们从未见过你做除了待在家里以外的任何事！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [fɪə] [ˌʃɑ̃pmə'nwɑːz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]

"	It	was	at	Fere	Champenoise	that	we	passed	through	the	first	village	which
"	它	曾是	在	费雷	香槟	那	我们	通过了	通过	这	第一的	村庄	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

had	been	entirely	destroyed	by	the	retreating	Germans	.
有	到过	完全	损毁	经过	这	撤退	德国人	.

“在费尔尚佩努瓦，我们经过了第一个被撤退的德军彻底摧毁的村庄。

['oʊnli][hæf][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [held][ðer; ðər] ['evri]

Only	half	the	church	was	standing	,	but	services	are	still	held	there	every
仅有的	一半	这	教会	曾是	常设	,	但	服务	是	仍然	握住	那里	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

教堂只剩下一半了，但每周日仍然在那里举行礼拜仪式。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] .

Very	little	attempt	has	been	made	to	rebuild	the	ruined	houses	.
非常	小的	试图	有	到过	制成	到	重建	这	毁坏	房屋	.

几乎没有人尝试重建这些被毁的房屋。

[wɜ:r; wər][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤɝz] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [reɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Were	I	one	of	the	villagers	I	would	prefer	to	raze	to	the	ground
是	我	一	的	这	村民们	我	会	更喜欢	到	夷	到	这	地面

如果我是村民之一，我宁愿把它夷为平地。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'freʃ] [nu:] [d'welɪŋz] ;

all	that	remained	of	the	desecrated	homesteads	and	build	afresh	new	dwellings	;
全部	那	剩余	的	这	亵渎	家园	和	建造	重新	新的	住宅	;

在被亵渎的家园残存的一切基础上，重建新的住所;

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ] ['pɪriəd]

happy	in	the	knowledge	that	with	the	victory	of	the	Allies	would	start	a	period
快乐的	在	这	知识	那	和	这	胜利	的	这	盟国	会	开始	一个	时期

[ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊrəti] ,

of	absolute	security	,
的	绝对	安全	,

欣喜地知道，盟军的胜利将开启一段绝对安全的时期。

[prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [pi:s] .

prosperity	and	peace	.
繁荣	和	和平	.

繁荣与和平。

[laɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

Life	Behind	The	Lines
生活	在后面	这	线条

战线后的生活

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['mæli] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪʤ] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	after	leaving	Mailly	we	had	the	privilege	of	beholding	some	of	the
很快	后	离开	邮件	我们	有	这	特权	的	凝视	一些	的	这

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['sentɪmi:tər] ['gʌnz][ʌv; əv] [fræns] ,

four	hundred	centimetre	guns	of	France	,
四	百	厘米	枪支	的	法国	,

离开迈伊后不久，我们有幸目睹了法国的一些四百厘米口径大炮。

[ɔ:l] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz]

all	prepared	and	ready	to	travel	at	a	minute's	notice	along	the	railway	lines
全部	准备	和	准备好	到	旅行	在	一个	分钟	注意	沿着	这	铁路	线条

[tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

to	the	section	where	they	might	be	needed	.
到	这	部分	在哪里	他们	可能	是	需要	.

所有人员都已准备就绪，随时可以沿着铁路线前往可能需要他们的路段。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

Some	idea	of	their	size	may	be	obtained	from	the	fact	that	there	were
一些	主意	的	他们的	尺寸	可能	是	获得	从	这	事实	那	那里	是

[ten] ['ækslz][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

ten	axles	to	the	base	on	which	they	travel	.
十	车轴	到	这	根据	在	哪个	他们	旅行	.

从它们行驶的底座有十根轴这一事实，可以大致了解它们的大小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
They **were** **all** **disguised** **by** **the** **system** **of** **camouflage** **employed** **by** **the** **French**
他们 是 全部 伪装 经过 这 系统 的 伪装 受雇 经过 这 法语
['ɑːrmi] ,
Army **,**
军队 ,

他们都被法国军队采用的伪装系统所掩盖。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [blend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
and **at** **a** **very** **short** **distance** **they** **blend** **with** **the** **landscape** **and** **become**
和 在 一个 非常 短的 距离 他们 混合 和 这 景观 和 变得
['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
almost **invisible** **.**
几乎 无形的 .

在很短的距离内，它们与周围环境融为一体，几乎变得隐形。

[iːtʃ] [gʌn] [berz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , " [æl'sæs] , "
Each **gun** **bears** **a** **different** **name** **,** **"** **Alsace** **,** **"**
每个 枪 熊 一个 不同的 姓名 , " 阿尔萨斯 , "

每支枪都有不同的名字，“阿尔萨斯”，

" [lə'reɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **Lorraine** **,** **"** **etc** **.** **,**
" 洛林 , " ETC . ,

“洛林”等等

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ]['aɪrəni][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['truːpər] ,
and **with** **that** **strange** **irony** **and** **cynical** **wit** **of** **the** **French** **trooper** **,**
和 和 那 奇怪的 讽刺 和 愤世嫉俗 有 的 这 法语 骑警 ,

带着法国骑兵那种奇特的讽刺和愤世嫉俗的幽默感，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][wʌn] ['bætəri] , [wʌn][hjuːdʒ][gʌn][hæz; həz] [bɪn]
at **the** **request** **of** **the** **men** **of** **one** **battery** **,** **one** **huge** **gun** **has** **been**
在 这 要求 的 这 男人 的 一 电池 , 一 巨大的 枪 有 到过
['krɪsənd] " [mə'skiːtoʊ] , "
christened **"** **Mosquito** **,** **"**
受洗 " 蚊子 , "

应某炮兵连士兵的要求，一门巨型火炮被命名为“蚊子炮”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] .
" **Because** **it** **stings** **.**
" 因为 它 刺痛 .

因为它很刺痛。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːf(ə)n][juːz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['hjuːmər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" **The** **French** **often** **use** **a** **bitter** **and** **biting** **humour** **in** **speaking** **of** **the** **enemy** **.**
" 这 法语 经常 使用 一个 苦的 和 咬 幽默 在 请讲 的 这 敌人 .

“法国人在谈论敌人时，常常使用辛辣的幽默。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
For **instance** **,** **amongst** **the** **many** **pets** **of** **the** **men** **,**
为了 实例 , 在 这 许多 宠物 的 这 男人 ,

例如，在这些男人的众多宠物中，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː]
the **strangest** **I** **saw** **was** **a** **small** **hawk** **sitting** **on** **the** **wrist** **of** **a** **soldier** **who**
这 最奇怪的 我 锯 曾是 一个 小的 鹰 坐着 在 这 手腕 的 一个 士兵 WHO
[hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .
had **trained** **him** **.**
有 受过训练 他 .

我见过最奇怪的一幕，是一只小鹰停在训练过它的士兵的手腕上。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

The	bird	was	the	personification	of	evil	.
这	鸟	曾是	这	拟人化	的	邪恶的	.

这只鸟是邪恶的化身。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [əˈproʊtʃt] [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][baɪt]

If	any	one	approached	he	snapped	at	them	and	endeavoured	to	bite
如果	任何	一	接近	他	啪啪	在	他们	和	努力	到	咬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人靠近，他就会冲他们吠叫，并试图咬他们。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	the	man	why	he	kept	him	,
我	问	这	男人	为什么	他	保留	他	,

我问那人为什么把他留着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [gʊd] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ]

and	he	replied	that	they	had	quite	good	sport	in	the	trenches	when	they
和	他	回复	那	他们	有	相当	好的	运动	在	这	战壕	什么时候	他们

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [hʌnt] [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] .

allowed	the	hawk	to	hunt	small	birds	and	field	mice	.
允许	这	鹰	到	打猎	小的	鸟类	和	场地	小鼠	.

他回答说，当他们让鹰在战壕里捕猎小鸟和田鼠时，他们玩得很开心。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒoʊviəl] [gʊd] ['hjuːmər] [tuː; tə] ['grɪmnəs] , [hiː; hi] ['ædɪd]

Then	his	expression	changing	from	jovial	good	humour	to	grimness	,	he	added
然后	他的	表达	变化	从	欢乐的	好的	幽默	到	阴郁	,	他	额外

, " [juː; jʊ] [noʊ] ,

,	"	You	know	,
,	"	你	知道	,

然后他的表情从开朗的幽默转为严肃，他补充道："你知道，

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['zɛp] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , " (- ['tuː] [lez] [tuː]

I	call	him	'	Zepp	,	'	because	he	kills	the	little	ones	,	"	(	parcequ'il	tue	les	tous
我	称呼	他	-	Zepp	,	-	因为	他	杀戮	这	小的	一个	,	"	(	-	星期二	莱斯	我们

['peti] .)

petits	.	)
小	.	)

我叫他"泽普"，因为他会杀死小家伙们。（parcequ'il tue les tous petits.）

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz]

Devotion	To	Animals
虔诚	到	动物

对动物的奉献

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [kæn'tɑːnmənt] [wer] [tuː] ['hʌndrəd] [pwɑː'luːz] [sæŋ] , ['ʃaʊtɪd] , [eɪt] ,

In	one	small	cantonment	where	two	hundred	Poilus	sang	,	shouted	,	ate	,
在	一	小的	驻扎	在哪里	二	百	猪	唱	,	喊叫	,	吃	,

在一个小型营地里，两百名波伊卢斯人唱歌、呐喊、吃饭，

[dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzi] ['græməfoʊn] , [ɔːr][ɪn][wʌn]

drank	and	danced	together	to	the	strain	of	a	wheezy	gramophone	,	or	in	one
喝	和	跳舞	一起	到	这	拉紧	的	一个	喘息	留声机	,	或者	在	一

[wɜːrd][wɜːr; wər] " ['restɪŋ] ,

word	were	"	resting	,
单词	是	"	休息	,

他们一起喝酒跳舞，伴着一台吱吱作响的留声机的音乐，或者用一个词来形容就是"休息"。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][pets] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] .

"	I	started	to	investigate	the	various	kinds	of	pets	owned	by	the	troopers	.
"	我	开始	到	调查	这	各种各样的	种类	的	宠物	拥有	经过	这	骑警	.

我开始调查骑警们饲养的各种宠物。

[kæts] , [dɔːgz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ,

Cats	,	dogs	and	monkeys	were	common	,
猫	,	狗	和	猴子	是	常见的	,

猫、狗和猴子很常见。

[waɪlst] [wʌn]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whilst	one	Poilu	was	the	proud	possessor	of	a	parrot	which	he
而	一	波伊鲁	曾是	这	自豪的	拥有者	的	一个	鹦鹉	哪个	他

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

had	purchased	from	a	refugee	obliged	to	fly	from	his	home	.
有	购买	从	一个	难民	有义务	到	飞	从	他的	家	.

而波伊鲁则自豪地拥有一只鹦鹉，这只鹦鹉是他从一位被迫逃离家园的难民手中买来的。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] "

He	hastened	to	assure	us	that	the	bird	had	learned	his	"
他	加快	到	保证	我们	那	这	鸟	有	学习	他的	"

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][prə'praɪətər] .

vocabulary	"	from	his	former	proprietor	.
词汇	"	从	他的	以前的	业主	.

他连忙向我们保证，这只鸟的"词汇"是从它以前的主人那里学来的。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪt] [maɪs] ,

A	study	in	black	and	white	was	a	group	of	three	or	four	white	mice	,
一个	学习	在	黑色的	和	白色的	曾是	一个	团体	的	三	或者	四	白色的	小鼠	,

一项黑白对比研究的对象是三四只白鼠。

['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] .

nestling	against	the	neck	of	a	Senegalais	.
雏鸟	反对	这	脖子	的	一个	塞内加尔人	.

依偎在塞内加尔人的脖子上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɑːmi] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['brʌðər] .

The	English	Tommy	is	quite	as	devoted	to	animals	as	is	his	French	brother	.
这	英语	汤米	是	相当	作为	奉献	到	动物	作为	是	他的	法语	兄弟	.

英国的汤米和他的法国兄弟一样，对动物充满热爱。

[aɪ] [rɪ'membər] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] ['bɪtər] ['februeri] [deɪ] [frʌm; frəm] [bu'ləun] [tuː; tə] ['fəukstəun] .

I	remember	crossing	one	bitter	February	day	from	Boulogne	to	Folkestone	.
我	记住	过境	一	苦的	二月	天	从	布洛涅	到	福克斯通	.

我记得二月里一个寒冷的冬日，我从布洛涅一路走到福克斯通。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][boʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [bu'ləun] ,

Alongside	the	boat	,	on	the	quay	at	Boulogne	,
旁边	这	船	,	在	这	码头	在	布洛涅	,

在布洛涅码头，船边，

[wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [liːv] .

were	lined	up	the	men	who	had	been	granted	leave	.
是	衬里	向上	这	男人	WHO	有	到过	的确	离开	.

获准休假的男人们排成一排。

[ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃægi] [fɜːr][koʊts] [ðeɪ] [ri'zembld] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][smɑːrt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv]

Arrayed	in	their	shaggy	fur	coats	they	resembled	little	the	smart	British	soldier	of
排列	在	他们的	毛茸茸	毛皮	外套	他们	类似	小的	这	聪明的	英国	士兵	的

[piːs] [taɪmz] .

peace	times	.
和平	时代	.

他们身穿蓬松的皮毛大衣，与和平时期英俊潇洒的英国士兵判若两人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌndər] [ðoʊz] [fɜːr]

It	was	really	wonderful	how	much	the	men	managed	to	conceal	under	those	fur
它	曾是	真的	精彩的	如何	很多	这	男人	管理	到	隐藏	在下面	那些	毛皮

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

男人们居然能把那么多东西藏在皮草大衣下面，真是太神奇了。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [nɑːt][tuː] [kiːn] .

or	else	the	eye	of	the	officer	inspecting	them	was	intentionally	not	too	keen	.
或者	别的	这	眼睛	的	这	官	检查	他们	曾是	故意	不是	也	敏锐的	.

或者，检查他们的警官故意没有太仔细地观察。

[ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['truːpt] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt]

Up	the	gangway	trooped	the	men	,	and	I	noticed	that	two	of	them	walked
向上	这	舷梯	成群结队	这	男人	,	和	我	注意到	那	二	的	他们	步行

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

slowly	and	cautiously	.
缓慢地	和	谨慎地	.

男人们沿着舷梯鱼贯而上，我注意到其中两人走得缓慢而谨慎。

[ðə; ði][boʊt] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrbər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ]

The	boat	safely	out	of	harbour	,	one	of	them	produced	from	his	chest	a
这	船	安全	出去	的	港口	,	一	的	他们	生产	从	他的	胸部	一个

[lɑːrdʒ] ['tæbi] [kæt] ,

large	tabby	cat	,
大的	虎斑猫	猫	,

船安全驶出港口后，其中一人从胸口掏出一只大虎斑猫。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ][faɪn] [kɑːk][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

whilst	the	other	placed	a	fine	cock	on	the	deck	.
而	这	其他	放置	一个	美好的	公鸡	在	这	甲板	.

而另一只则在甲板上放了一只漂亮的公鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['gælɪk]['spɪrɪt] ,

It	was	a	cock	with	the	true	Gallic	spirit	,
它	曾是	一个	公鸡	和	这	真的	高卢语	精神	,

这是一只真正具有高卢精神的公鸡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][ɪts]

before	the	cat	had	time	to	consider	the	situation	it	had	sprung	on	its
前	这	猫	有	时间	到	考虑	这	情况	它	有	弹簧	在	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

猫还没来得及思考情况，就翻了个身，四脚朝天。

[ðə; ði][kæt] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [prə'tektər] [huː] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

The	cat	beat	a	hasty	retreat	into	the	arms	of	its	protector	who	replaced	it
这	猫	打	一个	仓促	撤退	进入	这	武器	的	它是	保护者	WHO	替换	它

['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .

under	his	coat	.
在下面	他的	外套	.

猫咪慌忙逃进保护者的怀抱，保护者把它藏在了自己的外套下面。

[wʌns][ɪn] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] ,

Once	in	safety	it	stuck	out	its	head	and	swore	at	the	cock	,
一次	在	安全	它	卡住	出去	它是	头	和	发誓	在	这	公鸡	,

脱离危险后，它探出头来对着公鸡破口大骂。

[wɪtʃ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [kroʊd] [vɪk'tɔːriəsli] .

which	**,**	**perched**	**on**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**,**	**crowed**	**victoriously**	**.**
哪个	,	栖息	在	一个	线圈	的	绳索	,	人群	胜利地	.

它栖息在一卷绳索上，得意地叫喊着。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Both	**had**	**been**	**the**	**companions**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**and**	**they**
两个都	有	到过	这	同伴	的	这	男人	在	这	战壕	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] .

were	**bringing**	**them**	**home**	**.**
是	带来	他们	家	.

他们俩都曾是战壕里士兵的战友，现在他们正把这些战友带回家。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

A	**soldier**	**standing**	**near**	**me**	**began**	**to**	**grumble**	**because**	**he**	**had**	**not**	**been**
一个	士兵	常设	靠近	我	开始	到	叽	因为	他	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

able	**to**	**bring**	**his**	**pet**	**with**	**him**	**.**
有能力的	到	带来	他的	宠物	和	他	.

站在我附近的一名士兵开始抱怨，因为他没能带上他的宠物。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðerz]

I	**enquired**	**why**	**he**	**had**	**left**	**it**	**behind**	**since**	**the**	**others**	**had**	**brought**	**theirs**
我	询问	为什么	他	有	左边	它	在后面	自从	这	其他的	有	带来	他们的

[ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

away	**with**	**them**	**,**
离开	和	他们	,

我问他为什么把东西留下了，因为其他人都把他们的带走了。

[ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

and	**elicited**	**the**	**information**	**that**	**his**	**pet**	**was**	**"**	**a**	**cow**	**,**	**and**	**therefore**
和	引发的	这	信息	那	他的	宠物	曾是	"	一个	奶牛	,	和	所以

['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['trænspɔːrt] .

somewhat	**difficult**	**to**	**transport**	**.**
有些	难的	到	运输	.

并得知他的宠物是"一头牛，因此运输起来有些困难"。

" [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [hɜːrt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

"	**He**	**seemed**	**rather**	**hurt**	**that**	**I**	**should**	**laugh**	**,**	**and**	**assured**	**me**	**it**	**was**	**"**	**a**
"	他	似乎	相当	伤害	那	我	应该	笑	,	和	保证	我	它	曾是	"	一个

['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

noble	**animal**	**,**
高贵	动物	,

"他似乎因为我笑了而感到很受伤，并向我保证说，这是一种'高贵的动物'。"

[braʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː]

brown	**with**	**white**	**spots**	**,**	**and**	**had**	**given**	**himself**	**and**	**his**	**comrades**	**two**
棕色的	和	白色的	地点	,	和	有	给定	他自己	和	他的	同志们	二

[kwɔːts] [ʌv; əv][mɪlk][ə; eɪ][deɪ] .

quarts	**of**	**milk**	**a**	**day**	**.**
夸脱	的	牛奶	一个	天	.

棕色皮肤上带有白色斑点，他每天给自己和同伴们喝两夸脱牛奶。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːk] [ænd; ənd][kæt] .

"	**He**	**looked**	**disdainfully**	**at**	**the**	**cock**	**and**	**cat**	**.**
"	他	看起来	轻蔑地	在	这	公鸡	和	猫	.

他轻蔑地看了看那只公鸡和猫。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt]
" They could have left them behind and no one would have pinched
" 他们 可以 有 左边 他们 在后面 和 不 一 会 有 捏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"他们完全可以把东西留下，也不会有人偷走它们。"

[ˌwer'æz] [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [siː] - ['serə] - [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['juːsf(ə)l] .
whereas I know I'll never see ' Sarah ' again , she was far too useful .
然而 我 知道 患病的 绝不 看 - 莎拉 - 再次 , 她 曾是 远的 也 有用 .

虽然我知道我再也见不到"莎拉"了，但她实在太有用了。

" ['entərɪŋ] ['vɪtri] - [lə] - [frɑːn'swɑː][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] "
" Entering Vitry - le - Francois we had a splendid example of the typical "
" 进入 维特里 - 勒 - 弗朗索瓦 我们 有 一个 灿烂 例子 的 这 典型的 "
['mɑːtoʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['truːpər] ,
motto " of the French trooper ,
座右铭 " 的 这 法语 骑警 ,

"进入维特里勒弗朗索瓦时，我们看到了一个法国骑兵典型'座右铭'的绝佳例证，

" [iː][en iː] [foʊ] ['pɑː] [-] ['lese 'fer] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːrz][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ,
" II ne faut pas s'en faire " One of the motor cars had broken down ,
" 二 ne 错误 帕斯 s'en 公平 " 一 的 这 发动机 汽车 有 破碎的 向下 ,

"II ne faut pas s'en faire" 其中一辆汽车抛锚了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] - ['ɔkjuːpənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɑːn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] ,
and the officer - occupants , who were evidently not on an urgent mission ,
和 这 官 - 居住者 , WHO 是 显然 不是 在 一个 紧迫的 使命 ,

而机上的军官们显然并非执行紧急任务。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [waɪlst] [ðə; ði]
had gone to sleep on the banks by the side of the road whilst the
有 已消失 到 睡觉 在 这 银行 经过 这 边 的 这 路 而 这
[ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] .
chauffeur was making the necessary repairs .
司机 曾是 制作 这 必要的 维修 .

当司机进行必要的维修时，她就睡在路边的河岸上。

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ə'loʊn] .
We offered him assistance , but he was progressing quite well alone .
我们 提供 他 协助 , 但 他 曾是 进展 相当 出色地 独自的 .

我们向他提供了帮助，但他自己进步也很快。

['leɪtər][ɑːn] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːr] [broʊk] [daʊn]
Later on another officer related to me his experience when his car broke down
之后 在 其他 官 有关的 到 我 他的 经验 什么时候 他的 车 打破 向下
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
at midnight some twelve miles from a village .
在 午夜 一些 十二 英里 从 一个 村庄 .

后来，另一名警官向我讲述了他的经历：一天午夜，他的车在距离村庄大约十二英里的地方抛锚了。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'per] .
The chauffeur was making slow headway with the repairs .
这 司机 曾是 制作 慢的 进展 和 这 维修 .

司机修理工作进展缓慢。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

The	officer	enquired	whether	he	really	understood	the	job	,	and	received	the
这	官	询问	无论	他	真的	理解	这	工作	,	和	已收到	这

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

警官询问他是否真的了解这份工作，并得到了这样的回答：

" [jes] , [mɒn] [luː'tenənt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

"	Yes	,	mon	Lieutenant	,	I	think	I	do	,	but	I	am	rather	a	novice	,
"	是的	,	星期一	中尉	,	我	思考	我	做	,	但	我	是	相当	一个	新手	,

“是的，我的中尉，我想我能做到，但我还算是个新手。”

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] !

as	before	the	war	I	was	a	lion	-	tamer	!
作为	前	这	战争	我	曾是	一个	狮子	-	驯服者	!

战前我是一名驯狮师！

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌn] [ʌv; əv] [gɔːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [teɪm] ['laɪənz][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	Apparently	the	gallant	son	of	Gaul	found	it	easier	to	tame	lions	than	to
"	显然	这	英勇	儿子	的	高卢	成立	它	更轻松	到	驯服	狮子	比	到

[rɪ'per] ['moʊtɝz] .

repair	motors	.
维修	电机	.

“显然，这位英勇的高卢之子发现驯服狮子比修理发动机容易得多。”

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒenrəlz]

Hunting	For	Generals
打猎	为了	将军们

追捕将军

[wiː; wi] [left] ['vɪtri] - [lə] - [frɑːn'swɑː][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] " [ðə; ði]

We	left	Vitry	-	le	-	Francois	at	six	o'clock	next	morning	,	and	started	"	the
我们	左边	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	在	六	点钟	下一个	早晨	,	和	开始	"	这

[hʌnt] [fɔːr; fər] ['dʒenrəlz] .

hunt	for	Generals	.
打猎	为了	将军们	.

第二天早上六点，我们离开维特里勒弗朗索瓦，开始了“追捕将军”的行动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	by	no	means	easy	to	discover	where	the	actual	Headquarters	of	the
"	它	是	经过	不	方法	简单的	到	发现	在哪里	这	实际的	总部	的	这

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sektər][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

General	of	any	particular	sector	is	situated	.
一般的	的	任何	特别的	行业	是	位于	.

“要找到某个特定区域将军的实际总部所在地绝非易事。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] " [waɪt] [roʊd] " [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,

We	were	not	yet	really	on	the	"	White	Road	"	to	Verdun	,
我们	是	不是	然而	真的	在	这	"	白色的	路	"	到	凡尔登	,

我们当时还没有真正踏上通往凡尔登的“白色之路”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] .

and	there	was	still	much	to	be	seen	that	delighted	the	eyes	.
和	那里	曾是	仍然	很多	到	是	已见	那	高兴极了	这	眼睛	.

还有许多令人赏心悦目的景色。

[ɪn][wʌn] ['jeloʊ] ['kɔːrnfiːld] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] ['pɔpiːz] .

In	one	yellow	cornfield	there	appeared	to	be	enormous	poppies	.
在	一	黄色的	玉米地	那里	出现	到	是	巨大的	罂粟花	.

在一片金黄的玉米地里，似乎长着巨大的罂粟花。

[ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˌtɪraɪˈjɜːrz] [frʌm; frəm] [ælˈdʒɪrz] , [ˈsɪtɪŋ]

On	approaching	we	discovered	a	detachment	of	Tirailleurs	from	Algiers	,	sitting
在	接近	我们	发现	一个	分离	的	步兵	从	阿尔及尔	,	坐着

[ɪn] [gruːps] ,

in	groups	,
在	团体	,

走近后，我们发现了一队来自阿尔及尔的步兵，他们三五成群地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈpɔpiːz] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [fez] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - - [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈblendɪŋ]

and	the	"	poppies	"	were	the	red	fezes	of	the	men	-	-	a	gorgeous	blending
和	这	"	罂粟花	"	是	这	红色的	费兹	的	这	男人	-	-	一个	华丽的	混合

[ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .

of	crimson	and	gold	.
的	赤红	和	金子	.

而"罂粟花"则是男人们的红色毡帽——深红色和金色完美融合，美轮美奂。

[wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgəˈrets] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ]

We	threw	a	large	box	of	cigarettes	to	them	and	were	greeted	with
我们	扔	一个	大的	盒子	的	香烟	到	他们	和	是	问候	和

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks] .

shouts	of	joy	and	thanks	.
喊叫	的	喜悦	和	谢谢	.

我们扔给他们一大盒香烟，他们欢呼雀跃，连声道谢。

[ðə; ði] [ˌtɪraɪˈjɜːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['enˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

The	Tirailleurs	are	the	enfants	terribles	of	the	French	Army	.
这	步兵	是	这	孩子们	可怕的	的	这	法语	军队	.

步兵团是法国军队中的"坏小子"。

[wʌn] ['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wʌns]

One	noble	son	of	Africa	who	was	being	treated	in	one	of	the	hospitals	once
一	高贵	儿子	的	非洲	WHO	曾是	存在	治疗	在	一	的	这	医院	一次

[prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæljəˈmɪniəm] [rɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ʃel]

presented	me	with	an	aluminium	ring	made	from	a	piece	of	German	shell
呈现	我	和	一个	铝	戒指	制成	从	一个	片	的	德语	壳

.

:

.

一位在医院接受治疗的非洲贵族子弟曾送给我一枚用德国炮弹碎片制成的铝戒指。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

I	asked	him	to	make	one	for	one	of	my	comrades	who	was	working	at
我	问	他	到	制作	一	为了	一	的	我的	同志们	WHO	曾是	在职的	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我请他帮我一位在家工作的同事也做一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['greɪtər] ['pleʒər] ,

and	he	informed	me	that	nothing	would	have	given	greater	pleasure	,
和	他	知情的	我	那	没有什么	会	有	给定	更大的	乐趣	,

他告诉我，没有什么比这更令人愉悦的了。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˌæljəˈmɪniəm] .

but	unfortunately	he	had	no	more	aluminium	.
但	很遗憾	他	有	不	更多的	铝	.

但不幸的是，他没有铝了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːrd] ,

Later	in	the	day	,	passing	through	the	ward	,
之后	在	这	天	,	通过	通过	这	病房	,

当天晚些时候，路过病房时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks][pə'rizjən] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [swiːts] ,

I	saw	him	surrounded	by	five	or	six	Parisian	ladies	who	were	showering	sweets	,
我	锯	他	包围	经过	五	或者	六	巴黎人	女士们	WHO	是	淋浴	糖果	,

我看到他被五六位巴黎女士簇拥着，她们正向他抛洒糖果。

[sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

cigarettes	and	flowers	on	him	,
香烟	和	花朵	在	他	,

他身上带着香烟和鲜花。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][baɪ] ['prezəntɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

whilst	he	was	responding	by	presenting	each	of	them	with	an
而	他	曾是	回应	经过	呈现	每个	的	他们	和	一个

[ˌæljə'mɪniəm] [rɪŋ] .

aluminium	ring	.
铝	戒指	.

他一边回应，一边向他们每人赠送了一枚铝戒指。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] " ['mæmuːd, mɑː'muːd] , [ðæt]

When	they	had	left	I	went	to	him	and	told	him	"	Mahmud	,	that
什么时候	他们	有	左边	我	去	到	他	和	讲述	他	"	马哈茂德	,	那

[wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] .

was	not	kind	.
曾是	不是	种类	.

他们离开后，我走到他跟前，告诉他："马哈茂德，你这样做不太好。"

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['eni] [mɔːr]

I	asked	you	for	a	ring	and	you	said	you	had	not	got	any	more
我	问	你	为了	一个	戒指	和	你	说	你	有	不是	得到	任何	更多的

[ˌæljə'mɪniəm] .

aluminium	.
铝	.

我问你要戒指，你说你没有铝了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['ædɪd] , " [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	smiled	and	his	nurse	,	who	was	passing	,	added	,	"	No	,	he	had
"	他	微笑	和	他的	护士	,	WHO	曾是	通过	,	额外	,	"	不	,	他	有

[nɑːt][gɑːt]['eni] [mɔːr] [ˌæljə'mɪniəm] ,

not	got	any	more	aluminium	,
不是	得到	任何	更多的	铝	,

他笑了笑，路过的护士补充道："不，他没有再摄入铝了。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - ['pʌnɪʃmənt] ; [hiː; hi][hæz; həz]

but	when	he	is	better	he	will	get	forty	-	eight	hours	-	punishment	;	he	has
但	什么时候	他	是	更好的	他	将要	得到	四十	-	八	小时	-	惩罚	;	他	有

[bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

been	into	the	kitchen	,
到过	进入	这	厨房	,

但他康复后将受到48小时的惩罚；他被关进了厨房。

['stoʊlən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best][ˌæljə'mɪniəm] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

stolen	one	of	our	best	aluminium	saucepans	,	and	has	been	making
被盗	一	的	我们的	最好的	铝	平底锅	,	和	有	到过	制作

['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .

souvenirs	for	the	ladies	.
纪念品	为了	这	女士们	.

他偷了我们最好的铝制平底锅之一，并用它来制作纪念品送给女士们。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['steɪtɪŋ] : " [mwɑː] , ['pɑː][ˌes 'aɪ]

"	He	made	no	attempt	to	justify	his	action	beyond	stating	:	"	Moi	,	pas	si
"	他	制成	不	试图	到	证明合法	他的	行动	超过	声明	:	"	我	,	帕斯	是

[ˌmoʊ'veɪ] ,

mauvais	,
糟糕的	,

“他没有试图为自己的行为辩护，只是说：“Moi，pas si mauvais，

[tɔɪ]['pɑː] [foʊ] [ˌsuːvə'nɪr] " (" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd] ,

toi	pas	faux	souvenir	"	(	"	I	am	not	so	bad	,
托伊	帕斯	假的	纪念品	"	(	"	我	是	不是	所以	坏的	,

toi pas faux 纪念品”(“我还不错，

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [feɪk] [ˌsuːvə'nɪr] ") .

I	did	not	try	to	give	you	a	fake	souvenir	"	)	.
我	做过	不是	尝试	到	给	你	一个	伪造的	纪念品	"	)	.

我没有试图送你假纪念品。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔːklət] ['kʌlərd] ['peɪʃnts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	of	our	chocolate	coloured	patients	found	in	the	grounds	of	the
其他	的	我们的	巧克力	有色	患者	成立	在	这	理由	的	这

['hɑːspɪt(ə)l][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] .

hospital	an	old	umbrella	.
医院	一个	老的	伞	.

我们医院另一位肤色黝黑的病人在院子里捡到了一把旧雨伞。

[ɪts] [rɪbz] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

Its	ribs	stuck	out	and	it	was	full	of	holes	,
它是	肋骨	卡住	出去	和	它	曾是	满的	的	孔	,

它的肋骨突出，身上满是洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['deɪli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]

but	it	gave	him	the	idea	of	royalty	and	daily	he	sat	up	in	bed	in	the
但	它	给予	他	这	主意	的	皇室	和	日常的	他	卫星	向上	在	床	在	这

[wɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌn'fəːld] [waɪlst] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

ward	with	the	umbrella	unfurled	whilst	he	laid	down	the	law	to	his	comrades	.
病房	和	这	伞	展开	而	他	铺设	向下	这	法律	到	他的	同志们	.

但这让他产生了皇室的想法，他每天都坐在病房的床上，撑着伞，向他的战友们发号施令。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] [naɪt] .

The	nurses	endeavoured	to	persuade	him	to	hand	it	over	at	night	.
这	护士	努力	到	说服	他	到	手	它	超过	在	夜晚	.

护士们试图说服他晚上把东西交出来。

[hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	obstinately	refused	,	insisting	that	"	he	knew	his	comrades	,
他	顽固地	拒绝	,	坚持	那	"	他	知道	他的	同志们	,

他固执地拒绝，坚持说“他认识他的同志们，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [stiːl] [ðə; ði] ['treʒər] ,

"	and	he	feared	that	one	of	them	would	certainly	steal	the	treasure	,
"	和	他	害怕	那	一	的	他们	会	当然	偷	这	宝藏	,

他担心他们之中肯定会有人偷走宝藏。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	he	preferred	to	keep	it	in	the	bed	with	him	.
所以	他	首选	到	保持	它	在	这	床	和	他	.

所以他宁愿把它放在床上和自己一起睡。

[æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [lə] - [sek][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [fɔ:r; fər] [ðæt]

At	Villers	-	le	-	Sec	we	came	upon	the	headquarters	of	the	cooks	for	that
在	维勒斯	-	勒	-	秒	我们	来了	之上	这	总部	的	这	厨师	为了	那

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

section	of	the	Front	.
部分	的	这	正面	.

在维莱勒塞克，我们遇到了前线该段炊事兵的总部。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt] ; [hi:; hi] [sə:vz]

The	cook	is	one	of	the	most	important	men	in	a	French	regiment	;	he	serves
这	厨师	是	一	的	这	最多	重要的	男人	在	一个	法语	团	;	他	服务

['meni] ['ɛndz] .

many	ends	.
许多	结束	.

厨师是法国军团中最重要的人物之一；他身兼多职。

[wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

When	carrying	the	food	through	the	communicating	trenches	to	the	front	line
什么时候	携带	这	食物	通过	这	沟通	战壕	到	这	正面	线

['trentʃɪz] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] ,

trenches	he	is	always	supposed	to	bring	to	the	men	the	latest	news	,
战壕	他	是	总是	据称	到	带来	到	这	男人	这	最新的	消息	,

当他运送食物穿过交通壕到达前线战壕时，他总是要给士兵们带来最新消息。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	latest	tale	which	is	going	the	round	of	the	camp	,
这	最新的	故事	哪个	是	去	这	圆形的	的	这	营	,

营地里流传的最新故事是:

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

and	anything	that	may	happen	to	interest	them	.
和	任何事物	那	可能	发生	到	兴趣	他们	.

以及任何可能引起他们兴趣的事物。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t]['eni] [nu:z] [hi:; hi][mʌst; məst][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [prə'du:s] [sʌm; səm]

If	he	has	not	got	any	news	he	must	manufacture	and	produce	some
如果	他	有	不是	得到	任何	消息	他	必须	生产	和	生产	一些

[kaɪnd][ʌv; əv]['stɔ:ri] .

kind	of	story	.
种类	的	故事	.

如果他没有任何消息，他就必须编造一些故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [kʊk] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]

It	is	really	necessary	for	him	to	be	not	only	a	cook	but	also	an
它	是	真的	必要的	为了	他	到	是	不是	仅有的	一个	厨师	但	还	一个

['ɔ:θər] .

author	.
作者	.

他不仅需要成为一名厨师，还需要成为一名作家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [haʊ] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	tale	going	the	round	of	the	French	Army	how	one	section	of	the
那里	是	一个	故事	去	这	圆形的	的	这	法语	军队	如何	一	部分	的	这

[kʊks] ,

Cooks	,
厨师	,

法国军队中流传着这样一个故事，讲述的是炊事兵团的一个分队.....

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌn'ɑ:rmd] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['twenti] ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] .

although	unarmed	,	managed	to	take	some	twenty	German	prisoners	.
虽然	徒手	,	管理	到	拿	一些	二十	德语	囚犯	.

虽然没有武器，但还是俘虏了大约二十名德国战俘。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'proʊtʃɪŋ]

As	they	went	on	their	way	,	they	saw	the	Germans	in	the	distance	approaching
作为	他们	去	在	他们的	方式	,	他们	锯	这	德国人	在	这	距离	接近

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们继续前行，看到远处的德国人正向他们逼近；

[ðə; ði] [hed] [kʊk] ['kwaɪətli] [druː] [ðə; ði] [fiːld] ['kitʃinz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

the	Head	Cook	quietly	drew	the	field	kitchens	behind	a	clump	of	trees	and
这	头	厨师	悄悄	画	这	场地	厨房	在后面	一个	丛	的	树木	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

主厨悄悄地把野战厨房画在了一丛树木和灌木后面。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

placed	his	men	in	a	row	,	each	with	a	cooking	utensil	in	his	hand	,
放置	他的	男人	在	一个	排	,	每个	和	一个	烹饪	用具	在	他的	手	,

他让手下排成一排，每人手里拿着一件炊具。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pæst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

and	as	the	Germans	passed	shouted	to	them	to	surrender	.
和	作为	这	德国人	通过了	喊叫	到	他们	到	投降	.

德国人经过时，向他们喊话，让他们投降。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk]

The	sun	fell	on	the	handles	of	the	saucepans	,	causing	them	to	shine	like
这	太阳	跌倒	在	这	把手	的	这	平底锅	,	导致	他们	到	闪耀	喜欢

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

阳光照在平底锅的把手上，使它们像刺刀一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	the	Germans	,	taken	unawares	,	laid	down	their	arms	.
和	这	德国人	,	已采取	不知情	,	铺设	向下	他们的	武器	.

德国人猝不及防，放下了武器。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [ðen] [stept] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Head	Cook	then	stepped	out	and	one	by	one	took	the	rifles	from	the
这	头	厨师	然后	步	出去	和	一	经过	一	采取	这	步枪	从	这

['enəmi] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

enemy	and	handed	them	to	his	men	.
敌人	和	递交	他们	到	他的	男人	.

随后，主厨走出来，从敌人手中接过步枪，一个接一个地交给自己的部下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dis'aːrmd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz]

It	was	only	when	he	had	disarmed	the	Germans	and	armed	his
它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	解除武装	这	德国人	和	武装	他的

['kɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][step] [aʊt] ,

comrades	that	he	gave	the	signal	for	them	to	step	out	,
同志们	那	他	给予	这	信号	为了	他们	到	步	出去	,

只有当他解除德国人的武装并武装好自己的战友后，他才发出信号让他们出发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ruːz] .

and	the	Germans	saw	that	they	had	been	taken	by	a	ruse	.
和	这	德国人	锯	那	他们	有	到过	已采取	经过	一个	诡计	.

德国人这才意识到自己中了圈套。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [wen] ,

One	can	imagine	the	joy	of	the	French	troops	in	the	next	village	when	,
一	能	想象	这	喜悦	的	这	法语	军队	在	这	下一个	村庄	什么时候	,

可以想象，当隔壁村庄的法国士兵看到这一幕时，他们该有多么高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:p] ['leɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən]['raɪfəlz] ,

with	a	soup	ladle	in	his	hand	,	his	assistants	armed	with	German	rifles	,
和	一个	汤	勺子	在	他的	手	,	他的	助理	武装	和	德语	步枪	,

他一手拿着汤勺，助手们则手持德国步枪。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [su:p] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['twenti] ['prizənəz] - - [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] .

followed	by	the	soup	kitchen	and	twenty	prisoners	-	-	he	marched	in	to	report	.
随后	经过	这	汤	厨房	和	二十	囚犯	-	-	他	行军	在	到	报告	.

随后是施粥处和二十名囚犯——他列队进去汇报。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kwɪk] [wɪt]

An	Instance	Of	Quick	Wit
一个	实例	的	快的	有

机智的一个例子

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [nɪr] ['hju:mər] [ɪz][tu:; tə]['trædʒədi][ɪn][wɔ:r] ,

It	is	curious	how	near	humour	is	to	tragedy	in	war	,
它	是	好奇的	如何	靠近	幽默	是	到	悲剧	在	战争	,

战争中，幽默与悲剧竟如此接近，这真是一件耐人寻味的事。

[haʊ] [kwɪk] [wɪt] [meɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [seɪv] [laɪf] .

how	quick	wit	may	serve	a	useful	purpose	,	and	even	save	life	.
如何	快的	有	可能	服务	一个	有用	目的	,	和	甚至	节省	生活	.

机智的反应有时能发挥重要作用，甚至能挽救生命。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk]

A	young	French	medical	student	told	me	that	he	owed	his	life	to	the	quick
一个	年轻的	法语	医疗的	学生	讲述	我	那	他	欠款	他的	生活	到	这	快的

[wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn]

wit	of	the	women	of	a	village	and	the	sense	of	humour	of	a	Saxon
有	的	这	女性	的	一个	村庄	和	这	感觉	的	幽默	的	一个	撒克逊

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

一位年轻的法国医学生告诉我，他的生命要归功于一个村庄里妇女们的机智和一位撒克逊军官的幽默感。

[waɪlst] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l]

Whilst	passing	from	one	hospital	to	another	he	was	captured	by	a	small
而	通过	从	一	医院	到	其他	他	曾是	捕获	经过	一个	小的

['dʒɜ:rmən][pə'troʊl] ,

German	patrol	,
德语	巡逻	,

在从一家医院前往另一家医院的途中，他被一支德国小巡逻队俘虏了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz]['pru:viŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [red]

and	in	spite	of	his	papers	proving	that	he	was	attached	to	the	Red
和	在	尽管如此	的	他的	文件	证明	那	他	曾是	随附的	到	这	红色的

[krɔ:s] ['sɜ:rvɪs] ,

Cross	Service	,
叉	服务	,

尽管他的文件证明他隶属于红十字会，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

he	was	tried	as	a	spy	and	condemned	to	be	shot	.
他	曾是	尝试	作为	一个	间谍	和	谴责	到	是	射击	.

他被指控为间谍，并被判处枪决。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,

At	**the**	**opening**	**of**	**his**	**trial**	**the**	**women**	**had**	**been**	**interested**	**spectators**	**,**
在	这	开幕	的	他的	审判	这	女性	有	到过	感兴趣的	观众	,

庭审开始时，妇女们都饶有兴趣地旁听了庭审。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

towards	**the**	**end**	**all**	**of**	**them**	**had**	**vanished**	**.**
向	这	结尾	全部	的	他们	有	消失了	.

最后他们都消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑ:rn] [dɔ:r] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][laɪnd] [ʌp] ,

He	**was**	**placed**	**against**	**a**	**barn**	**door**	**,**	**the**	**firing**	**squad**	**lined**	**up**	**,**
他	曾是	放置	反对	一个	谷仓	门	,	这	射击	队	衬里	向上	,

他被押到谷仓门前，行刑队排成一列。

[wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ['bɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə]

when	**from**	**behind**	**the**	**hedge**	**bordering**	**a**	**wood**	**,**	**the**	**women**	**began**	**to**
什么时候	从	在后面	这	对冲	毗邻	一个	木头	,	这	女性	开始	到

[bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [egz] .

bombard	**the**	**soldiers**	**with**	**eggs**	**.**
轰击	这	士兵	和	鸡蛋	.

这时，一群妇女从树林边缘的树篱后面开始向士兵们投掷鸡蛋。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] ['eksələnt] , [nɑ:t][wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] ;

The	**aim**	**was**	**excellent**	**,**	**not**	**one**	**man**	**escaped**	**;**
这	目的	曾是	出色的	,	不是	一	男人	逃脱	;

目标非常精准，没有一个人逃脱；

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bri:f]

the	**German**	**officer**	**laughed**	**at**	**the**	**plight**	**of**	**his**	**men**	**and**	**,**	**in**	**the**	**brief**
这	德语	官	笑了	在	这	困境	的	他的	男人	和	,	在	这	简短的

['respɪt] [ə'kɔ:d] ,

respite	**accorded**	**,**
喘息	同意	,

德国军官嘲笑士兵们的困境，并在短暂的喘息之机中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

the	**young**	**man**	**dashed**	**towards**	**the**	**hedge**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**undergrowth**	**.**
这	年轻的	男人	虚线	向	这	对冲	和	消失了	在	这	灌木丛	.

年轻人冲向树篱，消失在灌木丛中。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['faɪərd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rgənaɪzd] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	**Germans**	**fired**	**a**	**few**	**shots**	**but**	**there**	**was**	**no**	**organised**	**attempt**	**to**
这	德国人	被解雇	一个	很少	镜头	但	那里	曾是	不	有组织的	试图	到

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	**him**	**,**
跟随	他	,

德国人开了几枪，但并没有组织起来追击他。

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [sɪ'kjʊr] .

probably	**because**	**their**	**own**	**position**	**was**	**not**	**too**	**secure**	**.**
大概	因为	他们的	自己的	位置	曾是	不是	也	安全的	.

可能是因为他们自身的处境不太稳固。

[hi:; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,

He	**was**	**loth**	**to**	**leave**	**the**	**women**	**to**	**face**	**the**	**music**	**,**
他	曾是	洛斯	到	离开	这	女性	到	脸	这	音乐	,

他不愿让女人们独自面对这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːr] [lɑː]['pætɝi][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]

but	they	insisted	that	it	was	pour	la	patrie	and	that	they	were	quite
但	他们	坚持	那	它	曾是	倒	拉	祖国	和	那	他们	是	相当

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

capable	of	taking	care	of	themselves	.
有能力的	的	采取	关心	的	他们自己	.

但他们坚持说这是为了祖国，而且他们完全有能力照顾好自己。

['leɪtər][hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'jɑːnd]

Later	he	again	visited	the	village	and	the	women	told	him	that	beyond
之后	他	再次	到访	这	村庄	和	这	女性	讲述	他	那	超过

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kloʊðz] ['θɜːrəli] ,

obliging	them	to	clean	the	soldiers	'	clothes	thoroughly	,
乐于助人	他们	到	干净的	这	士兵	-	衣服	彻底	,

后来他又去了那个村子，村里的妇女告诉他，除了强迫她们彻底清洗士兵的衣服之外，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [in'fliktid] [noʊ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	German	officer	had	inflicted	no	other	punishment	upon	them	.
这	德语	官	有	造成的	不	其他	惩罚	之上	他们	.

那名德国军官没有对他们施加其他惩罚。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

A	certain	number	of	inhabitants	are	still	living	in	the	village	of	Revigny	.
一个	肯定	数字	的	居民	是	仍然	活的	在	这	村庄	的	-	.

雷维尼村仍有一些居民居住。

[juː; jʊ] [siː] ['evriwer] ['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] " [keivz] [pɔːr] - , "

You	see	everywhere	placards	announcing	"	Caves	pour	25	,	"
你	看	到处	标语牌	宣布	"	洞穴	倒	-	,	"

到处都能看到“洞穴倾泻25”的标语。

" [keivz] [pɔːr] - ,

"	Caves	pour	100	,
"	洞穴	倒	-	,

“洞穴倾泻100，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['selər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['taubi] [ʃʊd; ʃəd]

"	and	each	person	knows	to	which	cellar	he	is	to	go	if	a	Taube	should
"	和	每个	人	知道	到	哪个	地窖	他	是	到	去	如果	一个	陶布	应该

[stɑːrt] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

start	bombing	the	village	.
开始	轰炸	这	村庄	.

“每个人都知道，如果一架轰炸机开始轰炸村庄，他应该躲到哪个地窖去。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['selər] [mɑːrkt] " - ['pɝːsənz] , ['speʃəli] [seɪf] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	saw	one	cellar	marked	"	120	persons	,	specially	safe	,	reserved	for	the	children	.
我	锯	一	地窖	标记	"	-	人	,	特别	安全的	,	预订的	为了	这	孩子们	.

我看到一个地窖上写着“120 人，特别安全，专供儿童使用”。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]

"	Children	are	one	of	the	most	valuable	assets	of	France	,	and	a	good	old
"	孩子们	是	一	的	这	最多	有价值的	资产	的	法国	,	和	一个	好的	老的

[ˌterə'tɔːriəl] " [peɪ] - ['pɝː] " (['dædi]) ,

Territorial	"	Pe	-	Pere	"	(	Daddy	)	,
领土	"	佩	-	佩雷	"	(	爸爸	)	,

“孩子是法国最宝贵的财富之一，而一位慈祥的老派‘爸爸’(Pe-Pere) .....”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪkˌneɪmd] ,

as	they	are	nicknamed	,
作为	他们	是	绰号	,

正如他们的昵称一样，

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] ['duːti][tuː; tə] ['mʌstər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

told	me	that	it	was	his	special	but	difficult	duty	to	muster	the	children
讲述	我	那	它	曾是	他的	特别的	但	难的	责任	到	鼓起	这	孩子们

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ə; eɪ] ['taubi] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

directly	a	Taube	was	signalled	and	chase	them	down	into	the	cellar	.
直接地	一个	陶布	曾是	发出信号	和	追赶	他们	向下	进入	这	地窖	.

他告诉我，他的特殊但艰巨的任务是，一旦听到“Taube”的指令，就立即把孩子们召集起来，追赶他们到地窖里。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Mopping	his	brow	he	assured	me	that	it	was	not	easy	to	catch	the	little
拖地	他的	眉头	他	保证	我	那	它	曾是	不是	简单的	到	抓住	这	小的

['begərz] ,

beggars	,
乞丐	,

他擦了擦额头的汗，向我保证说，抓住那些小乞丐并不容易。

[huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi]['wægənz] , ['eniwer] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] " [pə'rent(ə)l]

who	hid	in	the	ruins	,	behind	the	army	wagons	,	anywhere	to	escape	the	"	parental
WHO	隐藏	在	这	废墟	,	在后面	这	军队	马车	,	任何地方	到	逃脱	这	"	父母

" [aɪ] ,

"	eye	,
"	眼睛	,

他们躲在废墟里、军用马车后面，总之躲在任何地方，只为逃避“父母”的视线。

['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][reɪn] ['bærəlz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn]['wɔːtər] .

even	standing	in	rain	barrels	up	to	their	necks	in	water	.
甚至	常设	在	雨	桶	向上	到	他们的	脖子	在	水	.

甚至有人站在齐颈深的雨水桶里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	needless	to	add	they	consider	it	a	grave	infringement	of	their
它	是	不必要	到	添加	他们	考虑	它	一个	严重	侵权	的	他们的

['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

personal	liberty	and	think	that	they	should	be	allowed	to	remain	in	the	open
个人的	自由	和	思考	那	他们	应该	是	允许	到	保持	在	这	打开

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn] ,

and	see	all	that	goes	on	,
和	看	全部	那	去	在	,

不言而喻，他们认为这是对其人身自由的严重侵犯，并认为自己应该被允许留在露天场所，观看发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndənɝz] [beg][ænd; ənd][koʊks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] "

just	as	the	little	Londoners	beg	and	coax	to	be	allowed	to	stay	up	"
只是	作为	这	小的	伦敦人	求	和	哄	到	是	允许	到	停留	向上	"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [zɛps] .

to	see	the	Zepps	.
到	看	这	齐普斯	.

就像伦敦的小孩们苦苦哀求，想要熬夜“去看齐柏林飞艇”。

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] ,

"	Passing	the	railway	station	we	stopped	to	make	some	enquiries	,
"	通过	这	铁路	车站	我们	停止	到	制作	一些	查询	,

“路过火车站时，我们停下来打听了一些情况。”

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æsə'teind] [ɔːl][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃef] [diː] [ger] .

and	promptly	ascertained	all	we	wished	to	know	from	the	Chef	de	Gare	.
和	及时	已确定	全部	我们	希望	到	知道	从	这	厨师	德	加尔	.

我们迅速从火车站站长那里了解了我们想知道的一切。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [fræns] [noʊ][wʌn] [mɔːr] [ə'fɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

In	the	days	of	peace	there	is	in	France	no	one	more	officious	than	the	station
在	这	天	的	和平	那里	是	在	法国	不	一	更多的	爱管闲事的	比	这	车站

['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒ] .

master	of	a	small	but	prosperous	village	.
掌握	的	一个	小的	但	繁荣	村庄	.

在和平时期的法国，没有谁比一个虽小但富裕的村庄的车站站长更爱管闲事了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['miːkɪst] [ʌv; əv][men] .

Now	he	is	the	meekest	of	men	.
现在	他	是	这	最温顺的	的	男人	.

如今他却是最温顺的人。

['breɪdɪd] [kæp][ɪn][hænd][hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn][frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] ['kærɪdʒ] [dɔːr]

Braided	cap	in	hand	he	goes	along	the	train	from	carriage	door	to	carriage	door
编织	帽	在	手	他	去	沿着	这	火车	从	运输	门	到	运输	门

['hʌmbli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hɒspɪtlz] :

humbly	requesting	newspapers	for	the	wounded	in	the	local	hospitals	:
谦卑地	请求	报纸	为了	这	受伤	在	这	当地的	医院	:

他手里拿着一顶编织帽，沿着火车车厢挨个车厢走，谦卑地请求为当地医院的伤员索要报纸：

" [naʊs] ['eɪvn] [sent] [vɛ̃] [sɪŋk] [blesiz] [ˌaɪˌsiː'aɪ] , ['sɛlə][lez][feɪt]['tænt][diː] [plɛ'zɪr] [dəvwɑːr]['di'i'es]

"	Nous	avons	cent	vingt	cinq	blesses	ici	,	cela	les	fait	tant	de	plaisir	d'avoir	des
"	我们	雅芳	中心	二十	cinq	祝福	ici	,	塞拉	莱斯	事实	坦特	德	快乐	d'avoir	德斯

[nuː'vɛlz] .

nouvelles	.
新闻	.

“Nous avons cent vingt cinq 祝福 ici，cela les fait tant de plaisir d'avoir des nouvelles。

" ([wiː; wi][hæv; həv] - ['wuːndɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .)

"	(	We	have	125	wounded	here	and	they	love	to	hear	the	news	.	)
"	(	我们	有	-	受伤	这里	和	他们	爱	到	听到	这	消息	.	)

（我们这里有125名伤员，他们很高兴听到这个消息。）

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][toʊl][ɑːn] ['prɪntɪd] ['mætər] ,

In	addition	to	levying	a	toll	on	printed	matter	,
在	添加	到	征收	一个	收费	在	打印	事情	,

除了对印刷品征收通行费之外，

[hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [glæns] [ɑːn]['eni] [fruːt][ɔːr] ['tʃɔːklət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

he	casts	a	covetous	and	meaning	glance	on	any	fruit	or	chocolate	that	may	be
他	演员	一个	贪婪的	和	意义	瞥一眼	在	任何	水果	或者	巧克力	那	可能	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他会用贪婪而意味深长的目光打量任何可见的水果或巧克力。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][wʌns] ['bɪzi] ,

Before	the	train	is	out	of	the	station	,	you	can	see	the	once	busy	,
前	这	火车	是	出去	的	这	车站	,	你	能	看	这	一次	忙碌的	,

火车驶出车站前，你就可以看到曾经繁忙的景象，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

and	in	his	own	opinion	,	all	-	important	railway	official	,
和	在	他的	自己的	观点	,	全部	-	重要的	铁路	官方的	,

在他看来，这位至关重要的铁路官员

['vænɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

vanishing	down	the	road	to	carry	his	spoils	to	his	suffering	comrades	.
消失	向下	这	路	到	携带	他的	战利品	到	他的	痛苦	同志们	.

他沿着道路消失，去把战利品带给正在受苦的战友们。

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [fræns] .

Railway	**travelling**	**is**	**indeed**	**expensive**	**in**	**France**	**.**
铁路	旅行	是	的确	昂贵的	在	法国	.

在法国，铁路旅行确实很贵。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [wet] [ɔ:r] [faɪn] ,

No	**matter**	**what**	**time**	**of**	**day**	**or**	**night**	**,**	**wet**	**or**	**fine**	**,**
不	事情	什么	时间	的	天	或者	夜晚	,	湿的	或者	美好的	,

无论白天黑夜，晴天雨天，

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:r; ər] [met] [æt; ət] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [hu:] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [fʌndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['gɪvəz] .

the	**trains**	**are**	**met**	**at**	**each**	**station**	**by**	**devoted**	**women**	**who**	**extract**
这	火车	是	遇见	在	每个	车站	经过	奉献	女性	WHO	提炼

contributions	**for**	**the**	**Red**	**Cross**	**Funds**	**from**	**the**	**pockets**	**of**	**willing**	**givers**	**.**
贡献	为了	这	红色的	叉	资金	从	这	口袋	的	愿意的	捐赠者	.

火车每到一个车站，都会有热心的妇女迎接它们，她们会从乐于奉献的人们的口袋里募集红十字基金的捐款。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mæstər] [gets]

It	**is**	**only**	**fair**	**to**	**state**	**,**	**however**	**,**	**that**	**in**	**most**	**instances**	**the**	**station**	**master**	**gets**
它	是	仅有的	公平的	到	状态	,	然而	,	那	在	最多	实例	这	车站	掌握	获得

[ðer; ðər] [fɜ:rst] .

there	**first**	**.**
那里	第一的	.

但必须指出的是，在大多数情况下，站长总是先到达那里。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [pə'teɪn, peɪ'tæn]

At	**The**	**Headquarters**	**Of**	**General**	**Petain**
在	这	总部	的	一般的	贝当

在贝当将军的总部

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [left] - [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn]

From	**the**	**time**	**we**	**left**	**Revigny**	**until**	**we**	**had**	**passed**	**into**	**the**	**Champagne**
从	这	时间	我们	左边	-	直到	我们	有	通过了	进入	这	香槟酒

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

从我们离开雷维尼到进入香槟产区这段时间，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,

upon	**the**	**return**	**journey**	**from**	**Verdun**	**,**
之上	这	返回	旅行	从	凡尔登	,

从凡尔登返回的途中，

[wi:; wi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [sɔ:] [ə; eɪ] [gri:n] [tri:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [gri:n] [græs] ;

we	**no**	**longer**	**saw**	**a**	**green**	**tree**	**or**	**a**	**blade**	**of**	**green**	**grass**	**;**
我们	不	更长	锯	一个	绿色的	树	或者	一个	刀刃	的	绿色的	草	;

我们再也看不到绿树或绿草了；

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] " [waɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['vɛdʌn] .

we	**were**	**now**	**indeed**	**upon**	**the**	**"**	**White**	**Road**	**which**	**leads**	**unto**	**Verdun**	**.**
我们	是	现在	的确	之上	这	"	白色的	路	哪个	线索	到	凡尔登	.

我们现在确实踏上了通往凡尔登的"白色之路"。

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [draɪ] ['sʌmər] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [θɪk]

"	**Owing**	**to**	**an**	**exceptionally**	**trying**	**and**	**dry**	**summer**	**the**	**roads**	**are**	**thick**
"	欠款	到	一个	非常	尝试	和	干燥	夏天	这	道路	是	厚的

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌst] .

with	**white**	**dust**	**.**
和	白色的	灰尘	.

"由于今年夏天异常干燥，道路上积满了厚厚的白色尘土。"

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmiənz] , [ðə; ði]['splendɪd]['trænspɔ:rt]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	continual	passing	of	the	camions	,	the	splendid	transport	wagons	of	the
这	持续的	通过	的	这	卡车	,	这	灿烂	运输	马车	的	这

[frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

French	Army	,
法语	军队	,

法国军队的豪华运输车——卡车——不断经过。

['kæriɪŋ] ['i:ðər] [fu:d] , [mju:'nɪʃnz] , [ɔ:r] [tru:ps] , [hæz; həz] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['koʊtɪd]

carrying	either	food	,	munitions	,	or	troops	,	has	stirred	up	the	dust	and	coated
携带	任何一个	食物	,	弹药	,	或者	军队	,	有	搅拌	向上	这	灰尘	和	涂层

[ðə; ði] [fi:ldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

运送食物、弹药或部队的车辆扬起尘土，覆盖了田野。

[tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] .

trees	and	hedges	with	a	thick	layer	of	white	.
树木	和	对冲	和	一个	厚的	层	的	白色的	.

树木和树篱上覆盖着厚厚的一层白雪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

It	is	almost	as	painful	to	the	eyes	as	the	snow	-	fields	of	the	Alps	.
它	是	几乎	作为	痛苦	到	这	眼睛	作为	这	雪	-	字段	的	这	阿尔卑斯山	.

它对眼睛的伤害几乎和阿尔卑斯山的雪原一样大。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [hɔ:rs] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['plæstər] [ˌstætʃu'et] .

I	saw	one	horse	that	looked	exactly	like	a	plaster	statuette	.
我	锯	一	马	那	看起来	确切地	喜欢	一个	石膏	塑像	.

我看到一匹马，看起来就像一尊石膏雕像。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [skrʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

His	master	had	scrubbed	him	down	,
他的	掌握	有	擦洗过	他	向下	,

他的主人给他洗了个澡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][draɪd][ðə; ði] [waɪt] [dʌst][hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['evriwer] .

but	before	he	dried	the	white	dust	had	settled	on	him	everywhere	.
但	前	他	干燥	这	白色的	灰尘	有	定居	在	他	到处	.

但他还没来得及擦干身体，白色的灰尘就已经落在了他身上到处。

['nætʃ(ə)rəli]['hju:mənz][du:][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

Naturally	humans	do	not	escape	.
自然	人类	做	不是	逃脱	.

人类自然无法逃脱。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][wi:; wi]

By	the	time	our	party	reached	the	Headquarters	of	General	Petain	we
经过	这	时间	我们的	派对	达到	这	总部	的	一般的	贝当	我们

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [waɪt] [brɪ'geɪd] .

had	joined	the	White	Brigade	.
有	加入	这	白色的	旅	.

当我们一行人到达贝当将军的总部时，我们已经加入了白衣旅。

[aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] [kəm'pleɪn] ,

I	excused	myself	to	the	General	,	who	smilingly	replied	:	"	Why	complain	,
我	已原谅	我	到	这	一般的	,	WHO	微笑着	回复	:	"	为什么	抱怨	,

[mædəmwə'zel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;

Mademoiselle	,	you	are	charming	;
小姐	,	你	是	迷人	;

我向将军告辞，将军笑着回答说："小姐，何必抱怨呢，您很迷人；

[jʊr; jər] [her] [ɪz] ['paʊdərd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] .

your	hair	is	powdered	like	that	of	a	Marquise	.
你的	头发	是	粉末状	喜欢	那	的	一个	侯爵夫人	.

你的头发像侯爵夫人一样扑了粉。

" [ðə; ðɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [fɜːr][kæp][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	The	contrast	with	what	had	been	a	black	fur	cap	on	what	was	now
"	这	对比	和	什么	有	到过	一个	黑色的	毛皮	帽	在	什么	曾是	现在

['pɜːrfɪktli] [waɪt] [her] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt] .

perfectly	white	hair	justified	his	compliment	.
完美	白色的	头发	合理的	他的	赞扬	.

“他原本戴着黑色皮帽，现在却一头雪白的头发，这鲜明的对比证明了他的赞美之词名副其实。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I	have	never	been	renowned	in	my	life	for	fear	of	any	individual	,
我	有	绝不	到过	著名	在	我的	生活	为了	害怕	的	任何	个人	,

我一生中从未因惧怕任何人而闻名。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn]

but	I	must	admit	that	I	passed	into	the	presence	of	General	Petain
但	我	必须	承认	那	我	通过了	进入	这	在场	的	一般的	贝当

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɔː] .

with	a	great	deal	of	respect	amounting	almost	to	awe	.
和	一个	伟大的	交易	的	尊重	金额	几乎	到	敬畏	.

但我必须承认，我怀着极大的敬意，几乎到了敬畏的地步去觐见贝当将军。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [baɪ]

The	defence	of	Verdun	through	the	bitter	months	of	February	and	March	by
这	防御	的	凡尔登	通过	这	苦的	几个月	的	二月	和	行进	经过

['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] ,

General	Petain	,
一般的	贝当	,

贝当将军在二月和三月严酷的月份里对凡尔登的防御

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [lef'tenənts]

a	defence	which	is	now	under	the	immediate	control	of	his	able	lieutenants
一个	防御	哪个	是	现在	在下面	这	即时	控制	的	他的	有能力的	中尉

['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dju'bwɑː] ,

General	Nivelle	and	General	Dubois	,
一般的	尼维尔	和	一般的	杜波依斯	,

目前，这支防御部队已直接由他得力的副手尼维尔将军和杜布瓦将军指挥。

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

has	earned	the	respect	and	admiration	of	the	whole	world	.
有	获得	这	尊重	和	钦佩	的	这	所有的	世界	.

赢得了全世界的尊重和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [huː] [hæv; həv]

It	is	impossible	not	to	feel	the	deepest	admiration	for	these	men	who	have
它	是	不可能的	不是	到	感觉	这	最深处	钦佩	为了	这些	男人	WHO	有

[ɜːrnd] [sʌtʃ] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔːri] ,

earned	such	undying	glory	,
获得	这样的	不朽	荣耀	,

面对这些赢得永恒荣耀的英雄，我们不可能不心生由衷的敬佩。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðərlænd] .

not	only	for	themselves	,	but	for	their	Motherland	.
不是	仅有的	为了	他们自己	,	但	为了	他们的	祖国	.

不仅为了他们自己，也为了他们的祖国。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] ,

No	one	could	have	been	more	gracious	and	kind	than	General	Petain	,
不	一	可以	有	到过	更多的	亲切	和	种类	比	一般的	贝当	,

没有人能比贝当将军更和蔼可亲了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][wʌn]['riəlaizd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊər][ʌv; əv] [fræns] .

and	in	his	presence	one	realised	the	strength	and	power	of	France	.
和	在	他的	在场	一	意识到	这	力量	和	力量	的	法国	.

在他面前，人们就能感受到法国的实力和力量。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][kɑːm] ; [noʊ]

Throughout	all	the	French	Headquarters	one	is	impressed	by	the	perfect	calm	;	no
自始至终	全部	这	法语	总部	一	是	印象深刻	经过	这	完美的	冷静的	;	不

[ɪk'saɪtmənt] ; ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrgənaɪzd] .

excitement	;	everything	perfectly	organised	.
激动	;	一切	完美	有组织的	.

整个法国总部给人的感觉都是一片宁静祥和，没有丝毫喧嚣，一切都井然有序。

['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] [æskt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

General	Petain	asked	me	at	once	to	tell	him	what	I	desired	.
一般的	贝当	问	我	在	一次	到	告诉	他	什么	我	想要的	.

贝当将军立刻问我想要什么。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][riːmz; ræŋs] .

I	asked	his	permission	to	go	to	Rheims	.
我	问	他的	允许	到	去	到	兰斯	.

我征得他的同意后才去兰斯。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][ðə; ði][wɔːr][zoʊn]

He	at	once	took	up	a	paper	which	permitted	me	to	enter	the	war	zone
他	在	一次	采取	向上	一个	纸	哪个	允许	我	到	进入	这	战争	区

[ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][riːmz; ræŋs][tuː; tə]

and	endorsed	it	with	the	request	to	General	Debeney	in	Rheims	to
和	认可	它	和	这	要求	到	一般的	-	在	兰斯	到

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][kəm'pænjənz]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

allow	me	to	penetrate	with	my	companions	into	the	city	.
允许	我	到	穿透	和	我的	同伴	进入	这	城市	.

他立即拿起一份允许我进入战区的文件，并在上面附上致兰斯的德贝尼将军的请求，要求允许我和我的同伴进入该城。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] ,

He	then	turned	to	me	again	and	asked	me	,	with	a	knowing	smile	,
他	然后	转向	到	我	再次	和	问	我	,	和	一个	会心	微笑	,

然后他又转过身来看着我，带着意味深长的微笑问我：

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪərd] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɑːn][ðə; ði][də'rekt]

if	that	was	all	I	required	-	-	for	his	Headquarters	were	hardly	on	the	direct
如果	那	曾是	全部	我	必需的	-	-	为了	他的	总部	是	几乎	在	这	直接的

[roʊd][tuː; tə][riːmz; ræŋs] !

road	to	Rheims	!
路	到	兰斯	!

如果这就是我所需要的全部——因为他的总部根本不在通往兰斯的直达路上！

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['riːəl] [wɪʃ] , [wen] [maɪ] [gʊd] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend]

I	hesitated	to	express	my	real	wish	,	when	my	good	counsellor	and	friend
我	犹豫了一下	到	表达	我的	真实的	希望	,	什么时候	我的	好的	顾问	和	朋友

,

,

,

我犹豫着是否要表达我的真实愿望，这时我的好顾问兼朋友.....

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [dʒiːn][diː] - ,

with	whom	I	was	making	the	journey	,	the	Commandant	Jean	de	Pulligny	,
和	谁	我	曾是	制作	这	旅行	,	这	指挥官	让	德	-	,

['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

answered	for	me	:
回答	为了	我	:

与我同行的指挥官让·德·普利尼替我回答了这个问题：

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ]

"	I	feel	sure	it	would	be	a	great	happiness	and	honour	if	you	would	allow
"	我	感觉	当然	它	会	是	一个	伟大的	幸福	和	荣誉	如果	你	会	允许

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果您能允许我们这样做，我相信这将是我们莫大的荣幸和幸福。”

['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] .

General	,	to	go	to	Verdun	.
一般的	,	到	去	到	凡尔登	.

将军，去凡尔登。

" ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [æskt] : "

"	General	Petain	appeared	slightly	surprised	,	and	turning	to	me	asked	:	"
"	一般的	贝当	出现	轻微地	惊讶	,	和	转弯	到	我	问	:	"

[duː][juː; jʊ] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] ?

Do	you	thoroughly	realise	the	danger	?
做	你	彻底	意识到	这	危险	?

贝当将军似乎有些惊讶，转过身来问我：“你完全意识到危险了吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [feɪst] ['sʌbməˌrin] ,

You	have	crossed	the	Atlantic	and	faced	submarines	,
你	有	交叉	这	大西洋	和	面对	潜艇	,

你曾横渡大西洋，也曾与潜艇交战，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [mɔːr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['vɛdʌn] [ðæn; ðən][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][ə; eɪ]

but	you	will	risk	more	in	five	minutes	in	Verdun	than	in	crossing	the	Atlantic	a
但	你	将要	风险	更多的	在	五	分钟	在	凡尔登	比	在	过境	这	大西洋	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	times	.
千	时代	.

但在凡尔登五分钟内你所承担的风险，比横渡大西洋一千次还要大。

" [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

"	However	,	seeing	that	I	was	really	anxious	to	go	,
"	然而	,	看到	那	我	曾是	真的	焦虑的	到	去	,

“然而，鉴于我真的很想去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['fjuːtʃər][wɜːrk][tuː; tə]

and	that	it	might	be	of	great	service	to	me	in	my	future	work	to
和	那	它	可能	是	的	伟大的	服务	到	我	在	我的	未来	工作	到

[hæv; həv] [siːn] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ,

have	seen	personally	the	defence	of	Verdun	,
有	已见	亲自	这	防御	的	凡尔登	,

亲眼目睹凡尔登保卫战或许对我未来的工作大有裨益。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] : " [wel] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk]

he	added	smilingly	:	"	Well	then	,	you	can	go	if	you	wish	at	your	own	risk
他	额外	微笑着	:	"	出色地	然后	,	你	能	去	如果	你	希望	在	你的	自己的	风险

[ænd; ənd]['perəl] .

and	peril	.
和	危险	.

他笑着补充道：“好吧，那你们就自己承担风险去吧。”

" [hiː; hi] [ðen] ['telifəund] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	He	then	telephoned	to	General	Nivelle	the	necessary	permission	for	us	to
"	他	然后	电话	到	一般的	尼维尔	这	必要的	允许	为了	我们	到

['entər] ['vɛdʌn] .

enter	Verdun	.
进入	凡尔登	.

"然后他打电话给尼维尔将军，请求允许我们进入凡尔登。"

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][held][ɪn][ɔːl]

I	doubt	whether	General	Petain	realises	the	respect	in	which	he	is	held	in	all
我	怀疑	无论	一般的	贝当	意识到	这	尊重	在	哪个	他	是	握住	在	全部

[ðə; ði]['sivilaizd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	civilised	countries	of	the	world	.
这	文明	国家	的	这	世界	.

我怀疑贝当将军是否意识到他在全世界所有文明国家所受到的尊敬。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Probably	he	does	not	yet	understand	that	people	would	come	thousands	of
大概	他	做	不是	然而	理解	那	人们	会	来	数千	的

[maɪlz][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

miles	to	have	five	minutes	'	audience	with	him	,
英里	到	有	五	分钟	-	观众	和	他	,

他或许还不明白，人们会不远万里来到这里，只为与他会面五分钟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

for	he	enquired	if	we	were	in	any	hurry	to	continue	our	journey	,
为了	他	询问	如果	我们	是	在	任何	匆忙	到	继续	我们的	旅行	,

他问我们是否急着继续赶路，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] - - " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]

and	added	with	charming	simplicity	-	-	"	Because	if	not	,	and	you	do	not
和	额外	和	迷人	简单	-	-	"	因为	如果	不是	,	和	你	做	不是

[maɪnd] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər] ,

mind	waiting	an	hour	,
头脑	等待	一个	小时	,

并以一种迷人的简洁补充道——"因为如果不是这样，而且你不介意等一个小时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	shall	be	glad	if	you	will	lunch	with	me	.
我	将	是	高兴的	如果	你	将要	午餐	和	我	.

如果你愿意和我一起吃午饭，我将不胜荣幸。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['fɔːreɪn]

"	A	Meeting	With	"	Forain
"	一个	会议	和	"	森林

与"Forain"的会面

" [wiː; wi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪ'tɑː]['meɪdʒər] .

"	We	lunched	with	General	Petain	and	his	Etat	Major	.
"	我们	午餐	和	一般的	贝当	和	他的	etat	主要的	.

我们与贝当将军及其国务大臣共进午餐。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][em] . ['fɔːreɪn] ,

A	charming	and	most	interesting	addition	to	the	party	was	M	.	Forain	,
一个	迷人	和	最多	有趣的	添加	到	这	派对	曾是	M	.	森林	,

[ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ,

the	famous	French	caricaturist	,
这	著名的	法语	漫画家	,

派对上最迷人、最有趣的嘉宾是法国著名漫画家福兰先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	now	one	of	the	Chief	Instructors	of	the	French	Army	in	the	art	of
和	现在	一	的	这	首席	教师	的	这	法语	军队	在	这	艺术	的

['kæməflɑːʒ] - - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept]

camouflage	-	-	the	art	of	making	a	thing	look	like	anything	in	the	world	except
伪装	-	-	这	艺术	的	制作	一个	事物	看	喜欢	任何事物	在	这	世界	除了

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

what	it	is	!
什么	它	是	!

现在，他已是法国陆军伪装艺术（即让事物看起来像世界上任何东西，唯独不像它本身）的总教官之一!

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,

He	has	established	a	series	of	schools	all	along	the	French	Front	,
他	有	已确立的	一个	系列	的	学校	全部	沿着	这	法语	正面	,

他沿着法国前线建立了一系列学校，

[wer] [ðə; ði][pwɑː'luːz] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'dek] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm]

where	the	Poilus	learn	to	bedeck	their	guns	and	thoroughly	disguise	them
在哪里	这	猪	学习	到	甲板	他们的	枪支	和	彻底	伪装	他们

['ʌndər] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

under	delicate	shades	of	green	and	yellow	,
在下面	精美的	色调	的	绿色的	和	黄色的	,

在那里，波伊鲁斯人学会了装饰他们的枪支，并用柔和的绿色和黄色将它们彻底伪装起来。

[wɪð; wɪθ] [ɑːd] [pɪŋk][spɑːts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

with	odd	pink	spots	,	in	order	to	relieve	the	monotony	.
和	奇怪的	粉色的	地点	,	在	命令	到	缓解	这	单调	.

上面点缀着奇特的粉红色斑点，以缓解单调感。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði]

Certainly	the	appearance	of	the	guns	of	the	present	time	would	rejoice	the
当然	这	外貌	的	这	枪支	的	这	展示	时间	会	麾	这

[hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fjuːtʃɝɪsts] .

heart	and	soul	of	the	"	Futurists	.
心	和	灵魂	的	这	"	未来学家	.

当然，现代枪支的出现会让“未来主义者”们感到无比欣喜。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd]

"	It	was	most	interesting	to	hear	him	describe	the	work	in	detail	and
"	它	曾是	最多	有趣的	到	听到	他	描述	这	工作	在	细节	和

[ðə; ði] [rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] .

the	rapidity	with	which	his	pupils	learned	the	new	art	.
这	快速	和	哪个	他的	学生	学习	这	新的	艺术	.

“听他详细描述这项工作以及他的学生们迅速掌握这门新技艺的过程，真是太有趣了。”

[fɔːr; fər][wʌn]['riːəl] ['bætəri] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fɔːls] [wʌnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊd(ə)n]

For	one	real	battery	there	are	probably	three	or	four	false	ones	,	beautiful	wooden
为了	一	真实的	电池	那里	是	大概	三	或者	四	错误的	一个	,	美丽的	木制的

['gʌnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

guns	,	etc	.	,	etc	.	,
枪支	,	ETC	.	,	ETC	.	,

一个真正的炮兵连可能有三四个仿制品，比如漂亮的木制炮等等。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pwɑ:'lu:z] - [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] " [ri:ɛn] [-] [plʌs]

and	he	told	us	of	the	Poilus	-	new	version	of	the	song	"	Rien	n'est	plus
和	他	讲述	我们	的	这	猪	-	新的	版本	的	这	歌曲	"	里恩	巢	加

[boʊ] [ˌkju ju 'i]['noʊtrə, 'noʊtɔ:r]['pætɔ:i] " (" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ")

beau	que	notre	Patrie	"	(	"	Nothing	is	more	beautiful	than	our	country	"	)
帅哥	que	我们的	帕特里	"	(	"	没有什么	是	更多的	美丽的	比	我们的	国家	"	)

.

:

.

他还告诉我们，Poilus 乐队的新版本歌曲“Rien n'est plus beau que notre Patrie”（没有什么比我们的祖国更美丽）。

[ðeɪ] [naʊ] [sɪŋ] " [ri:ɛn] [-] [plʌs] [foʊ] [ˌkju ju 'i]['noʊtrə, 'noʊtɔ:r] ['bætəri] " (" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [fɔ:ls]

They	now	sing	"	Rien	n'est	plus	faux	que	notre	batterie	"	(	"	Nothing	is	more	false
他们	现在	唱歌	"	里恩	巢	加	假的	que	我们的	电池	"	(	"	没有什么	是	更多的	错误的

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ") .

than	our	battery	"	)	.
比	我们的	电池	"	)	.

他们现在唱“Rien n'est plus faux que notre Battery”（“没有什么比我们的电池更虚假了”）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][em] . ['fɔ:reɪn] [hu:] [kɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [freɪz] " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr]

It	was	M	.	Forain	who	coined	the	famous	phrase	"	that	there	was	no	fear
它	曾是	M	.	森林	WHO	创造	这	著名的	短语	"	那	那里	曾是	不	害怕

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪz] ,

for	the	ultimate	success	of	the	Allies	,
为了	这	最终的	成功	的	这	盟国	,

是福兰先生提出了那句名言：“盟军最终取得胜利是毫无畏惧的。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [si'viljənz] [held] [aʊt] !

if	only	the	civilians	held	out	!
如果	仅有的	这	平民	握住	出去	!

如果平民百姓能坚持下去就好了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][æt; ət][em] . - ['steɪtmənt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd]

"	I	was	much	amused	at	M	.	Forain's	statement	that	he	had	already	heard
"	我	曾是	很多	觉得好笑	在	M	.	-	陈述	那	他	有	已经	听到

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] ,

that	a	company	had	been	formed	for	erecting	,
那	一个	公司	有	到过	形成	为了	竖立	,

“福兰先生说他已经听说有一家公司成立，专门负责建造，这让我觉得很有趣。”

['æftər][ðə; ðɪ][wɔ:r] , ['wʊd(ə)n][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

after	the	War	,	wooden	hotels	on	the	battlefields	of	France	for	the
后	这	战争	,	木制的	酒店	在	这	战场	的	法国	为了	这

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] .

accommodation	of	sightseers	.
住宿	的	观光客	.

战后，法国战场上建起了木制旅馆，供游客住宿。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ði:z] [hoʊ'tel][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,

Not	only	was	it	certain	that	these	hotels	were	to	be	built	,
不是	仅有的	曾是	它	肯定	那	这些	酒店	是	到	是	建造	,

这些酒店不仅肯定会建成，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [bʊkt] [ɪn][æd'væns] .

but	the	rooms	were	already	booked	in	advance	.
但	这	房间	是	已经	已预订	在	进步	.

但房间已经提前预订了。

['vælju:][ʌv; əv] ['wɪmənz] [wɜ:rk]

Value	Of	Women's	Work
价值	的	女性的	工作

女性工作的价值

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ,

It	was	strange	to	find	there	,
它	曾是	奇怪的	到	寻找	那里	,

在那里发现它真是件奇怪的事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] - - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dɑːnst] [tuː; tə]

within	the	sound	of	the	guns	-	-	sometimes	the	glasses	on	the	table	danced	to
之内	这	声音	的	这	枪支	-	-	有时	这	眼镜	在	这	桌子	跳舞	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] - - [sə'raʊndɪd] [baɪ][men]

the	music	although	no	one	took	any	notice	of	that	-	-	surrounded	by	men
这	音乐	虽然	不	一	采取	任何	注意	的	那	-	-	包围	经过	男人

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

directing	the	operations	of	the	war	and	of	one	of	the	greatest
导演	这	运营	的	这	战争	和	的	一	的	这	最

['bætlz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

battles	in	history	,
战斗	在	历史	,

在枪炮声中——有时桌上的酒杯会随着音乐摇摆，尽管没有人注意到这一点——周围都是指挥战争和历史上最伟大战役之一的指挥人员。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

how	little	War	was	mentioned	.
如何	小的	战争	曾是	提及	.

战争被提及的次数少之又少。

['saɪəns] , [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

Science	,	Philosophy	and	the	work	of	women	were	discussed	.
科学	,	哲学	和	这	工作	的	女性	是	讨论	.

讨论了科学、哲学和女性的工作。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	men	of	France	are	taking	deep	interest	in	the	splendid	manner	in	which	the
这	男人	的	法国	是	采取	深的	兴趣	在	这	灿烂	方式	在	哪个	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ɑːr; ər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]

women	of	all	the	different	nations	are	responding	to	the	call	to
女性	的	全部	这	不同的	国家	是	回应	到	这	称呼	到

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

法国男士们对各国女性响应征召、投身公共服务的出色表现表现出浓厚的兴趣。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] .

I	described	to	General	Petain	the	work	of	the	Scottish	Women's	Hospitals	.
我	描述	到	一般的	贝当	这	工作	的	这	苏格兰	女性的	医院	.

我向贝当将军介绍了苏格兰女子医院的工作。

[ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [stɑːft] [ɪn'taɪərli][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

These	magnificent	hospitals	are	organised	and	staffed	entirely	by	women	and
这些	壮丽	医院	是	有组织的	和	人员配备	完全	经过	女性	和

['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

started	,	in	the	first	instance	,
开始	,	在	这	第一的	实例	,

这些宏伟的医院完全由女性组织和运营，最初是由女性创办的。

[baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

by	the	Scottish	Branch	of	the	National	Union	of	Women's	Suffrage	.
经过	这	苏格兰	分支	的	这	国家的	联盟	的	女性的	选举权	.

由全国妇女参政权联盟苏格兰分会出版。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ə; eɪ]

He	was	deeply	interested	to	learn	that	what	had	been	before	the	War	a
他	曾是	深	感兴趣的	到	学习	那	什么	有	到过	前	这	战争	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæd; həd] ,

political	society	had	,
政治的	社会	有	,

他非常感兴趣地了解到，战前曾是一个政治社会的组织，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]

with	that	splendid	spirit	of	patriotism	which	had	from	the	first	day	of
和	那	灿烂	精神	的	爱国主义	哪个	有	从	这	第一的	天	的

[ðə; ði][wɔ:r]['ænɪmeɪtɪd] ['evri] [mæn] ,

the	war	animated	every	man	,
这	战争	动画	每一个	男人	,

每个人都怀着从战争第一天起就激励着他们的那种光荣的爱国主义精神，

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]

woman	and	child	of	Great	Britain	,	drawn	upon	its	funds	and	founded	the
女士	和	孩子	的	伟大的	英国	,	绘制	之上	它是	资金	和	创立	这

['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪts] .

Hospital	Units	.
医院	单位	.

英国的妇女和儿童利用其资金建立了医院单位。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

I	explained	to	him	that	it	was	no	longer	a	question	of	politics	,
我	解释	到	他	那	它	曾是	不	更长	一个	问题	的	政治	,

我向他解释说，这已经不再是政治问题了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hju:'mænəti][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][best]

but	simply	a	case	of	serving	humanity	and	serving	it	to	the	best
但	简单地	一个	案件	的	服务	人类	和	服务	它	到	这	最好的

['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

possible	advantage	.
可能的	优势	.

但这仅仅是为人类服务，并尽可能地造福人类的问题。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən][hæd; həd]['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ɔ:rgənaɪzd] ['efərt] [ɑ:n]

The	National	Union	had	realised	that	this	was	a	time	for	organised	effort	on
这	国家的	联盟	有	意识到	那	这	曾是	一个	时间	为了	有组织的	努力	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	part	of	all	women	for	the	benefit	of	the	human	race	and	the
这	部分	的	全部	女性	为了	这	益处	的	这	人类	种族	和	这

[əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

alleviation	of	suffering	.
缓解	的	痛苦	.

全国妇女联盟意识到，这是所有妇女为了人类的福祉和减轻苦难而组织起来努力的时刻。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][ɪn]['sɜ:rbiə] ;

I	spoke	of	the	bravery	of	our	girls	in	Serbia	;
我	辐	的	这	勇敢	的	我们的	女孩们	在	塞尔维亚	;

我讲述了我们在塞尔维亚的女孩们的勇敢事迹；

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['taɪfəs] [ˌepɪ'demɪk] ;

how	many	of	them	had	laid	down	their	lives	during	the	typhus	epidemic	;
如何	许多	的	他们	有	铺设	向下	他们的	生活	期间	这	斑疹伤寒	流行性	;

在斑疹伤寒疫情期间，他们当中有多少人献出了生命？

[haʊ] ['tʃɪrfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['hɑ:dʃɪps] ,

how	cheerfully	they	had	borne	hardships	,
如何	愉快地	他们	有	出生	艰辛	,

他们是多么乐观地忍受了种种苦难啊！

['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɝz] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər] [tent] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [laɪk] " [greɪt] [waɪt] [bɜːrdz]

our	doctors	writing	home	that	their	tent	hospitals	were	like	"	great	white	birds
我们的	医生	写作	家	那	他们的	帐篷	医院	是	喜欢	"	伟大的	白色的	鸟类

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

spreading	their	wings	under	the	trees	,
传播	他们的	翅膀	在下面	这	树木	,

我们的医生在给家人的信中说，他们的帐篷医院就像“大白鸟在树下展开翅膀”。

" [ˌwer'æz] ['riːəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [poʊlz]

"	whereas	really	they	had	often	been	up	all	night	hanging	on	to	the	tent	poles
"	然而	真的	他们	有	经常	到过	向上	全部	夜晚	绞刑	在	到	这	帐篷	杆子

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tents] [kə'læpsɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

to	prevent	the	tents	collapsing	over	their	patients	.
到	防止	这	帐篷	崩溃	超过	他们的	患者	.

“而实际上，他们经常整夜守在帐篷杆旁，防止帐篷倒塌压在病人身上。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'tɑː] ['meɪdʒər] [æskt] [haʊ] [wiː; wi] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] .

A	member	of	the	Etat	Major	asked	how	we	overcame	the	language	difficulty	.
一个	成员	的	这	etat	主要的	问	如何	我们	克服	这	语言	困难	.

一位高级官员问我们是如何克服语言障碍的。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] ['taɪfəs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

I	pointed	out	that	to	diagnose	typhus	and	watch	the	progress	of	the	patient
我	尖	出去	那	到	诊断	斑疹伤寒	和	手表	这	进步	的	这	病人

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

it	was	not	necessary	to	speak	to	him	,
它	曾是	不是	必要的	到	说话	到	他	,

我指出，诊断斑疹伤寒和观察病人病情进展并不需要与病人交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

and	that	by	the	magic	language	of	sympathy	we	managed	to	establish
和	那	经过	这	魔法	语言	的	同情	我们	管理	到	建立

[sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] " [ˌʌndər'stændɪŋ] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

some	form	of	"	understanding	"	between	the	patients	,
一些	形式	的	"	理解	"	之间	这	患者	,

我们凭借同情心的神奇语言，成功地在患者之间建立了一种“理解”。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

the	Doctors	,	and	the	Nurses	.
这	医生	,	和	这	护士	.

医生和护士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)
第2/3页

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The 这 **members** 成员 **of** 的 **our** 我们的 **staff** 职员 **were** 是 **chosen** 选定 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **with** 和 **a** 一个
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ,
knowledge 知识 **of** 的 **French** 法语 **or** 或者 **German** 德语 **,** ,

我们尽可能地挑选懂法语或德语的员工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['meni] ['sɜ˞:bi:ənz] ['spi:kɪŋ] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **possible** 可能的 **to** 到 **find** 寻找 **many** 许多 **Serbians** 塞尔维亚人 **speaking** 请讲 **either** 任何一个 **one** 一 **of** 的 **these** 这些
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages 语言 **.** .

而且，可以找到很多会说这两种语言中的任何一种的塞尔维亚人。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['prɪz(ə)nər] ['ɔ:rdərˌli:z] .
We 我们 **also** 还 **found** 成立 **interpreters** 口译员 **amongst** 在 **the** 这 **Austrian** 奥地利 **prisoner** 囚犯 **orderlies** 勤杂工 **.** .

我们还发现奥地利战俘的勤务兵中有翻译。

[ði:z] ['prɪz(ə)nər] ['ɔ:rdərˌli:z] [hæd; həd] ['ri:əli] [pru:vd] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best]
These 这些 **prisoner** 囚犯 **orderlies** 勤杂工 **had** 有 **really** 真的 **proved** 已证实 **useful** 有用 **and** 和 **had** 有 **done** 完毕 **their** 他们的 **best** 最好的
[tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .
to 到 **help** 帮助 **us** 我们 **.** .

这些囚犯勤务兵真的很有用，他们尽力帮助我们。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɔ:lts] .
Naturally 自然 **they** 他们 **had** 有 **their** 他们的 **faults** 故障 **.** .

他们当然也有缺点。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ['dɑ:ktɜ˞z] [hæd; həd][æz; əz] ['ɔ:rdərli] [ə; eɪ] [ˌviə'ni:z] [prə'fesər] , ['wɪlɪŋ]
One 一 **of** 的 **our** 我们的 **Lady** 女士 **Doctors** 医生 **had** 有 **as** 作为 **orderly** 秩序 **a** 一个 **Viennese** 维也纳 **Professor** 教授 **,** , **willing** 愿意的
[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
but 但 **somewhat** 有些 **absent** 缺席的 **-** - **minded** 有思想 **.** .

我们的一位女医生有一位维也纳教授做她的助手，他虽然很热心，但有点心不在焉。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [hɛə][kɑ:rl] ,
One 一 **morning** 早晨 **she** 她 **sent** 发送 **for** 为了 **him** 他 **and** 和 **asked** 问 **him** 他 **:** : **"** " **Herr** 先生 **Karl** 卡尔 **,** ,

一天早晨，她派人去叫他，问他："卡尔先生，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæθ] ['wɔ:tər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
can 能 **you** 你 **tell** 告诉 **me** 我 **what** 什么 **was** 曾是 **wrong** 错误的 **with** 和 **my** 我的 **bath** 洗澡 **water** 水 **this** 这 **morning** 早晨 **?** ? **"** "

请问您能告诉我今天早上我的洗澡水出了什么问题吗?

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] , ['frɔilain] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" " **I** 我 **really** 真的 **don't** 不 **know** 知道 **,** , **Fraulein** 弗劳莱因 **,** , **but** 但 **I** 我 **will** 将要 **endeavour** 努力 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **.** .

"小姐，我真的不知道，但我会尽力查明。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] ,
" **Ten minutes later he returned , looking decidedly guilty and stammered out ,**
" 十 分钟 之后 他 返回 , 寻找 绝对地 有罪的 和 结结巴巴 出去 ,

十分钟后他回来了，一脸愧疚，结结巴巴地说：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [bæθ] ['wɔ:tər] . "
" **I do not know how to tell you what happened to that bath water . "**
" 我 做 不是 知道 如何 到 告诉 你 什么 发生 到 那 洗澡 水 . "

"我不知道该怎么告诉你那盆洗澡水发生了什么事。"

" ['nɑ:nsens] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər][eks] .
" **Nonsense , it can't be very terrible , " replied Doctor X .**
" 废话 , 它 不能 是 非常 糟糕的 , " 回复 医生 X .

"胡说，不可能很糟糕，"X博士回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ? "
" **What was wrong ? "**
" 什么 曾是 错误的 ? "

出了什么事?

" [wel] , ['frɔilain] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]
" **Well , Fraulein , when I went into the camp kitchen this morning there were two**
" 出色地 , 弗劳莱因 , 什么时候 我 去 进入 这 营 厨房 这 早晨 那里 是 二
['kɔ:ldrən] [ðer; ðər] ,
cauldrons there ,
坩埚 那里 ,

"小姐，我今天早上去营地厨房的时候，看到那里有两个大锅。"

[wʌn][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bæθ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] [su:p] .
one was your bath water , and the other was the camp soup .
一 曾是 你的 洗澡 水 , 和 这 其他 曾是 这 营 汤 .

一个是你的洗澡水，另一个是营地的汤。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['frɔilain] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][kæmp] [su:p] .
To you , Fraulein , I brought the camp soup .
到 你 , 弗劳莱因 , 我 带来 这 营 汤 .

小姐，我给您带来了营地汤。

" [wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɝ:bi:ənz][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
" **We who had worked with the Serbians had learned to respect and**
" 我们 WHO 有 工作 和 这 塞尔维亚人 有 学习 到 尊重 和
[əd'maɪər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] ,
admire them for their patriotism ,
钦佩 他们 为了 他们的 爱国主义 ,

"我们这些曾与塞尔维亚人共事的人，都学会了尊重和钦佩他们的爱国精神。"

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .
courage and patient endurance .
勇气 和 病人 耐力 .

勇气和耐心。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [aʊt'stændɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
We felt that their outstanding characteristic was their imagination , which ,
我们 毛毡 那 他们的 杰出的 特征 曾是 他们的 想像力 , 哪个 ,

我们认为他们最突出的特点是他们的想象力，

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ,
turned into the proper channels and given a chance to develop ,
转向 进入 这 恰当的 频道 和 给定 一个 机会 到 发展 ,

转入合适的渠道，并给予发展的机会，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t]['oʊnli] ['feɪməs] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['poʊəts][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

should	**produce**	**for**	**the**	**world**	**not**	**only**	**famous**	**painters**	**and**	**poets**	**but**	**also**
应该	生产	为了	这	世界	不是	仅有的	著名的	画家	和	诗人	但	还

[greɪt] [ɪn'ventəz] .

great	**inventors**	**.**
伟大的	发明家	.

应该为世界培养的不仅是著名的画家和诗人，还有伟大的发明家。

[ðɪs] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

This	**vivid**	**imagination**	**is**	**found**	**in**	**the**	**highest**	**and**	**lowest**	**of**	**the**	**land**	**.**
这	生动	想像力	是	成立	在	这	最高	和	最低	的	这	土地	.

这种丰富的想象力存在于这片土地的每一个角落，无论高低贵贱。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	**illustrate**	**it**	**,**
到	阐明	它	,

举例来说，

[aɪ][toʊld][maɪ] ['neɪbər] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [gʊd] [frend]

I	**told**	**my**	**neighbour**	**at**	**table**	**a**	**tale**	**related**	**to**	**me**	**by**	**my**	**good**	**friend**
我	讲述	我的	邻居	在	桌子	一个	故事	有关的	到	我	经过	我的	好的	朋友

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pəvɪk] .

Dr	**.**	**Popovic**	**.**
博士	.	波波维奇	.

我把好朋友波波维奇博士讲给我听的故事告诉了同桌的邻座。

" [tu:] ['wɪri] , ['rægɪd] ['sɜ:rbiən]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	**Two**	**weary**	**,**	**ragged**	**Serbian**	**soldiers**	**were**	**sitting**	**huddled**	**together**	**waiting**	**to**	**be**
"	二	厌倦	,	破烂不堪	塞尔维亚	士兵	是	坐着	蜷缩着	一起	等待	到	是

['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [faɪt] .

ordered	**forward**	**to**	**fight**	**.**
订购	向前	到	斗争	.

两名疲惫不堪、衣衫褴褛的塞尔维亚士兵蜷缩在一起，等待着上前作战的命令。

[wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɔ:r]['stɑ:rtɪd] , [mɪ'læn] ?

One	**asked**	**the**	**other**	**,**	**'**	**Do**	**you**	**know**	**how**	**this**	**War**	**started**	**,**	**Milan**	**?**
一	问	这	其他	,	-	做	你	知道	如何	这	战争	开始	,	米兰	?

其中一人问另一人："米兰，你知道这场战争是怎么开始的吗？"

[ju:; jʊ][dəunt] .

You	**don't**	**.**
你	不	.

你没有。

[wel] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Well	**then**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
出色地	然后	患病的	告诉	你	.

那我就告诉你。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ['pi:tər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][raɪs] .

The	**Sultan**	**of**	**Turkey**	**sent**	**our**	**King**	**Peter**	**a**	**sack**	**of**	**rice**	**.**
这	苏丹	的	火鸡	发送	我们的	国王	彼得	一个	解雇	的	米	.

土耳其苏丹送给我们国王彼得一袋大米。

[kɪŋ] ['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [smaɪld] ,

King	**Peter**	**looked**	**at**	**the**	**sack**	**,**	**smiled**	**,**
国王	彼得	看起来	在	这	解雇	,	微笑	,

彼得国王看了看麻袋，笑了。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bæg][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

then	took	a	very	small	bag	and	went	into	his	garden	and	filled	it	with
然后	采取	一个	非常	小的	包	和	去	进入	他的	花园	和	已填	它	和

[red] ['pepər] .

red	pepper	.
红色的	胡椒	.

然后他拿了一个很小的袋子，走进他的花园，把袋子装满了红辣椒。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [bæg][ʌv; əv] [red] ['pepər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] .

He	sent	the	bag	of	red	pepper	to	the	Sultan	of	Turkey	.
他	发送	这	包	的	红色的	胡椒	到	这	苏丹	的	火鸡	.

他把那袋红辣椒送给了土耳其苏丹。

[naʊ] , [mɪ'læn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Now	,	Milan	,	you	can	see	what	that	meant	.
现在	,	米兰	,	你	能	看	什么	那	意思是	.

现在，米兰，你明白这意味着什么了吧。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [sed] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pi:tər] ,

The	Sultan	of	Turkey	said	to	our	Peter	,
这	苏丹	的	火鸡	说	到	我们的	彼得	,

土耳其苏丹对我们的彼得说：

- [maɪ]['ɑ:rmi][ɪz][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][raɪs][ɪn] [ðɪs] [sæk] ,

'	My	army	is	as	numerous	as	the	grains	of	rice	in	this	sack	,
-	我的	军队	是	作为	很多的	作为	这	谷物	的	米	在	这	解雇	,

“我的军队人数就像这袋米粒一样多。”

- [ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ʌv; əv] [red] ['pepər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ['aʊər; ɑ:r]['pi:tər]

'	and	by	sending	a	small	bag	of	red	pepper	to	the	Sultan	our	Peter
-	和	经过	发送	一个	小的	包	的	红色的	胡椒	到	这	苏丹	我们的	彼得

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“于是，我们的彼得送给苏丹一小袋红辣椒作为回应。”

- [maɪ]['ɑ:rmi][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['nu:mərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [hɑ:t] [stʌf] . -

'	My	Army	is	not	very	numerous	,	but	it	is	mighty	hot	stuff	.	'
-	我的	军队	是	不是	非常	很多的	,	但	它	是	强大的	热的	东西	.	-

“我的军队人数不多，但都是些非常厉害的家伙。”

" ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

"	Many	members	of	the	Units	of	the	Scottish	Women's	Hospitals	who	had	been
"	许多	成员	的	这	单位	的	这	苏格兰	女性的	医院	WHO	有	到过

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]['sɜ:rbiə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]

driven	out	of	Serbia	at	the	time	of	the	great	invasion	had	asked	to	be
驱动	出去	的	塞尔维亚	在	这	时间	的	这	伟大的	入侵	有	问	到	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ˞:bi:ənz] ,

allowed	to	return	to	work	for	the	Serbians	,
允许	到	返回	到	工作	为了	这	塞尔维亚人	,

“在大入侵时期被驱逐出塞尔维亚的苏格兰女子医院的许多成员都请求允许返回塞尔维亚为塞尔维亚人工作。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [freʃ] ['ju:nɪts] , [ɪn'taɪərli] [stɑ:ft] [baɪ] ['wɪmɪn] , [tu:; tə] [sɜ:rv]

and	we	were	now	equipping	fresh	units	,	entirely	staffed	by	women	,	to	serve
和	我们	是	现在	装备	新鲜的	单位	,	完全	人员配备	经过	女性	,	到	服务

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rbiən]['ɑ:rmi] ,

with	the	Serbian	Army	,
和	这	塞尔维亚	军队	,

我们现在正在组建全新的部队，这些部队全部由女性组成，为塞尔维亚军队效力。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ker] [ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['sɜ:rbiən]

besides	having	at	the	present	time	the	medical	care	of	six	thousand	Serbian
除了	拥有	在	这	展示	时间	这	医疗的	关心	的	六	千	塞尔维亚

['refjʊdʒi:z][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kɔ:rsɪkə] .

refugees	on	the	island	of	Corsica	.
难民	在	这	岛	的	科西嘉岛	.

目前，他们还为科西嘉岛上的六千名塞尔维亚难民提供医疗服务。

['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] [sed] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t]

General	Petain	said	smiling	that	before	the	war	he	had	sometimes	thought
一般的	贝当	说	微笑	那	前	这	战争	他	有	有时	想法

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] " [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:əz][ɪn][men][ænd; ənd]

of	women	"	as	those	who	inspired	the	most	beautiful	ideas	in	men	and
的	女性	"	作为	那些	WHO	灵感	这	最多	美丽的	想法	在	男人	和

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

prevented	them	from	carrying	them	out	,
阻止	他们	从	携带	他们	出去	,

贝当将军笑着说，战前他有时认为女人"是那些激发男人最美好想法，却阻止他们将这些想法付诸实践的人"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

"	but	the	war	,	he	added	,	had	certainly	proved	conclusively	the	value	of
"	但	这	战争	,	他	额外	,	有	当然	已证实	最终	这	价值	的

['wɪmənz] [wɜ:rk] .

women's	work	.
女性的	工作	.

但他补充说，战争无疑已经充分证明了女性工作的价值。

[em] . ['fɔ:reɪn] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃi:f] [frentʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ]

M	.	Forain	expressed	the	desire	to	visit	the	chief	French	Hospital	of	the	Scottish
M	.	森林	表达	这	欲望	到	访问	这	首席	法语	医院	的	这	苏格兰

['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbeɪ] [di:] [rɔɪɔmɑ:nt] .

Women	at	the	Abbaye	de	Royaumont	.
女性	在	这	修道院	德	罗亚蒙	.

福兰先生表示希望参观位于罗亚蒙修道院的法国苏格兰妇女总医院。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læfɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	General	laughingly	told	him	,
这	一般的	笑着	讲述	他	,

将军笑着告诉他：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [stɜ:rn][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['du:ti] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] .

"	You	do	not	realise	how	stern	and	devoted	to	duty	those	ladies	are	.
"	你	做	不是	意识到	如何	船尾	和	奉献	到	责任	那些	女士们	是	.

"你没有意识到这些女士们有多么严厉和尽职尽责。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ?

I	wonder	if	you	would	be	permitted	to	visit	them	?
我	想知道	如果	你	会	是	允许	到	访问	他们	?

我想知道你是否可以去拜访他们?

" [aɪ] [kən'səʊl] [em] . ['fɔ:reɪn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ʃʊrli] [æz; əz] [tʃi:f] [kæmufləʒ] ([dɪs'gaɪzər])

"	I	consoled	M	.	Forain	by	pointing	out	that	surely	as	chief	Camoufler	(	disguiser	)
"	我	安慰	M	.	森林	经过	指向	出去	那	一定	作为	首席	伪装者	(	伪装者	)

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

of	the	French	Army	,
的	这	法语	军队	,

"我安慰福兰先生，指出他作为法国陆军首席伪装师，肯定有义务....."

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([diː][ˌes 'iː] [kæmufəlɜ˞] [ɪn] [bɔːn]

he	could	disguise	himself	as	a	model	of	virtue	(	de	se	camoufler	en	bon
他	可以	伪装	他自己	作为	一个	模型	的	美德	(	德	塞	伪装者	英文	邦

[^ɑːr'sjŋ]) .

garcon	)	.
加尔松	)	.

他可以把自己伪装成一个品德高尚的典范（de se camoufler en bon garcon）。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] ,

Certainly	this	son	of	France	,
当然	这	儿子	的	法国	,

当然，这位法国之子，

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][menz]

who	has	turned	his	brilliant	intellect	and	his	art	to	the	saving	of	men's
WHO	有	转向	他的	杰出的	智力	和	他的	艺术	到	这	保存	的	男士

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他将自己卓越的智慧和艺术才华用于拯救人类生命。

[wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

would	be	welcome	anywhere	and	everywhere	.
会	是	欢迎	任何地方	和	到处	.

无论在哪里都会受到欢迎。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	hastened	to	assure	him	that	I	was	only	teasing	him	,
我	加快	到	保证	他	那	我	曾是	仅有的	戏弄	他	,

我赶紧向他保证，我只是在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [tiːzd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] .

and	added	that	I	only	teased	the	people	I	admired	and	liked	.
和	额外	那	我	仅有的	戏弄	这	人们	我	钦佩	和	喜欢	.

他还补充说，我只捉弄我欣赏和喜欢的人。

['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [diː] - - - " [pliːz]

General	Petain	immediately	turned	to	the	Commandant	de	Pulligny	-	-	"	Please
一般的	贝当	立即地	转向	到	这	指挥官	德	-	-	-	"	请

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [tiːzd] [ˌem 'iː] . "

remark	that	she	has	not	yet	teased	me	.	"
评论	那	她	有	不是	然而	戏弄	我	.	"

贝当将军立即转向普利尼司令——“请转告她还没有戏弄我。”

" ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

"	Probably	because	she	fears	to	do	it	,	and	has	too	much	respect	for
"	大概	因为	她	恐惧	到	做	它	,	和	有	也	很多	尊重	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“可能是因为她害怕这样做，而且她太尊重你了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .

"	replied	the	Commandant	.
"	回复	这	指挥官	.

“指挥官回答道。”

" [fɪrz] !

"	Fears	!
"	恐惧	!

“恐惧！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,
I **do** **not** **think** **we** **need** **talk** **of** **that** **just** **now** **,**
我 做 不是 思考 我们 需要 讲话 的 那 只是 现在 ,

我认为我们现在没必要谈论这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈvɛdʌn] .
when **she** **dares** **to** **go** **to** **Verdun** **.**
什么时候 她 敢于 到 去 到 凡尔登 .

她竟然敢去凡尔登。

" [waɪlst] [æt; ət] [ˈkɔːfi] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Whilst** **at** **coffee** **after** **lunch** **the** **news** **came** **of** **the** **continued** **advance** **of** **the**
" 而 在 咖啡 后 午餐 这 消息 来了 的 这 持续 进步 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [truːps] .
British **troops** **.**
英国 军队 .

“午饭后喝咖啡时，传来英国军队继续推进的消息。”

[ˈdʒen(ə)rəl][pəˈteɪn, peɪˈtæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ,
General **Petain** **turned** **to** **me** **and** **said** **,**
一般的 贝当 转向 到 我 和 说 ,

贝当将军转向我说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [praʊd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [ˈɑːrmi] .
" **You** **must** **indeed** **be** **proud** **in** **England** **of** **your** **new** **army** **.**
" 你 必须 的确 是 自豪的 在 英格兰 的 你的 新的 军队 .

“在英国，你们一定为你们的新军队感到自豪吧。”

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈefərt]
Please **tell** **your** **English** **people** **of** **our** **admiration** **of** **the** **magnificent** **effort**
请 告诉 你的 英语 人们 的 我们的 钦佩 的 这 壮丽 努力
[ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

请转达我们对英国人民的钦佩之情，感谢他们所做出的卓越努力。

[ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒaɪənt][ˈɑːrmi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz]
The **raising** **and** **equipping** **of** **your** **giant** **army** **in** **such** **a** **short** **time** **was**
这 提高 和 装备 的 你的 巨大的 军队 在 这样的 一个 短的 时间 曾是
[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l][tæsk] .
indeed **a** **colossal** **task** **.**
的确 一个 庞大 任务 .

在如此短的时间内组建和装备如此庞大的军队，的确是一项艰巨的任务。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [noʊz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːpɪŋ]
How **well** **it** **was** **carried** **out** **all** **the** **world** **now** **knows** **and** **we** **are** **reaping**
如何 出色地 它 曾是 携带 出去 全部 这 世界 现在 知道 和 我们 是 收割
[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .
the **harvest** **.**
这 收成 .

现在全世界都知道这项计划执行得多么出色，我们正在收获成果。

" [ðə; ði][ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [ˈædɪd] :
" **The** **General's** **Chief** **of** **Staff** **added** **:**
" 这 将军的 首席 的 职员 额外 :

将军的参谋长补充道：

" [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [læst] [θriː] ['jɪrz] " - - " [ðə; ði]
" **Lord** **Kitchener** **was** **right** **when** **he** **said** **the** **war** **would** **last** **three** **years** " - - " **the**
" 主 基奇纳 曾是 正确的 什么时候 他 说 这 战争 会 最后的 三 年 " - - " 这
[fɜːrst] [jɪr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
first **year** **preparation** **,**
第一的 年 准备 ,

"基钦纳勋爵说战争将持续三年，这是正确的"——"第一年是准备期，

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] ['sɛlə] ['sɪrə] [rɪgəloʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hjuːdʒ]
the **second** **year** **defence** **,** **and** **the** **third** **year** **cela** **sera** **rigolo** **(** **it** **will** **be** **huge**
这 第二 年 防御 , 和 这 第三 年 塞拉 血清 里戈洛 (它 将要 是 巨大的
[spɔːrt]) .
sport **)** **.**
运动) .

第二年的辩护，以及第三年的cela sera rigolo（这将是一场盛大的体育赛事）。

" [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [oʊn] .
" **He** **quoted** **the** **phrase** **as** **Lord** **Kitchener's** **own** **.**
" 他 引 这 短语 作为 主 基奇纳的 自己的 .

"他引用这句话是基钦纳勋爵自己说的。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['menjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
Before **we** **left** **the** **General** **signed** **for** **me** **the** **menu** **of** **the** **lunch** **,**
前 我们 左边 这 一般的 签名 为了 我 这 菜单 的 这 午餐 ,

临走前，将军帮我签了午餐菜单。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
pointing **out** **to** **me** **,** **however** **,**
指向 出去 到 我 , 然而 ,

然而，他却向我指出，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['menjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [aɪ]
that **if** **I** **were** **at** **any** **time** **to** **show** **the** **menu** **to** **the** **village** **policeman** **I**
那 如果 我 是 在 任何 时间 到 展示 这 菜单 到 这 村庄 警察 我
[mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ˌðer'ɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] [æt; ət]
must **assure** **him** **that** **the** **hare** **which** **figured** **thereon** **had** **been** **run** **over** **at**
必须 保证 他 那 这 野兔 哪个 想 其上 有 到过 跑步 超过 在
[naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪts] [laɪf] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
night **by** **a** **motor** **car** **and** **lost** **its** **life** **owing** **to** **an** **accident** **,**
夜晚 经过 一个 发动机 车 和 丢失的 它是 生活 欠款 到 一个 事故 ,

如果我哪天把菜单拿给村里的警察看，我必须向他保证，菜单上画的那只野兔是晚上被汽车撞死的，死于意外事故。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [fɪrd] , [biː; bi] [faɪnd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] !
otherwise **he** **might** **,** **he** **feared** **,** **be** **fined** **for** **killing** **game** **out** **of** **season** **!**
否则 他 可能 , 他 害怕 , 是 罚款 为了 杀 游戏 出去 的 季节 !

否则他担心自己可能会因为非法猎杀野生动物而被罚款！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [pə'teɪn, peɪ'tæn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː]
I **shall** **always** **remember** **the** **picture** **of** **General** **Petain** **seeing** **us** **into**
我 将 总是 记住 这 图片 的 一般的 贝当 看到 我们 进入
['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ,
our **car** **with** **his** **parting** **words** **,**
我们的 车 和 他的 离别 字 ,

我永远不会忘记贝当将军目送我们上车时说的临别赠言。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [ɔːr] [wɪl]
" **You** **are** **about** **to** **do** **the** **most** **dangerous** **thing** **you** **have** **ever** **done** **or** **will**
" 你 是 关于 到 做 这 最多 危险的 事物 你 有 曾经 完毕 或者 将要
['evər] [duː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
ever **do** **in** **your** **life** **.**
曾经 做 在 你的 生活 .

"你即将去做你一生中做过或将要做的最危险的事情。"

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈvɛdʌn] ,

As	for	Verdun	,
作为	为了	凡尔登	,

至于凡尔登，

[tel] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː]

tell	them	in	England	that	I	am	smiling	and	I	am	sure	that	when	you	see
告诉	他们	在	英格兰	那	我	是	微笑	和	我	是	当然	那	什么时候	你	看

[ˈdʒen(ə)rəl] [nɪˈvɛl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː] .

General	Nivelle	you	will	find	him	smiling	too	.
一般的	尼维尔	你	将要	寻找	他	微笑	也	.

请告诉身在英国的人们，我正在微笑，我相信当你们见到尼维尔将军时，也会发现他面带微笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈænsər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

That	is	the	best	answer	I	can	give	you	as	to	how	things	are	going	with
那	是	这	最好的	回答	我	能	给	你	作为	到	如何	事物	是	去	和

[ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈvɛdʌn] .

us	at	Verdun	.
我们	在	凡尔登	.

这就是我能给你的关于我们在凡尔登的情况的最佳答案。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

"	Then	with	a	friendly	wave	of	his	hand	we	passed	on	our	way	.
"	然后	和	一个	友好的	海浪	的	他的	手	我们	通过了	在	我们的	方式	.

然后他友好地挥了挥手，我们便继续前行了。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈteɪn, peɪˈtæn][wiː; wi][wɜːr; wər][held] [ʌp][fɔːr; fər]

After	leaving	the	Headquarters	of	General	Petain	we	were	held	up	for
后	离开	这	总部	的	一般的	贝当	我们	是	握住	向上	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [ˈpʌfɪŋ] [əˈlɔːŋ]

some	time	at	a	level	crossing	and	watched	the	busy	little	train	puffing	along
一些	时间	在	一个	等级	过境	和	观看	这	忙碌的	小的	火车	抽气	沿着

,

,

,

离开贝当将军的总部后，我们在一个铁路道口被耽搁了一段时间，看着那列繁忙的小火车缓缓驶过。

[ˈkæriɪŋ] [tɔːrdz] [ˈvɛdʌn] [ˈstɔrz] , [mjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd] [men] .

carrying	towards	Verdun	stores	,	munitions	and	men	.
携带	向	凡尔登	商店	,	弹药	和	男人	.

向凡尔登运送物资、弹药和人员。

[ðɪs] [ˈlev(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈfaɪtɪŋ] ; [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər]

This	level	crossing	had	been	the	scene	of	active	fighting	;	on	each	side	were
这	等级	过境	有	到过	这	场景	的	积极的	斗争	;	在	每个	边	是

[ˈnuːmərəs] [greɪvz; grɑːvz] ,

numerous	graves	,
很多的	坟墓	,

这个铁路道口曾是激烈战斗的场所；两侧遍布着许多坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentənəlz] [ɔːf] [ˈduːti][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	sentinels	off	duty	were	passing	from	one	to	the	other	picking	a
和	这	哨兵	离开	责任	是	通过	从	一	到	这	其他	挑选	一个

[ded] [liːf] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

dead	leaf	or	drawing	a	branch	of	trailing	vine	over	the	resting	places	of	their
死的	叶子	或者	绘画	一个	分支	的	尾随	藤	超过	这	休息	地方	的	他们的

[ˈkɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

而休班的哨兵们则在战友们的安息之处之间穿梭，摘下枯叶或将藤蔓枝条覆盖上去。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['sə:kld] " [lez] - " [ðə; ði]['wɒsps][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

Above	our	heads	circled	"	les	guipes	"	the	wasps	of	the	French	Army	.
多于	我们的	头部	圈起来	"	莱斯	-	"	这	黄蜂	的	这	法语	军队	.

在我们头顶盘旋着"les guipes"，那是法国军队的黄蜂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taubi] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ]

They	had	been	aroused	by	the	appearance	of	a	Taube	and	were	preparing
他们	有	到过	被唤醒	经过	这	外貌	的	一个	陶布	和	是	准备

[tu:; tə] [stɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['taubi] ['weɪtɪd] [ɔ:r] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['oʊvər]

to	sting	had	the	Taube	waited	or	made	any	further	attempt	to	proceed	over
到	蜇	有	这	陶布	等待	或者	制成	任何	更远	试图	到	继续	超过

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

the	French	lines	.
这	法语	线条	.

看到一只鸽子出现，它们就被激怒了，准备在鸽子等待或进一步试图越过法国防线时进行攻击。

[haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd]

However	,	deciding	that	discretion	was	the	better	part	of	valour	,	it	turned
然而	,	决定	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,	它	转向

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

然而，它认为谨慎才是上策，于是转身逃走了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'waɪz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ðə; ði] " ['wɒsps][ʌv; əv] [fræns] " ; [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	unwise	,	however	,	to	stir	up	the	"	wasps	of	France	"	;	they	followed	it	,
它	是	失策	,	然而	,	到	搅拌	向上	这	"	黄蜂	的	法国	"	;	他们	随后	它	,

然而，激怒"法国的黄蜂"是不明智的；她们果然效仿了这一做法。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [nɪr] ['vɛdʌn] .

and	later	in	the	day	we	heard	that	it	had	been	brought	down	near	Verdun	.
和	之后	在	这	天	我们	听到	那	它	有	到过	带来	向下	靠近	凡尔登	.

当天晚些时候，我们听说它在凡尔登附近被击落了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [dɪ'fendɪŋ] ['vɛdʌn] .

We	were	now	in	the	centre	of	activity	of	the	army	defending	Verdun	.
我们	是	现在	在	这	中心	的	活动	的	这	军队	防守	凡尔登	.

我们现在身处凡尔登保卫战军队的活动中心。

[ɑ:n] ['evri] [hænd][wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:r'tɪləri] ['pɑ:rks] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['pɑ:rks] , [ænd; ənd]['redʒɪmənts] ['restɪŋ] ,

On	every	hand	we	saw	artillery	parks	,	ammunition	parks	,	and	regiments	resting	,
在	每一个	手	我们	锯	炮兵	公园	,	弹药	公园	,	和	军团	休息	,

到处都是炮兵营地、弹药库和休整的部队。

[waɪlst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['kæmiənz] [pæst] [ʌn'si:sɪŋli] .

whilst	along	the	road	a	long	line	of	camions	passed	unceasingly	.
而	沿着	这	路	一个	长的	线	的	卡车	通过了	不停地	.

与此同时，道路两旁长长的货车车队络绎不绝地驶过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [wʌn]

During	the	whole	length	of	my	stay	on	the	French	Front	I	only	saw	one
期间	这	所有的	长度	的	我的	停留	在	这	法语	正面	我	仅有的	锯	一

['redʒɪmənt] [ma:tʃiŋ] .

regiment	marching	.
团	行军	.

在我驻扎法国前线的整个期间，我只见过一个团行军。

['evriwer] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði]['kæmiənz] ,

Everywhere	the	men	are	conveyed	in	the	camions	,
到处	这	男人	是	传递	在	这	卡车	,

男人们到处都乘坐卡车运送。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [sperd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

and	are	thus	spared	the	fatigue	which	would	otherwise	be	caused	by	the
和	是	因此	幸存	这	疲劳	哪个	会	否则	是	导致	经过	这

[ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] .

intense	heat	and	the	white	dust	.
激烈的	热	和	这	白色的	灰尘	.

因此，他们得以避免因高温和白色粉尘造成的疲劳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn]['eni] [wei] [ˌʌp'set][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]

There	are	perhaps	only	two	things	that	can	in	any	way	upset	the	perfect
那里	是	也许	仅有的	二	事物	那	能	在	任何	方式	沮丧的	这	完美的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['truːpər] :

indifference	to	difficulties	of	the	French	trooper	:
漠不关心	到	困难	的	这	法语	骑警	:

或许只有两件事能稍微动摇法国士兵对困境的漠不关心：

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [piˈnɑː] .

he	hates	to	walk	,	and	he	refuses	to	be	deprived	of	his	"	pinard	.
他	讨厌	到	走	,	和	他	拒绝	到	是	被剥夺的	的	他的	"	皮纳尔	.

他讨厌走路，而且他拒绝失去他的“皮纳尔”。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæv; həv] [neɪmd] [ðer; ðər] [red] [waɪn] " [piˈnɑː] ,

"	The	men	of	the	French	Army	have	named	their	red	wine	"	pinard	,
"	这	男人	的	这	法语	军队	有	命名	他们的	红色的	葡萄酒	"	皮纳尔	,

“法国军队的士兵们将他们的红酒命名为‘pinard’，

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]['wɔːtər] " [lɑː] ['flɑːt] , " ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] ,

"	just	as	they	call	water	"	la	flotte	,	"	always	,	however	,
"	只是	作为	他们	称呼	水	"	拉	浮标	,	"	总是	,	然而	,

就像他们把水称为“la flotte”一样，然而总是如此。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " [lɑː] ['flɑːt] " [ɪz] ['eksələnt] " [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [wʌnz] [fiːt] .

being	careful	to	add	that	"	la	flotte	"	is	excellent	"	for	washing	one's	feet	.
存在	小心	到	添加	那	"	拉	浮标	"	是	出色的	"	为了	洗涤	一个人的	脚	.

特别补充一点，“la flotte”非常适合“洗脚”。

" [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] ,

"	As	we	passed	through	the	Headquarters	of	General	Nivelle	,
"	作为	我们	通过了	通过	这	总部	的	一般的	尼维尔	,

“当我们经过尼维尔将军的总部时，

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [wɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][weɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] ,

he	sent	down	word	to	us	not	to	wait	to	call	on	him	then	,
他	发送	向下	单词	到	我们	不是	到	等待	到	称呼	在	他	然后	,

他派人下来告诉我们，不要等到那时再去求他。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['vɛdʌn][æz; əz]['leɪtər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

but	to	proceed	at	once	to	Verdun	as	later	the	passage	would	become	more
但	到	继续	在	一次	到	凡尔登	作为	之后	这	通道	会	变得	更多的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

但要立即前往凡尔登，因为之后的路会越来越难走。

[hiː; hi]['kaɪndli][sent] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf][tuː; tə][ækt][æz; əz]

He	kindly	sent	down	to	us	one	of	the	officers	of	his	staff	to	act	as
他	亲切地	发送	向下	到	我们	一	的	这	警官	的	他的	职员	到	行为	作为

['eskɔːrt] .

escort	.
护送	.

他好心地派了他的一名工作人员下来护送我们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] ,

The	officer	sat	by	our	chauffeur	,
这	官	卫星	经过	我们的	司机	,

那名警官坐在我们司机旁边，

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['deɪndʒərəs] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

warning	him	of	the	'	dangerous	spots	in	the	road	which	the	Germans	had
警告	他	的	这	-	危险的	地点	在	这	路	哪个	这	德国人	有

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] " ['wɔːtərɪŋ] " [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] " ['mɑːrmaɪt] ,

the	habit	of	"	watering	"	from	time	to	time	with	"	marmites	,
这	习惯	的	"	浇水	"	从	时间	到	时间	和	"	马麦酱	,

警告他路上的危险地点，德国人习惯时不时地用"马麦酱"浇灌这些地方。

" [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ekstrə] [spiːd] .

"	and	ordering	him	to	put	on	extra	speed	.
"	和	订购	他	到	放	在	额外的	速度	.

并命令他加快速度。

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] ['vɛdʌn] ['ævəridʒd] [wel] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Our	speed	along	the	road	into	Verdun	averaged	well	over	a	mile	a	minute	.
我们的	速度	沿着	这	路	进入	凡尔登	平均值	出色地	超过	一个	英里	一个	分钟	.

我们沿公路驶入凡尔登的平均速度超过每分钟一英里。

[ðə; ði] " [muvɪz] " ['ʌndər] ['faɪər]

The	"	Movies	"	Under	Fire
这	"	电影	"	在下面	火

电影界正遭受抨击

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz]

Within	range	of	the	German	guns	,	probably	not	more	than	four	or	five	kilometres
之内	范围	的	这	德语	枪支	,	大概	不是	更多的	比	四	或者	五	公里

[frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,

from	Verdun	,
从	凡尔登	,

在德军炮火射程之内，可能距离凡尔登不超过四五公里，

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəmə] .

we	came	on	a	line	of	men	waiting	their	turn	to	go	into	the	cinema	.
我们	来了	在	一个	线	的	男人	等待	他们的	转动	到	去	进入	这	电影	.

我们走进去的时候，看到一群男人正在排队等候进入电影院。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] " [diː] [-] ['lese 'fer] ,

After	all	there	was	no	reason	"	de	s'en	faire	,
后	全部	那里	曾是	不	原因	"	德	s'en	公平	,

毕竟没有理由"de s'en faire,

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	and	if	they	were	alive	they	decided	they	might	as	well	be	happy	and
"	和	如果	他们	是	活	他们	决定	他们	可能	作为	出色地	是	快乐的	和

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

"既然他们还活着，他们就决定要快乐、要开心。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æmbjuləns] ,

Just	before	entering	the	gate	of	Verdun	we	passed	a	number	of	ambulances	,
只是	前	进入	这	门	的	凡尔登	我们	通过了	一个	数字	的	救护车	,

就在进入凡尔登城门之前，我们看到了许多救护车。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] .

some	of	them	driven	by	the	American	volunteers	.
一些	的	他们	驱动	经过	这	美国人	志愿者	.

其中一些是由美国志愿者驾驶的。

[ðiːz] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ˈsplendɪd] [ˈheroʊɪzəm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd]

These	young	Americans	have	displayed	splendid	heroism	in	bringing	in	the	wounded
这些	年轻的	美国人	有	显示	灿烂	英雄主义	在	带来	在	这	受伤

[ˈʌndər] [ˈdɪfɪkəlt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

under	difficult	conditions	.
在下面	难的	状况	.

这些美国青年在艰苦的条件下救治伤员，展现了英勇无畏的精神。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd]

Many	of	them	have	been	mentioned	in	despatches	,	and	have	received
许多	的	他们	有	到过	提及	在	电报	,	和	有	已收到

[frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈgɛr] .

from	France	the	Croix	de	Guerre	.
从	法国	这	克罗伊克斯	德	战争	.

他们中的许多人在战报中被提及，并获得了法国颁发的十字勋章。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [mɑːrkt] " [lɔɪdz] .

I	also	saw	an	ambulance	marked	"	Lloyds	.
我	还	锯	一个	救护车	标记	"	劳埃德银行	.

我还看到一辆标有“Lloyds”字样的救护车。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [wʌn] [ˈentərd] [ˈvɛdʌn] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , - -

"	It	would	be	useless	to	pretend	that	one	entered	Verdun	without	emotion	,	-	-
"	它	会	是	无用	到	假装	那	一	进入	凡尔登	没有	情感	,	-	-

[ˈvɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

“假装自己进入凡尔登时毫无感情是徒劳的——凡尔登”

[ˈsɔːrli] [ˈstrɪkən] , [jet] [ˈlɪvɪŋ] , [kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv]

sorely	stricken	,	yet	living	,	kept	alive	by	the	indomitable	soul	of	the	soldiers	of
非常	受打击的	,	然而	活的	,	保留	活	经过	这	不屈不挠	灵魂	的	这	士兵	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

身负重伤，却依然活着，靠着法国士兵不屈不挠的精神才得以存活。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

whilst	her	wounds	are	daily	treated	and	healed	by	the	skill	of	her
而	她	伤口	是	日常的	治疗	和	已治愈	经过	这	技能	的	她

[ˈdʒenrəlz] .

Generals	.
将军们	.

而她的伤口每天都由她的将军们以精湛的技艺进行治疗和治愈。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈbætərd] ,

A	white	city	of	desolation	,	scorched	and	battered	,
一个	白色的	城市	的	荒凉	,	烧焦的	和	伤痕累累	,

一座荒凉的白色城市，满目疮痍，焦土遍野。

[jet] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪz] [ˈglɔːri] ;

yet	the	brightest	jewel	in	the	crown	of	France's	glory	;
然而	这	最亮的	宝石	在	这	王冠	的	法国的	荣耀	;

然而，它却是法国荣耀皇冠上最璀璨的明珠；

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd]

a	shining	example	to	the	world	of	the	triumph	of	human	resistance	and
一个	灼灼	例子	到	这	世界	的	这	胜利	的	人类	反抗	和

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .

the	courage	of	men	.
这	勇气	的	男人	.

这是向世界展示人类抵抗胜利和男子气概的光辉典范。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [saʊndz] .

A	**city**	**of**	**strange**	**and**	**cruel**	**sounds**	**.**
一个	城市	的	奇怪的	和	残忍的	声音	.

一座充满怪异而残酷声音的城市。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['enəmi] ['gʌnz]

The	**short**	**,**	**sharp**	**bark**	**of**	**the**	**75's**	**,**	**the**	**boom**	**of**	**the**	**death**	**-**	**dealing**	**enemy**	**guns**
这	短的	,	锋利的	吠	的	这	-	,	这	繁荣	的	这	死亡	-	处理	敌人	枪支

,

,

,

75毫米机枪短促而尖锐的轰鸣声，以及敌军致命枪炮的隆隆声，

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz]

the	**shrieks**	**of**	**the**	**shells**	**and**	**the**	**fall**	**of**	**masonry**	**parting**	**from**	**houses**
这	尖叫	的	这	贝壳	和	这	落下	的	石工	离别	从	房屋

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

to	**which**	**it**	**had**	**been**	**attached**	**for**	**centuries**	**,**
到	哪个	它	有	到过	随附的	为了	几个世纪	,

炮弹的尖啸声和砖石从附着了几个世纪的房屋上崩塌的声音，

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [spraɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

whilst	**from**	**the**	**shattered**	**window**	**frames**	**the**	**familiar**	**sprite**	**of**	**the**	**household**
而	从	这	破碎	窗户	框架	这	熟悉的	精灵	的	这	家庭

[lʊkt] ['evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

looked	**ever**	**for**	**the**	**children**	**who**	**came**	**no**	**longer**	**across**	**the**	**thresholds**	**of**	**the**
看起来	曾经	为了	这	孩子们	WHO	来了	不	更长	穿过	这	阈值	的	这

['hoʊmz] .

homes	**.**
房屋	.

而从破碎的窗框中，那熟悉的家神精灵一直在寻找那些再也没有踏进家门的孩子们。

['vɛdʌn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ,

Verdun	**is**	**no**	**longer**	**a**	**refuge**	**for**	**all**	**that**	**is**	**good**	**and**	**beautiful**	**and**	**tender**	**,**
凡尔登	是	不	更长	一个	避难所	为了	全部	那	是	好的	和	美丽的	和	投标	,

凡尔登不再是所有美好、善良和温柔事物的避难所。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [hɜːrd]

and	**so**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**children**	**and**	**of**	**birds**	**are**	**heard**
和	所以	这	声音	的	这	声音	的	孩子们	和	的	鸟类	是	听到

[noʊ] [mɔːr] .

no	**more**	**.**
不	更多的	.

于是，再也听不到孩子的哭声和鸟儿的鸣叫声了。

[bəuθ] [hæv; həv] [floʊn] ;

Both	**have**	**flown**	**;**
两个都	有	飞行	;

两人都坐过飞机；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si'viljənz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] [mʌnθs]

the	**children**	**were**	**evacuated**	**with**	**the**	**civilians**	**in**	**the**	**bitter**	**months**
这	孩子们	是	疏散	和	这	平民	在	这	苦的	几个月

[ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

of	**February**	**and**	**March**	**,**
的	二月	和	行进	,

孩子们和平民一起在二月和三月严寒的月份里撤离了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nest] ,

and	**the**	**birds**	**,**	**realising**	**that**	**there**	**is**	**no**	**secure**	**place**	**in**	**which**	**to**	**nest**	**,**
和	这	鸟类	,	意识到	那	那里	是	不	安全的	地方	在	哪个	到	巢	,

鸟儿们意识到没有安全的地方可以筑巢，

[hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [nɑ:t]['oʊnli] ['vɛdʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

have	deserted	not	only	Verdun	but	the	whole	of	the	surrounding	district	.
有	荒凉的	不是	仅有的	凡尔登	但	这	所有的	的	这	周围	区	.

他们不仅抛弃了凡尔登，还抛弃了周边整个地区。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

We	proceeded	to	a	terrace	overlooking	the	lower	part	of	the	town	and
我们	继续	到	一个	阳台	俯瞰	这	降低	部分	的	这	镇	和

['witnist] [ə; eɪ]['du:əl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] .

witnessed	a	duel	between	the	French	and	German	artillery	.
目击者	一个	决斗	之间	这	法语	和	德语	炮兵	.

我们来到一个可以俯瞰小镇下部的露台上，目睹了法国和德国炮兵之间的较量。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['bɔmba:diŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]

The	Germans	were	bombarding	the	barracks	of	Chevert	,	and	from	all
这	德国人	是	轰炸	这	兵营	的	-	,	和	从	全部

[ə'raʊnd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [ri'plaiŋ] .

around	the	French	guns	were	replying	.
大约	这	法语	枪支	是	回复	.

德国人炮轰谢韦尔兵营，法国人从四面八方鸣炮还击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kænən]

It	was	certainly	a	joy	to	note	that	for	one	boom	of	a	German	cannon
它	曾是	当然	一个	喜悦	到	笔记	那	为了	一	繁荣	的	一个	德语	大炮

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][ten] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] .

there	were	certainly	ten	answers	from	the	French	guns	.
那里	是	当然	十	答案	从	这	法语	枪支	.

令人欣慰的是，德国炮声一响，法国炮声就能回应十响。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɔ:f]['du:ti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd][dʌg] -

The	French	soldiers	off	duty	should	have	been	resting	in	the	caves	and	dug	-
这	法语	士兵	离开	责任	应该	有	到过	休息	在	这	洞穴	和	挖	-

[aʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

outs	which	have	been	prepared	for	them	,
出局	哪个	有	到过	准备	为了	他们	,

休假的法国士兵本应在为他们准备的洞穴和掩体中休息。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

but	most	of	them	were	out	on	the	terraces	in	different	parts	of	the	city
但	最多	的	他们	是	出去	在	这	露台	在	不同的	部分	的	这	城市

,

,

,

但他们中的大多数人都在城市不同地方的露台上。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

smoking	and	casually	watching	the	effect	of	the	German	or	of	their	own
吸烟	和	随意地	观看	这	影响	的	这	德语	或者	的	他们的	自己的

['faɪər] .

fire	.
火	.

一边抽烟，一边漫不经心地观察德国人或他们自己开火的影响。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][wʌn]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [li:v] ['vɛdʌn] ,

I	enquired	of	one	Poilu	whether	he	would	be	glad	to	leave	Verdun	,
我	询问	的	一	波伊鲁	无论	他	会	是	高兴的	到	离开	凡尔登	,

我问波伊卢是否愿意离开凡尔登，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [hɪr] .

and	he	laughingly	replied	:	"	One	might	be	worse	off	than	here	.
和	他	笑着	回复	:	"	一	可能	是	更糟	离开	比	这里	.

他笑着回答说："你可能会比这里处境更糟。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðæt][ɪn] [piːs] [taɪmz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
This is the time of year that in peace times I should have been staying in the
这 是 这 时间 的 年 那 在 和平 时代 我 应该 有 到过 入住 在 这
['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
country with my mother - in - law .
国家 和 我的 母亲 - 在 - 法律 .

在和平时期，每年的这个时候我本应该待在乡下陪伴我的岳母。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] ['vɛdʌn] .
" There is no talk of peace in Verdun .
" 那里 是 不 讲话 的 和平 在 凡尔登 .

“凡尔登没有和平可言。”

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [end] .
I asked one of the men when he thought the war would end .
我 问 一 的 这 男人 什么时候 他 想法 这 战争 会 结尾 .

我问其中一人，他认为战争什么时候会结束。

" ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] , [mædəmwə'zel] ; [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [end][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
" Perfectly simple to reply to that , Mademoiselle ; the war will end the day that
" 完美 简单的 到 回复 到 那 , 小姐 ; 这 战争 将要 结尾 这 天 那
[hɔs'tilitiz] [siːs] .
hostilities cease .
敌对行动 停止 .

“回答这个问题很简单，小姐；战争会在敌对行动停止之日结束。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
" I believe that the Germans would not be sorry to abandon the siege of
" 我 相信 那 这 德国人 会 不是 是 对不起 到 放弃 这 围城 的
['vɛdʌn] .
Verdun .
凡尔登 .

“我相信，德国人不会后悔放弃凡尔登之围。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] :
In one of the French newspapers I saw the following verse :
在 一 的 这 法语 报纸 我 锯 这 下列的 诗 :

我在一份法国报纸上看到这样一首诗：

[bɔːʃ] , [ə; eɪ] [luːnɪvɝz] [vɔtʁ] ['ziːl] - [feɪt] ['diˈiːes] " [kəˌmjuːnə'keɪ] " [dəʊnt] [pər'sɒn] [-]
Boches , a l'univers votre zele importun Fait des " communiques " dont personne n'est
博切斯 , 一个 宇宙 你的 泽勒 - 费特 德斯 " 公报 " 不 人 巢
[duːp] .
dupe .
欺骗 .

博切斯是“公报”的重要组成部分，它不是人为的。

['vuː] [daɪts] : " [ˌɛnˌoʊ'ɛs][sɒl'dɑːts] - ['vɛdʌn] .
Vous dites : " Nos soldats occuperont Verdun .
您 dites : " 编号 士兵 - 凡尔登 .

你写道：“没有士兵占领凡尔登。

[juːskwiːtʃi]['sɛst, 'seɪ] - ['vɛdʌn] [ˌkju ju 'aɪ][lez] [ɑːkjuːp] .
Jusqu'ici c'est plutot Verdun qui les occupe .
jusqu'ici 是 - 凡尔登 qui 莱斯 占据 .

Jusqu'ici c'est plutot 凡尔登 qui les 占领。

" ([juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [hoʊld] ['vɛdʌn] , [waɪlst] ['riːəli] ['vɛdʌn] [hoʊldz][juː; jʊ] .)
" (You say that you soon will hold Verdun , Whilst really Verdun holds you .)
" (你 说 那 你 很快 将要 抓住 凡尔登 , 而 真的 凡尔登 持有 你 .)

（你说你很快就能攻占凡尔登，而实际上是凡尔登在掌控你。）

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	left	the	car	and	climbed	through	the	ruined	streets	to	the	top	of	the
我们	左边	这	车	和	攀登	通过	这	毁坏	街道	到	这	顶部	的	这

['sɪtədel] .

citadel	.
堡垒	.

我们下了车，沿着残垣断壁的街道爬到了城堡顶上。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm]

No	attempt	has	been	made	to	remove	any	of	the	furniture	or	effects	from
不	试图	有	到过	制成	到	消除	任何	的	这	家具	或者	效果	从

[ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['haʊzɪz] .

the	demolished	houses	.
这	已拆除	房屋	.

目前尚未有人尝试从被拆毁的房屋中搬走任何家具或物品。

[ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spuːnz]

In	those	houses	from	which	only	the	front	had	been	blown	away	the	spoons
在	那些	房屋	从	哪个	仅有的	这	正面	有	到过	吹	离开	这	勺子

[ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	forks	were	in	some	instances	still	on	the	table	,
和	叉子	是	在	一些	实例	仍然	在	这	桌子	,

在那些只有正面被炸毁的房屋里，有些房子里的勺子和叉子还留在桌子上。

[set] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

set	ready	for	the	meal	that	had	been	interrupted	.
放	准备好	为了	这	一顿饭	那	有	到过	中断	.

准备好迎接被打断的用餐。

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	windows	lace	curtains	and	draperies	hung	out	over	the	fronts	of	the
从	视窗	蕾丝	窗帘	和	窗帘	悬挂	出去	超过	这	前线	的	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

窗户上垂挂着蕾丝窗帘和帷幔，遮住了房屋的正面。

['evriwer] ['ʃætərd] [dɔːz] , ['broʊkən] ['kʌbədz] ,

Everywhere	shattered	doors	,	broken	cupboards	,
到处	破碎	门	,	破碎的	橱柜	,

到处都是破碎的门，破损的橱柜，

[drɔːrz] [θroʊn] ['oʊpən] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv]

drawers	thrown	open	where	the	inhabitants	had	thought	to	try	to	save
抽屉	抛掷	打开	在哪里	这	居民	有	想法	到	尝试	到	节省

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

some	of	their	cherished	belongings	,
一些	的	他们的	珍爱	财物	,

抽屉被猛地拉开，里面的人原本想从中抢救一些珍贵的物品。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['faɪnəli] [fled] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

but	had	finally	fled	leaving	all	to	the	care	of	the	soldiers	,
但	有	最后	逃亡	离开	全部	到	这	关心	的	这	士兵	,

但他最终还是逃走了，把一切都留给了士兵们照看。

[huː] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

who	protect	the	property	of	the	inhabitants	as	carefully	as	if	it	were
WHO	保护	这	财产	的	这	居民	作为	小心	作为	如果	它	是

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们像保护自己的财产一样精心保护居民的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['faɪnər][kʌ'stəʊdiːənz] .

It	would	be	difficult	to	find	finer	custodians	.
它	会	是	难的	到	寻找	更精细	保管人	.

很难找到比他们更优秀的保管员了。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [bɔˌbiː'niː] , ['prɛz] [bʊr'ʒɛt] ,

I	was	told	that	at	Bobigny	,	pres	Bourget	,
我	曾是	讲述	那	在	博比尼	,	总统	布尔热	,

有人告诉我，在博比尼，就在布尔热之前，

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] :

there	is	on	one	of	the	houses	the	following	inscription	worthy	of	classical	times	:
那里	是	在	一	的	这	房屋	这	下列的	题词	值得	的	古典	时代	:

其中一栋房子上刻有如下铭文，颇具古典时代的风格：

" [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

"	The	proprietor	of	this	house	has	gone	to	the	War	.
"	这	业主	的	这	房子	有	已消失	到	这	战争	.

“这栋房子的主人去参战了。”

[hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

He	leaves	this	dwelling	to	the	care	of	the	French	.
他	树叶	这	住宅	到	这	关心	的	这	法语	.

他把这处住所留给了法国人照管。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [fræns] .

Long	live	France	.
长的	居住	法国	.

法国万岁！

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

"	And	he	left	the	key	in	the	lock	.
"	和	他	左边	这	钥匙	在	这	锁	.

“他把钥匙留在锁里了。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	soldiers	billeted	in	the	house	read	the	inscription	,	which	met	with	their
这	士兵	住宿	在	这	房子	读	这	题词	,	哪个	遇见	和	他们的

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

驻扎在屋里的士兵们读了碑文，并对碑文表示赞同。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ɪn] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

and	so	far	each	regiment	in	passing	had	cleaned	out	the	little	dwelling	and
和	所以	远的	每个	团	在	通过	有	已清洗	出去	这	小的	住宅	和

[left][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] .

left	it	in	perfect	order	.
左边	它	在	完美的	命令	.

到目前为止，每个经过的团都把这间小屋打扫干净，离开时都保持得井井有条。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel][wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][æt; ət]

From	the	citadel	we	went	down	into	the	trenches	which	led	to	the	lines	at
从	这	堡垒	我们	去	向下	进入	这	战壕	哪个	引领	到	这	线条	在

-

Thiaumont	.
-	.

我们从城堡下到战壕，一直走到蒂奥蒙的防线。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli]

The	heat	in	the	city	was	excessive	but	in	the	trenches	it	was	delightfully
这	热	在	这	城市	曾是	过多的	但	在	这	战壕	它	曾是	令人愉悦

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

城市里酷热难耐，但战壕里却凉爽宜人。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] .

perhaps	a	little	too	cool	.
也许	一个	小的	也	凉爽的	.

或许有点太冷淡了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][taɪmz][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	heard	the	men	make	no	complaints	except	that	at	times	the	life	was	a
我们	听到	这	男人	制作	不	投诉	除了	那	在	时代	这	生活	曾是	一个

['lɪt(ə)l] " [mə'nɑːtənəs] " !

little	"	monotonous	"	!
小的	"	单调	"	!

我们听到这些男人们没有抱怨，只是有时生活有点"单调"！

[wʌn][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]

One	man	told	me	that	he	was	once	in	a	trench	that	was	occupied	at	the
一	男人	讲述	我	那	他	曾是	一次	在	一个	沟	那	曾是	占领	在	这

[seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

same	time	by	the	French	and	the	Germans	.
相同的	时间	经过	这	法语	和	这	德国人	.

一位男士告诉我，他曾经身处一条由法国人和德国人同时占领的战壕中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][sænd][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl][ʌv; əv]

There	was	nothing	between	them	but	sand	bags	and	a	thick	wall	of
那里	曾是	没有什么	之间	他们	但	沙	包	和	一个	厚的	墙	的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

他们之间隔着的只有沙袋和厚厚的泥墙。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɑːtʃt] [ðæt] [wɔːl] .

and	day	and	night	the	French	watched	that	wall	.
和	天	和	夜晚	这	法语	观看	那	墙	.

法国人日夜监视着那堵墙。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skrætʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

One	day	a	slight	scratching	was	heard	.
一	天	一个	轻微	抓挠	曾是	听到	.

有一天，传来轻微的抓挠声。

[ðə; ði][men] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæriər] [wen] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	men	prepared	to	face	the	crumbling	of	the	barrier	when	through	a	small
这	男人	准备	到	脸	这	摇摇欲坠	的	这	障碍	什么时候	通过	一个	小的

[hoʊl] [pɑːpt] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['ræbɪt] .

hole	popped	out	the	head	of	a	brown	rabbit	.
洞	爆裂	出去	这	头	的	一个	棕色的	兔子	.

男人们正准备面对屏障的崩塌，这时，一只棕色兔子的脑袋从一个小洞里探了出来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [hɑːpt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] ['bʌniz] ,

Down	into	the	trench	hopped	Mrs	.	Bunny	,	followed	by	two	small	bunnies	,
向下	进入	这	沟	跳跃	太太	.	兔子	,	随后	经过	二	小的	兔子	,

兔太太跳进沟里，后面跟着两只小兔子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['menjuː][ðə; ði][men]

and	although	rabbit	for	lunch	would	have	improved	the	menu	the	men
和	虽然	兔子	为了	午餐	会	有	改进	这	菜单	这	男人

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

had	not	the	heart	to	kill	her	.
有	不是	这	心	到	杀	她	.

虽然午餐吃兔子可以改善菜单，但男人们不忍心杀了她。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðeɪ] [fed] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][ʃiː; ʃi]

On	the	contrary	they	fed	her	on	their	rations	and	at	night	-	fall	she
在	这	相反	他们	美联储	她	在	他们的	口粮	和	在	夜晚	-	落下	她

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

相反，他们用自己的口粮喂饱了她，夜幕降临时她便离开了。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] .

followed	by	her	progeny	.
随后	经过	她	后代	.

随后是她的后代。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ['hedz] [pɑːpt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sər'praɪz]

From	all	the	dug	-	outs	heads	popped	out	and	the	first	movement	of	surprise
从	全部	这	挖	-	出局	头部	爆裂	出去	和	这	第一的	移动	的	惊喜

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

at	seeing	a	woman	in	the	trenches	turned	to	a	smile	of	delight	,
在	看到	一个	女士	在	这	战壕	转向	到	一个	微笑	的	喜	,

所有战壕里的人都探出头来，看到战壕里有女人，起初的惊讶很快变成了欣喜的笑容。

[sɪns] [ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] .

since	the	Poilu	is	at	all	times	a	chivalrous	gentleman	.
自从	这	波伊鲁	是	在	全部	时代	一个	骑士精神	绅士	.

因为波鲁始终是一位彬彬有礼的绅士。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]

One	man	was	telling	me	of	the	magnificent	work	that	had	been	accomplished
一	男人	曾是	讲述	我	的	这	壮丽	工作	那	有	到过	完成

[baɪ][hɪz; ɪz] " [kɔnpa'njiː] .

by	his	"	compagnie	.
经过	他的	"	公司	.

一位男士向我讲述了他的"公司"所取得的辉煌成就。

" [aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

"	I	congratulated	him	and	told	him	he	must	be	happy	to	be	in
"	我	恭喜	他	和	讲述	他	他	必须	是	快乐的	到	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

such	a	company	.
这样的	一个	公司	.

我向他表示祝贺，并告诉他能与这样的公司共事，他一定很开心。

[hiː; hi] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz]['aɪərn] [kæsk] , [boʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

He	swept	off	his	iron	casque	,	bowed	almost	to	the	ground	,	and	answered	:
他	扫荡	离开	他的	铁	头盔	,	鞠躬	几乎	到	这	地面	,	和	回答	:

他拂去头上的铁盔，几乎弯腰到地，回答道：

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] ['hæpiːɝ] [ɪn]

"	Certainly	I	am	happy	in	my	company	,	Mademoiselle	,	but	I	am	far	happier	in
"	当然	我	是	快乐的	在	我的	公司	,	小姐	,	但	我	是	远的	更快乐	在

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

"当然，我跟其他人在一起也很开心，小姐，但我跟你在一起更开心。"

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pwɑːˈluːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	The	principal	grief	of	the	Poilus	appeared	to	be	that	a	shell	two	or	three
"	这	主要的	悲伤	的	这	猪	出现	到	是	那	一个	壳	二	或者	三

[deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [drɑːˈʒeɪ] " (['ʃʊgər] ['ɑːmənd])

days	before	had	destroyed	the	store	of	the	great	"	dragee	"	(	sugared	almond	)
天	前	有	损毁	这	店铺	的	这	伟大的	"	糖衣	"	(	糖	杏仁	)

[ˌmænjəˈfæktəri][ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

manufactory	of	Verdun	.
工厂	的	凡尔登	.

“波伊卢斯人的主要悲痛似乎是，两三天前一枚贝壳摧毁了凡尔登大型'dragee'（糖渍杏仁）工厂的库存。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər][hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]

Before	leaving	the	manufacturer	had	bequeathed	his	stock	to	the	Army
前	离开	这	制造商	有	遗赠	他的	库存	到	这	军队

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['griːdiə] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp]

and	they	were	all	regretting	that	they	had	not	been	greedier	and	eaten	up
和	他们	是	全部	后悔	那	他们	有	不是	到过	更贪婪	和	吃	向上

[ðə; ði] " [drɑːˈʒeɪ] " ['kwɪkər] .

the	"	dragees	"	quicker	.
这	"	糖衣杏仁	"	更快	.

制造商离开前将他的库存遗赠给了军队，而军队都后悔当初没有更贪婪一些，更快地吃掉这些“大块头”。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɪr] ['vɛdʌn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]['flændərz] ,

In	the	trenches	near	Verdun	,	as	in	the	trenches	in	Flanders	,
在	这	战壕	靠近	凡尔登	,	作为	在	这	战壕	在	弗兰德斯	,

在凡尔登附近的战壕里，就像在佛兰德斯的战壕里一样，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]

you	find	the	men	talking	little	of	war	,	but	much	of	their	homes	and
你	寻找	这	男人	说	小的	的	战争	,	但	很多	的	他们的	房屋	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

你会发现男人们很少谈论战争，却经常谈论他们的家乡和家人。

[aɪ] [keɪm] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['brɛtənz] .

I	came	once	upon	a	group	of	Bretons	.
我	来了	一次	之上	一个	团体	的	布列塔尼人	.

我曾偶然遇到一群布列塔尼人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][sʌm; səm][tɪnz][ʌv; əv] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

They	had	opened	some	tins	of	sardines	and	sitting	around	a	bucket	of
他们	有	打开	一些	罐头	的	沙丁鱼	和	坐着	大约	一个	桶	的

['bleɪzɪŋ] [koʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] .

blazing	coals	they	were	toasting	the	fish	on	the	ends	of	small	twigs	.
炽烈	煤炭	他们	是	祝酒	这	鱼	在	这	结束	的	小的	树枝	.

他们打开了几罐沙丁鱼，围坐在一桶燃烧的煤炭旁，用小树枝的末端烤着鱼。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [sɪns] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['redi]

I	asked	them	why	they	were	wasting	their	energies	since	the	fish	were	ready
我	问	他们	为什么	他们	是	浪费	他们的	能量	自从	这	鱼	是	准备好

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪnz] .

to	be	eaten	straight	from	the	tins	.
到	是	吃	直的	从	这	罐头	.

我问他们，既然罐头里的鱼可以直接吃，为什么还要浪费精力。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [hoʊm] .

"	We	know	,	"	they	replied	,	"	but	it	smells	like	home	.
"	我们	知道	,	"	他们	回复	,	"	但	它	气味	喜欢	家	.

“我们知道，”他们回答说，“但这里闻起来像家。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	suppose	with	the	odour	of	the	cooking	fish	,	in	the	blue	haze	of	the
"	我	认为	和	这	气味	的	这	烹饪	鱼	,	在	这	蓝色的	阴霾	的	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

我想，伴随着烹鱼的香味，在蓝色的烟雾中，

[ðeɪ] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kɔɪft] [brɛtənz] ['fraɪɪŋ]

they	saw	visions	of	their	cottages	and	the	white	-	coiffed	Bretonnes	frying
他们	锯	愿景	的	他们的	小屋	和	这	白色的	-	精心打理的发型	布列塔尼	煎炸

[ðə; ði] [freʃ] [saː'diːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .

the	fresh	sardines	that	they	had	caught	.
这	新鲜的	沙丁鱼	那	他们	有	捕捉	.

他们看到了自己的小屋，以及梳着白发的布列塔尼妇女煎炸她们捕捞的新鲜沙丁鱼的景象。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

The	dusk	was	now	falling	and	,	entering	the	car	,
这	黄昏	曾是	现在	坠落	和	,	进入	这	车	,

暮色渐浓，我钻进车里，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər]

we	proceeded	towards	the	lower	part	of	the	town	at	a	snail's	pace	in	order
我们	继续	向	这	降低	部分	的	这	镇	在	一个	蜗牛	步伐	在	命令

[nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər] .

not	to	draw	the	German	fire	.
不是	到	画	这	德语	火	.

我们以蜗牛般的速度向城镇的下部前进，以免引起德军的炮火。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn]['hʌndrəd] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] [deɪ]

We	were	told	that	at	the	present	time	approximately	one	hundred	shells	a	day
我们	是	讲述	那	在	这	展示	时间	大约	一	百	贝壳	一个	天

[stɪl] [fɔːl][ɑːn]['vɛdʌn] ,

still	fall	on	Verdun	,
仍然	落下	在	凡尔登	,

我们被告知，目前每天大约仍有100枚炮弹落在凡尔登。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nʌmbər][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [eɪt]

but	at	the	time	of	the	great	attack	the	number	was	as	high	as	eight
但	在	这	时间	的	这	伟大的	攻击	这	数字	曾是	作为	高的	作为	八

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

但在大袭击发生时，人数高达八百人。

[waɪlst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛlz] [fel] ['deɪli][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['vɛdʌn] .

whilst	as	many	as	two	hundred	thousand	shells	fell	daily	in	and	around	Verdun	.
而	作为	许多	作为	二	百	千	贝壳	跌倒	日常的	在	和	大约	凡尔登	.

而凡尔登及其周边地区每天则有多达二十万枚炮弹落下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel]

Just	before	we	reached	the	entrance	to	the	citadel	the	enemy	began	to	shell
只是	前	我们	达到	这	入口	到	这	堡垒	这	敌人	开始	到	壳

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	city	and	one	of	the	shells	exploded	within	two	hundred	feet	of	the	car	.
这	城市	和	一	的	这	贝壳	爆炸了	之内	二	百	脚	的	这	车	.

就在我们即将到达城堡入口时，敌人开始炮击这座城市，其中一枚炮弹在距离汽车不到两百英尺的地方爆炸了。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel]

We	knew	that	we	were	near	the	entrance	to	the	vaults	of	the	citadel
我们	知道	那	我们	是	靠近	这	入口	到	这	金库	的	这	堡垒

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refju:dʒ] ,

and	could	take	refuge	,
和	可以	拿	避难所	,

我们知道我们离城堡地窖的入口很近，可以躲进去避难。

[soʊ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n] [fʊt] .

so	we	left	the	car	and	proceeded	on	foot	.
所以	我们	左边	这	车	和	继续	在	脚	.

于是我们下了车，步行前行。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Without	thinking	we	walked	in	the	centre	of	the	road	,
没有	思维	我们	步行	在	这	中心	的	这	路	,

我们想都没想就走到了马路中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] [bɪ'gæn] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ɪm'fætɪk]

and	the	sentinel	at	the	door	of	the	citadel	began	in	somewhat	emphatic
和	这	哨兵	在	这	门	的	这	堡垒	开始	在	有些	强调

[frentʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌju: 'es] [tu:; tə] " [lɔ:ŋgər] [lez] ['mɜ:rz] " ([tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['taɪtli]) .

French	to	recommend	us	to	"	longer	les	murs	"	(	to	hug	the	walls	tightly	)	.
法语	到	推荐	我们	到	"	更长	莱斯	murs	"	(	到	拥抱	这	墙壁	紧紧	)	.

城堡门口的哨兵开始用略带强调的法语建议我们"longer les murs"(紧紧地贴着城墙)。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] ['deɪli] [ʃel]

The	Germans	are	well	aware	of	the	entrance	to	the	citadel	and	daily	shell
这	德国人	是	出色地	意识到的	的	这	入口	到	这	堡垒	和	日常的	壳

[ðə; ði] [spɑ:t] .

the	spot	.
这	点	.

德国人很清楚城堡的入口，每天都会炮击那里。

[ɪf] [wʌn] [mi:ts] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə]

If	one	meets	a	shell	in	the	centre	of	the	road	it	is	obviously	no	use	to
如果	一	满足	一个	壳	在	这	中心	的	这	路	它	是	明显地	不	使用	到

['ɑ:rgju:] ,

argue	,
争论	,

如果在路中央遇到一枚贝壳，显然争论是没用的。

[waɪlst] [ɪn] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['oʊnli] [rɪ'si:vɪŋ]

whilst	in	hugging	the	side	of	the	wall	there	is	a	possibility	of	only	receiving
而	在	拥抱	这	边	的	这	墙	那里	是	一个	可能性	的	仅有的	接收

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʃel] .

the	fragments	of	the	bursting	shell	.
这	片段	的	这	爆发	壳	.

而紧贴墙壁则有可能只会受到爆炸炮弹碎片的伤害。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti]

A	Subterranean	City
一个	地下	城市

地下城市

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [voʊ'bɑ:n]

The	subterranean	galleries	of	the	citadel	of	Verdun	were	constructed	by	Vauban
这	地下	画廊	的	这	堡垒	的	凡尔登	是	建造	经过	沃邦

,

,

,

凡尔登城堡的地下通道是由沃邦建造的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv][æk'tɪvəti] - - ['bɑːbəz] - [ʃɑːps] , [swiːt] [ʃɑːps] , [buːt] [ʃɑːps] ,

and	are	now	a	hive	of	activity	-	-	barbers	'	shops	,	sweet	shops	,	boot	shops	,
和	是	现在	一个	蜂巢	的	活动	-	-	理发师	-	商店	,	甜的	商店	,	启动	商店	,

['hɒspɪtlz] , ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] .

hospitals	,	anything	and	.
医院	,	任何事物	和	.

现在这里热闹非凡——理发店、糖果店、鞋店、医院，应有尽有。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] .

everything	which	goes	to	make	up	a	small	city	.
一切	哪个	去	到	制作	向上	一个	小的	城市	.

构成一座小城市的一切要素。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] " [sel] " [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

One	of	the	young	officers	placed	his	"	cell	"	at	our	disposal	.
一	的	这	年轻的	警官	放置	他的	"	细胞	"	在	我们的	处理	.

其中一名年轻警官把他的"牢房"借给我们使用。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd]

The	long	galleries	are	all	equipped	with	central	heating	and	electric	light	and
这	长的	画廊	是	全部	配备	和	中央	加热	和	电的	光	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɔːf][baɪ]['wʊd(ə)n] [paː'tiʃənz] [ɔːr] ['kɜːtənz] [laɪk][ðə; ði]

some	of	them	have	been	divided	off	by	wooden	partitions	or	curtains	like	the
一些	的	他们	有	到过	分割	离开	经过	木制的	分区	或者	窗帘	喜欢	这

['dɔːmitriz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] .

dormitories	in	a	large	school	.
宿舍	在	一个	大的	学校	.

长长的走廊都配备了中央供暖和电灯，其中一些走廊像大型学校的宿舍一样，用木隔板或窗帘隔开。

[ɪn][ðə; ði] " [sel] " [['æləkeitid][tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	"	cell	"	allocated	to	us	we	could	see	the	loving	touch	of	a
在	这	"	细胞	"	分配	到	我们	我们	可以	看	这	爱	触碰	的	一个

['wʊmənz] [hænd] .

woman's	hand	.
女性的	手	.

在我们被分配到的"牢房"里，我们能看到女人的手充满爱意的抚摸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [kæmp][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs] ,

Around	the	pillow	on	the	small	camp	bed	was	a	beautiful	edging	of	Irish	lace	,
大约	这	枕头	在	这	小的	营	床	曾是	一个	美丽的	边缘	的	爱尔兰	蕾丝	,

小行军床上的枕头周围镶着漂亮的爱尔兰蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] .

and	on	the	dressing	-	table	a	large	bottle	of	Eau	-	de	-	Cologne	.
和	在	这	敷料	-	桌子	一个	大的	瓶子	的	水	-	德	-	科隆	.

梳妆台上放着一大瓶古龙水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['vɛdʌn] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

There	is	no	reason	to	be	too	uncomfortable	in	Verdun	when	one	has	a	good
那里	是	不	原因	到	是	也	不舒服	在	凡尔登	什么时候	一	有	一个	好的

['lɪt(ə)l][waɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][send]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

little	wife	to	think	of	one	and	to	send	presents	from	time	to	time	.
小的	妻子	到	思考	的	一	和	到	发送	礼物	从	时间	到	时间	.

在凡尔登，只要有个贤惠的妻子时不时地惦记着礼物送人，就没有理由感到太不自在。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [wiː; wi][met]['dʒen(ə)rəl][dju'bwɑː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

Emerging	from	the	galleries	we	met	General	Dubois	,	a	great	soldier	and
新兴	从	这	画廊	我们	遇见	一般的	杜波依斯	,	一个	伟大的	士兵	和

[ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,

a	kindly	man	,
一个	亲切地	男人	,

走出展厅，我们遇到了杜波伊斯将军，他是一位伟大的军人，也是一位和蔼可亲的人。

[wʌn] [huː] [ʃɛrz] [ðə; ði] ['deɪli] ['perilz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

one	who	shares	the	daily	perils	of	his	men	.
一	WHO	分享	这	日常的	危险	的	他的	男人	.

与部下一同承受每日危险的人。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'vaɪtɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	General	invited	us	to	remain	and	dine	with	him	.
这	一般的	受邀	我们	到	保持	和	用餐	和	他	.

将军邀请我们留下来和他一起用餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [hɪz; ɪz] " [krəveɪt] " [æz; əz]

He	had	that	day	received	from	General	Nivelle	his	"	cravate	"	as
他	有	那	天	已收到	从	一般的	尼维尔	他的	"	领带	"	作为

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Commander	of	the	Legion	of	Honour	,
指挥官	的	这	军团	的	荣誉	,

那天，他从尼维尔将军手中接过荣誉军团司令勋章的"领巾"。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	his	officers	were	giving	him	a	dinner	-	party	to	celebrate	the	event	.
和	他的	警官	是	给予	他	一个	晚餐	-	派对	到	庆祝	这	事件	.

他的军官们为他举办了一场晚宴，以庆祝这一盛事。

" [siː] [haʊ] [kaɪnd] [feɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	See	how	kind	fate	is	to	me	,	"	he	added	;
"	看	如何	种类	命运	是	到	我	,	"	他	额外	;

"你看命运对我多么仁慈啊，"他补充道；

" ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] - - [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] -

"	only	one	thing	was	missing	from	the	feast	-	-	the	presence	of	the	ladies	-
"	仅有的	一	事物	曾是	丢失的	从	这	盛宴	-	-	这	在场	的	这	女士们	-

- [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

-	and	here	you	are	.
-	和	这里	你	是	.

"宴会上唯一缺少的就是女士们的到来——而你们就在这里。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['rembrænt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

"	It	would	need	the	brush	of	Rembrandt	to	paint	the	dining	-	hall	in	the
"	它	会	需要	这	刷子	的	伦勃朗	到	画	这	用餐	-	大厅	在	这

['sɪtədel] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

citadel	of	Verdun	.
堡垒	的	凡尔登	.

"要描绘凡尔登城堡的餐厅，恐怕得用伦勃朗的画笔才行。"

[æt; ət] [wʌn] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [vɔːlt] [sæt] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['ɑːfəsərz]

At	one	long	table	in	the	dimly	lighted	vault	sat	between	eighty	and	ninety	officers
在	一	长的	桌子	在	这	依稀	照明	金库	卫星	之间	八十	和	九十	警官

,

,

,

在光线昏暗的保险库里，一张长桌旁坐着八十到九十名军官。

[huː] [ɔːl] [roʊz] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz] [wiː; wi] ['entərd] .

who	all	rose	,	saluted	,	and	cheered	as	we	entered	.
WHO	全部	玫瑰	,	敬礼	,	和	欢呼	作为	我们	进入	.

当我们进入时，所有人都起立敬礼、欢呼。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

The	General	sat	at	the	head	of	the	table	surrounded	by	his	staff	,
这	一般的	卫星	在	这	头	的	这	桌子	包围	经过	他的	职员	,

将军坐在桌子的主位上，周围是他的幕僚。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]

and	behind	him	the	faces	of	the	cooks	were	lit	up	by	the	fires	of
和	在后面	他	这	面孔	的	这	厨师	是	点燃	向上	经过	这	火灾	的

[ðə; ði] [stoʊvz] .

the	stoves	.
这	炉灶	.

在他身后，炉灶的火焰照亮了厨师们的脸。

[sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][wʌz; wəz][æn; ən] [er] - [ʃæft] .

Some	short	distance	behind	us	was	an	air	-	shaft	.
一些	短的	距离	在后面	我们	曾是	一个	空气	-	轴	.

我们身后不远处有一个通风井。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

It	appears	that	about	a	week	or	a	fortnight	before	our	arrival	a	German
它	出现	那	关于	一个	星期	或者	一个	两星期	前	我们的	到达	一个	德语

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

似乎在我们到达前大约一周或两周，一枚德国炮弹.....

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ,

striking	the	top	part	of	the	citadel	,
引人注目	这	顶部	部分	的	这	堡垒	,

袭击城堡顶部，

[dɪs'lɔdʒd] [sʌm; səm] [dʌst] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [er] - [ʃæft] ['ɑ:ntə][ðə; ði]

dislodged	some	dust	and	gravel	which	fell	down	the	air	-	shaft	onto	the
脱落	一些	灰尘	和	碎石	哪个	跌倒	向下	这	空气	-	轴	到	这

['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [hed] .

General's	head	.
将军的	头	.

扬起了一些灰尘和碎石，这些灰尘和碎石顺着通风井落到将军的头上。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tu:; tə]

He	simply	called	the	attendants	to	him	and	asked	for	his	table	to
他	简单地	称为	这	服务员	到	他	和	问	为了	他的	桌子	到

[bi:; bi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ][jɑ:rd] ,

be	moved	forward	a	yard	,
是	已搬	向前	一个	院子	,

他只是叫来服务员，要求把他的桌子往前挪一码。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑ:n] .

as	he	did	not	feel	inclined	to	sit	at	table	with	his	helmet	on	.
作为	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	坐	在	桌子	和	他的	头盔	在	.

因为他不想戴着头盔坐在桌旁。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] - - [su:p] , [roʊst] ['mʌt(ə)n] , [freʃ] [bi:nz] , [sə'leid,-'lɑ:d,'sæləd] ['rʌs] ,

An	excellent	dinner	-	-	soup	,	roast	mutton	,	fresh	beans	,	salade	Russe	,
一个	出色的	晚餐	-	-	汤	,	烤	羊肉	,	新鲜的	豆子	,	沙拉	俄罗斯	,

['frændʒəˌpeɪn] ,

Frangipane	,
鸡蛋花	,

一顿丰盛的晚餐——汤、烤羊肉、新鲜豆子、俄罗斯沙拉、鸡蛋花、

[dɪ'zɜ:rt] - - [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [krəveɪt] - - [kwaɪt]

dessert	-	-	and	even	champagne	to	celebrate	the	General's	cravate	-	-	quite
甜点	-	-	和	甚至	香槟酒	到	庆祝	这	将军的	领带	-	-	相当

[ˌri:ə'ʃuəd] [ju: 'es] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [daɪ][ɪn] ['vɛdʌn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

reassured	us	that	people	may	die	in	Verdun	of	shells	but	not	of	hunger	.
放心	我们	那	人们	可能	死	在	凡尔登	的	贝壳	但	不是	的	饥饿	.

甜点——甚至还有香槟来庆祝将军的领带——让我们确信，人们可能会在凡尔登死于炮弹，但不会死于饥饿。

[wi:; wi][dræŋk] [toʊst] [tu:; tə] [fræns] , [ðə; ði]['ælaɪz] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ,

We	drank	toasts	to	France	,	the	Allies	,	and	,	silently	,
我们	喝	祝酒	到	法国	,	这	盟国	,	和	,	默默	,

我们举杯向法国、盟军致敬，并且默默地.....

[tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

to	the	men	of	France	who	had	died	that	we	might	live	.
到	这	男人	的	法国	WHO	有	死亡	那	我们	可能	居住	.

献给那些为了让我们活下去而牺牲的法国男儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][prə'poʊz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

I	was	asked	to	propose	the	health	of	the	General	and	did	it	in	English
我	曾是	问	到	提出	这	健康	的	这	一般的	和	做过	它	在	英语

,

,

,

我被要求就将军的健康状况提出建议，我用英语完成了这项工作。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

knowing	that	he	spoke	English	well	.
会心	那	他	辐	英语	出色地	.

我知道他英语说得很好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

I	told	him	that	the	defenders	of	Verdun	would	live	in	our	hearts	and
我	讲述	他	那	这	后卫	的	凡尔登	会	居住	在	我们的	心	和

['meməriz] ;

memories	;
回忆	;

我告诉他，凡尔登的守卫者将永远活在我们的心中和记忆里；

[ðæt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [aɪ] [felt] [aɪ] [maɪt] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

that	on	behalf	of	the	whole	British	race	I	felt	I	might	convey	to	him
那	在	代表	的	这	所有的	英国	种族	我	毛毡	我	可能	传达	到	他

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [fræns] .

congratulations	on	the	honour	paid	to	him	by	France	.
恭喜!	在	这	荣誉	有薪酬的	到	他	经过	法国	.

我认为我应该代表全体英国人民，向他表示祝贺，感谢法国授予他的荣誉。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə][ænd; ənd][wʌn][hoʊp] ,

I	assured	him	that	we	had	but	one	idea	and	one	hope	,
我	保证	他	那	我们	有	但	一	主意	和	一	希望	,

我向他保证，我们只有一个想法和一个希望。

[ðə; ði] ['spi:di] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][ɑ:rmz] ,

the	speedy	victory	of	the	Allied	arms	,
这	迅速	胜利	的	这	盟军	武器	,

盟军迅速取得胜利

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rsənəli] [maɪ]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

and	that	personally	my	present	desire	was	that	every	one	of	those	present
和	那	亲自	我的	展示	欲望	曾是	那	每一个	一	的	那些	展示

[æt; ət] ['teɪbl] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

at	table	might	live	to	see	the	flag	of	France	waving	over	the	whole	of
在	桌子	可能	居住	到	看	这	旗帜	的	法国	挥手	超过	这	所有的	的

[æl'sæs] - [lə'reɪn] .

Alsace	-	Lorraine	.
阿尔萨斯	-	洛林	.

我个人的愿望是，在座的每一位都能有生之年看到法国国旗在整个阿尔萨斯-洛林地区飘扬。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv]
They **asked** **me** **to** **repeat** **a** **description** **of** **the** **flag** **of** **France** **which** **I** **gave**
他们 问 我 到 重复 一个 描述 的 这 旗帜 的 法国 哪个 我 给予
[fɜːrst][ɪn] ['ɑːtəwə] ,
first **in** **Ottawa** **,**
第一的 在 渥太华 ,

他们要求我重复一遍我在渥太华第一次描述的法国国旗。

[soʊ][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] ['vɛdʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [frentʃ] [flæg] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
so **there** **,** **in** **the** **citadel** **of** **Verdun** **with** **a** **small** **French** **flag** **before** **me** **,**
所以 那里 , 在 这 堡垒 的 凡尔登 和 一个 小的 法语 旗帜 前 我 ,

就这样，在凡尔登城堡里，我面前飘扬着一面小小的法国国旗。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]
I **went** **back** **in** **spirit** **to** **Ottawa** **and** **remembered** **how** **I** **had** **spoken** **of**
我 去 后退 在 精神 到 渥太华 和 记得 如何 我 有 说 的
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] :
the **triumph** **of** **the** **flag** **of** **France** **:**
这 胜利 的 这 旗帜 的 法国 :

我的思绪回到了渥太华，想起了我曾讲述过法国国旗的胜利：

" [ðə; ði] [red] ,
" **The** **red** **,**
" 这 红色的 ,

红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] - - [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [hjuː][ðæn; ðən]
white **and** **blue** **-** **-** **the** **red** **of** **the** **flag** **of** **France** **a** **little** **deeper** **hue** **than**
白色的 和 蓝色的 - - 这 红色的 的 这 旗帜 的 法国 一个 小的 更深 色调 比
[ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] ,
in **time** **of** **peace** **since** **it** **was** **dyed** **with** **the** **blood** **of** **her** **sons** **,**
在 时间 的 和平 自从 它 曾是 染色 和 这 血 的 她 儿子们 ,

白色和蓝色——法国国旗上的红色比和平时期略深一些，因为它染上了她儿子的鲜血。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , ['vɑːljəm] [ɑːn] ['vɑːljəm]
the **blood** **in** **which** **a** **new** **history** **of** **France** **is** **being** **written** **,** **volume** **on** **volume**
这 血 在 哪个 一个 新的 历史 的 法国 是 存在 书面 , 体积 在 体积
,
,
,

鲜血正被用来书写法国的新历史，一卷又一卷地写成。

[peɪdʒ][ɑːn][peɪdʒ] , [ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] , [sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
page **on** **page** **,** **of** **deeds** **of** **heroism** **,** **some** **pages** **completed** **and** **signed** **,**
页 在 页 , 的 契约 的 英雄主义 , 一些 页面 完全的 和 签名 ,

一页又一页，记录着英雄事迹，有些页面已经完成并签名。

['ʌðər] [wer] [ðə; ði][pen][hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [wɪtʃ]
others **where** **the** **pen** **has** **dropped** **from** **the** **faltering** **hands** **and** **which**
其他的 在哪里 这 笔 有 掉落 从 这 摇摇欲坠 双手 和 哪个
[pɑː'sterəti][mʌst; məst] [niːdz] ['fɪnɪʃ] .
posterity **must** **needs** **finish** **.**
后人 必须 需求 结束 .

还有一些作品，由于作者笔力不支而未能完成，必须由后人来完成。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] ,
The **white** **of** **the** **flag** **of** **France** **,**
这 白色的 的 这 旗帜 的 法国 ,

法国国旗上的白色，

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [waɪt] [æz; əz][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [sɪns] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz]

not	quite	so	white	as	in	time	of	peace	since	thousands	of	her	sons
不是	相当	所以	白色的	作为	在	时间	的	和平	自从	数千	的	她	儿子们

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

had	taken	it	in	their	hands	and	pressed	it	to	their	lips	before	they
有	已采取	它	在	他们的	双手	和	按下	它	到	他们的	嘴唇	前	他们

[went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

went	forward	to	die	for	it	,
去	向前	到	死	为了	它	,

虽然不如和平时期那么洁白，但成千上万的儿女曾将它捧在手中，亲吻过它的嘴唇，然后奔赴战场为之献出生命。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,

yet	without	stain	,
然而	没有	弄脏	,

然而，却毫无污点。

[sɪns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv]

since	in	all	the	record	of	the	war	there	is	no	blot	on	the	escutcheon	of
自从	在	全部	这	记录	的	这	战争	那里	是	不	印迹	在	这	盾形纹章	的

[fræns] .

France	.
法国	.

因为在整个战争记录中，法国的国徽上没有任何污点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] , [truː] [bluː] ,

And	the	blue	of	the	flag	of	France	,	true	blue	,
和	这	蓝色的	的	这	旗帜	的	法国	,	真的	蓝色的	,

还有法国国旗上的蓝色，纯正的蓝色，

[tɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['bulits][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ,

torn	and	tattered	with	the	marks	of	the	bullets	and	the	shrapnel	,
撕裂	和	破烂	和	这	标记	的	这	子弹	和	这	弹片	,

衣服破烂不堪，布满了子弹和弹片的痕迹。

[jet] [ʌn'fəːlɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [waɪlst] [ðə; ði] ['veri] [hoʊlz][wɜːr; wər] [pætʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

yet	unfurling	proudly	in	the	breeze	whilst	the	very	holes	were	patched	by	the	blue
然而	展开	自豪地	在	这	微风	而	这	非常	孔	是	已修补	经过	这	蓝色的

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

然而，它却在微风中骄傲地舒展着，就连那些破洞也被蔚蓝的天空修补好了。

[sɪns] ['ʃʊrli] ['hev(ə)n] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] .

since	surely	Heaven	stands	behind	the	flag	of	France	.
自从	一定	天堂	站立	在后面	这	旗帜	的	法国	.

因为上天肯定站在法国国旗的背后。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv]['vɛdʌn][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'mændər]

"	The	men	of	Verdun	were	full	of	admiration	for	the	glorious	Commander
"	这	男人	的	凡尔登	是	满的	的	钦佩	为了	这	辉煌	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][diː][vɔks] .

of	the	Fort	de	Vaux	.
的	这	堡	德	沃克斯	.

“凡尔登的士兵们对沃堡的英勇指挥官充满了敬佩之情。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][held] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	told	me	that	the	fort	was	held	,	or	rather	the	ruins	of	the	fort	,
他们	讲述	我	那	这	堡	曾是	握住	,	或者	相当	这	废墟	的	这	堡	,

他们告诉我，堡垒被占领了，或者更确切地说，是堡垒的废墟被占领了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'ni:θ] .

until	**the**	**Germans**	**were**	**actually**	**on**	**the**	**top**	**and**	**firing**	**on**	**the**	**French**	**beneath**	**.**
直到	这	德国人	是	实际上	在	这	顶部	和	射击	在	这	法语	下面	.

直到德军占领了山顶，向山下的法军开火。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['neɪbər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [mɔ:r] ['heɪtrɪd]

I	**discussed**	**with**	**my**	**neighbour**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Germans**	**had**	**more**	**hatred**
我	讨论	和	我的	邻居	这	事实	那	这	德国人	有	更多的	仇恨

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frentʃ] .

for	**us**	**than**	**for**	**the**	**French**	**.**
为了	我们	比	为了	这	法语	.

我和邻居讨论了德国人对我们的仇恨比对法国人的仇恨更甚这一事实。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] ['rɪdɪkju:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	**said**	**the**	**whole**	**world**	**would**	**ridicule**	**the**	**Germans**	**for**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**
他	说	这	所有的	世界	会	嘲笑	这	德国人	为了	这	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [freɪz] " ['gɑ:t] [streɪf] ['ɪŋglənd] ,

had	**exploited**	**the**	**phrase**	**"**	**Gott**	**strafe**	**England**	**,**
有	被利用	这	短语	"	上帝	扫射	英格兰	,

他说，全世界都会嘲笑德国人滥用"上帝扫射英格兰"这句话的方式。

" ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

"	**writing**	**it**	**even**	**on**	**the**	**walls**	**anywhere**	**and**	**everywhere**	**.**
"	写作	它	甚至	在	这	墙壁	任何地方	和	到处	.

"甚至可以把它写在任何地方的墙上。"

[hi:; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] .

He	**added**	**laughingly**	**that**	**it**	**should**	**not**	**worry**	**the**	**English**	**comrades**	**.**
他	额外	笑着	那	它	应该	不是	担心	这	英语	同志们	.

他笑着补充说，这不应该让英国同志们担心。

" [wen] [ðeɪ] [ri:d] - ['gɑ:t] [streɪf] ['ɪŋglənd] - [ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] - ['iprɔ] , ['iprɔ]

"	**When**	**they**	**read**	**'**	**Gott**	**strafe**	**England**	**'**	**all**	**they**	**needed**	**to**	**reply**	**was**	**'**	**Ypres**	**,**	**Ypres**
"	什么时候	他们	读	-	上帝	扫射	英格兰	-	全部	他们	需要	到	回复	曾是	-	伊普尔	,	伊普尔

, [hə'rɑ:] ! -

,	**Hurrah**	**!**	**'**
,	欢呼	!	-

"当他们看到'上帝扫射英格兰'时，他们只需要回应'伊普尔，伊普尔，万岁！'"

" ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] [ænd; ənd] ['tɑ:mi]

"	**Poilu**	**And**	**Tommy**
"	波伊鲁	和	汤米

Poilu 和 Tommy

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	**informed**	**me**	**that**	**he**	**had**	**been**	**stationed**	**for**	**some**	**time**	**with**	**his**
他	知情的	我	那	他	有	到过	驻	为了	一些	时间	和	他的

['redʒɪmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] ,

regiment	**near**	**the**	**English**	**troops**	**,**
团	靠近	这	英语	军队	,

他告诉我，他已经和他的部队一起在英军附近驻扎了一段时间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [læmen'teiʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pwɑ:'lu:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

and	**there**	**had**	**been**	**loud**	**lamentations**	**among**	**the**	**Poilus**	**because**	**they**
和	那里	有	到过	大声	哀歌	之中	这	猪	因为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] .

had	**been**	**obliged**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**their**	**English**	**comrades**	**.**
有	到过	有义务	到	说	好的	-	再见	到	他们的	英语	同志们	.

波伊卢斯人中有人发出了响亮的哀叹，因为他们不得不与英国战友告别。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

He	added	that	the	affection	was	not	entirely	disinterested	.
他	额外	那	这	感情	曾是	不是	完全	无私的	.

他还补充说，这种感情并非完全出于私心。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['eksələnt] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [dʒæm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd]

The	English	comrades	had	excellent	marmalade	and	jam	and	other	good
这	英语	同志们	有	出色的	果酱	和	果酱	和	其他	好的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frentʃ] ['brʌðərz] ,

things	which	they	shared	with	their	French	brothers	,
事物	哪个	他们	共享	和	他们的	法语	兄弟	,

英国战友们有上好的橘子酱、果酱和其他好东西，他们与法国兄弟们分享了这些美食。

[huː] , [waɪlst] ['eksələntli] [fed] , [duː] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

who	,	whilst	excellently	fed	,	do	not	indulge	in	these	luxuries	.
WHO	,	而	非常出色	美联储	,	做	不是	放纵	在	这些	奢侈品	.

他们虽然吃得很好，但并不享受这些奢侈品。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [huː] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

He	told	me	a	delightful	tale	of	a	French	cook	who	,	seeing	an	English
他	讲述	我	一个	愉快	故事	的	一个	法语	厨师	WHO	,	看到	一个	英语

['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

soldier	standing	by	,
士兵	常设	经过	,

他给我讲了一个有趣的故事，说的是一个法国厨师，看到一个英国士兵站在旁边，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

began	to	question	him	as	to	his	particular	branch	of	the	service	,
开始	到	问题	他	作为	到	他的	特别的	分支	的	这	服务	,

开始询问他具体在哪个部门服役，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ]

informing	him	that	he	himself	had	had	an	exceedingly	busy	morning
通知	他	那	他	他自己	有	有	一个	非常	忙碌的	早晨

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] .

peeling	potatoes	and	cleaning	up	the	pots	and	pans	.
剥落	土豆	和	打扫	向上	这	锅	和	平底锅	.

并告诉他，他自己早上非常忙，又是削土豆皮又是洗锅碗瓢盆。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmræd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd]

After	considerable	conversation	he	inquired	of	the	English	comrade	what	he	did
后	大量	对话	他	询问	的	这	英语	同志	什么	他	做过

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

for	his	living	.
为了	他的	活的	.

经过一番交谈，他询问这位英国同志是做什么工作的。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [aɪ] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['ferli] ['iːzəli] ;

"	Oh	,	"	replied	the	Englishman	,	"	I	get	my	living	fairly	easily	;
"	哦	,	"	回复	这	英国人	,	"	我	得到	我的	活的	相当	容易地	;

“哦，”英国人回答说，“我谋生相当容易；

['nʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['strenjuəs] [æz; əz] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] .

nothing	half	so	strenuous	as	peeling	potatoes	.
没有什么	一半	所以	费力的	作为	剥落	土豆	.

没有什么比削土豆皮更费力的了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] . " ! !

I	am	just	a	colonel	.	"	!	!
我	是	只是	一个	上校	.	"	!	!

我只是个上校而已！

[ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['tɑːmi] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [fræns] .

The	clean	-	shaven	Tommy	is	the	beloved	of	all	France	.
这	干净的	-	剃光	汤米	是	这	心爱	的	全部	法国	.

刮了胡子的汤米深受全法国人民的喜爱。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn]['gælənt] ['kɑːki] [naɪt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['bæskɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

I	remember	seeing	one	gallant	khaki	knight	carrying	the	market	basket	of	a	French
我	记住	看到	一	英勇	卡其色	骑士	携带	这	市场	篮子	的	一个	法语

['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [riː'peɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['æplz] .

maiden	and	repaying	himself	out	of	her	store	of	apples	.
少女	和	偿还	他自己	出去	的	她	店铺	的	苹果	.

我记得曾看到一位英勇的卡其色骑士提着一位法国少女的菜篮子，并用她储存的苹果来报答自己。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [sə'spɪʃəsli] .

I	regret	to	say	his	pockets	bulged	suspiciously	.
我	后悔	到	说	他的	口袋	鼓胀	可疑地	.

很遗憾，他的口袋鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

Whilst	at	a	level	crossing	near	by	,
而	在	一个	等级	过境	靠近	经过	,

在附近的一个平交道口，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] " ['tɑːmi] " [huː]

the	old	lady	in	charge	of	the	gate	had	an	escort	of	"	Tommies	"	who
这	老的	女士	在	收费	的	这	门	有	一个	护送	的	"	汤米	"	WHO

['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðə; ði][treɪn] " [ˌɑːr aɪ 'piː] .

urged	her	to	let	the	train	"	rip	.
敦促	她	到	让	这	火车	"	撕裂	.

负责检票口的老太太有一群"汤米"（英国士兵）护送，他们催促她让火车"飞驰"出去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aiˈrɔnik,-kəl][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [spiːd] [ɪn] [ðæt]

"	This	was	somewhat	ironical	in	view	of	the	fact	that	the	top	speed	in	that
"	这	曾是	有些	讽刺	在	看法	的	这	事实	那	这	顶部	速度	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

part	of	the	war	zone	was	probably	never	more	than	ten	miles	an	hour	.
部分	的	这	战争	区	曾是	大概	绝不	更多的	比	十	英里	一个	小时	.

"考虑到战区那部分的最高时速可能从未超过每小时十英里，这多少有些讽刺意味。"

['tɑːmi] [ɪz]['nevər][ə'loʊn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ðer; ðər] ['kʌmpəni]

Tommy	is	never	alone	The	children	have	learned	that	he	loves	their	company
汤米	是	绝不	独自的	这	孩子们	有	学习	那	他	爱	他们的	公司

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['juːθfl] [əd'maɪərəz] .

and	he	is	always	surrounded	by	an	escort	of	youthful	admirers	.
和	他	是	总是	包围	经过	一个	护送	的	青春	仰慕者	.

汤米从不孤单。孩子们都知道他喜欢和他们在一起，他总是被一群年轻的仰慕者簇拥着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] :

The	children	like	to	rummage	in	his	pockets	for	souvenirs	:
这	孩子们	喜欢	到	临检	在	他的	口袋	为了	纪念品	:

孩子们喜欢翻他的口袋寻找纪念品：

[hiː; hi][mʌst; məst][spend] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [swiːts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

he	must	spend	quite	a	good	deal	of	his	pay	purchasing	sweets	so	that	they
他	必须	花费	相当	一个	好的	交易	的	他的	支付	购买	糖果	所以	那	他们

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

may	not	be	disappointed	and	that	there	may	be	something	for	his	little
可能	不是	是	失望的	和	那	那里	可能	是	某物	为了	他的	小的

[frendz] [tuː; tə][faɪnd] .

friends	to	find	.
朋友们	到	寻找	.

他必须花掉相当一部分工资去买糖果，这样孩子们才不会失望，他的小伙伴们也能找到一些糖果。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn] ['tɑːmi] ,
I remember seeing one Tommy ,
我 记住 看到 一 汤米 ,

我记得见过一个叫汤米的人，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
sitting in the dusty road with a large pot of marmalade between his legs ,
坐着 在 这 尘土飞扬 路 和 一个 大的 锅 的 果酱 之间 他的 腿 ,

他坐在尘土飞扬的路上，两腿间放着一大罐橘子酱。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['spuːnˌfʊlz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'ələti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
dealing out spoonfuls with perfect justice and impartiality to a circle of
处理 出去 一勺 和 完美的 正义 和 公正性 到 一个 圆圈 的
['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

公正无私地将勺子分给一群孩子。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] " ['nipəz] " [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn]
He speaks to them of his own little " nippers " at home and they in
他 说话 到 他们 的 他的 自己的 小的 " 钳子 " 在 家 和 他们 在
[tɜːrn] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
turn tell him of their father who is fighting ,
转动 告诉 他 的 他们的 父亲 WHO 是 斗争 ,

他跟他们谈起自己家里的“小家伙们”，孩子们则告诉他自己的父亲正在打仗。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [huː] [naʊ] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['beɪbi] [huː] [ɪz] ['fɪrfəli]
of their mother who now works in the fields , and of baby who is fearfully
的 他们的 母亲 WHO 现在 作品 在 这 字段 , 和 的 婴儿 WHO 是 恐惧地
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

他们的母亲现在在田里干活，而他们的婴儿则懵懂无知。

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ænd; ənd]
does not know the difference between the French and the " Engleesch " and
做 不是 知道 这 不同之处 之间 这 法语 和 这 " - " 和
[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðer; ðər][fɑːrm]
who insisted on calling the great English General who had stayed at their farm
WHO 坚持 在 呼叫 这 伟大的 英语 一般的 WHO 有 入住 在 他们的 农场
" ['pɑːpə] .
" Papa .
" 爸爸 .

他分不清法国人和“英国人”，还坚持称呼曾在他们农场居住的英国伟大将军为“爸爸”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" It matters little that they cannot understand each other ,
" 它 事情 小的 那 他们 不能 理解 每个 其他 ,

“他们彼此无法理解并不重要，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ] ['leŋθi]
and it does not in the least prevent them from holding lengthy
和 它 做 不是 在 这 至少 防止 他们 从 保持 冗长
[ˌkɔnvə'seiʃənz] .
conversations .
对话 .

但这丝毫没有妨碍他们进行长时间的对话。

[aɪ][toʊld][maɪ][kəm'pænjən][æt; ət]['teɪbl] [ðæt] [waɪlst] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [fræns] [aɪ]

I	told	my	companion	at	table	that	whilst	visiting	one	of	the	hospitals	in	France	I
我	讲述	我的	伴侣	在	桌子	那	而	访问	一	的	这	医院	在	法国	我

[hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [prɔ'vɔŋs]

had	heard	how	one	Englishman	had	been	sent	into	a	far	hospital	in	Provence
有	听到	如何	一	英国人	有	到过	发送	进入	一个	远的	医院	在	普罗旺斯

[baɪ] [mis'teik] .

by	mistake	.
经过	错误	.

我告诉同桌的同伴，我在参观法国一家医院时听说，有个英国人被误送到了普罗旺斯一家很远的医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd]['prɑːmptli] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	not	seriously	injured	and	promptly	constituted	himself	king	of	the
他	曾是	不是	严重地	受伤	和	及时	构成	他自己	国王	的	这

[wɔːrd] .

ward	.
病房	.

他并未受重伤，并迅速自立为该病房的国王。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .

On	arrival	he	insisted	on	being	shaved	.
在	到达	他	坚持	在	存在	剃光	.

到达目的地后，他坚持要刮胡子。

[æz; əz][noʊ] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði] " - - - " [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] ['læðəd]

As	no	shaving	brush	was	available	the	"	piou	-	piou	"	in	the	next	bed	lathered
作为	不	剃须	刷子	曾是	可用的	这	"	-	-	-	"	在	这	下一个	床	起泡的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [brʌʃ] .

him	with	his	tooth	brush	.
他	和	他的	齿	刷子	.

由于没有剃须刷，隔壁床上的“piou-piou”用牙刷给他涂抹剃须泡沫。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kʊkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [kən'tɪnjuəsli] .

The	French	cooking	did	not	appeal	to	him	,	and	he	grumbled	continuously	.
这	法语	烹饪	做过	不是	上诉	到	他	,	和	他	咕哝	持续	.

他不喜欢法国菜，不停地抱怨。

[ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][sent][hɜːr; hər][oʊn] [kʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ]

The	directress	of	the	hospital	sent	her	own	cook	from	her	chateau
这	导演	的	这	医院	发送	她	自己的	厨师	从	她	城堡

[tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ætkɪnz] .

to	cater	for	Mr	.	Atkins	.
到	迎合	为了	先生	.	阿特金斯	.

医院院长派她自己的厨师从她的城堡来为阿特金斯先生准备饭菜。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['menjuː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

An	elaborate	menu	was	prepared	.
一个	精心制作的	菜单	曾是	准备	.

我们准备了一份精心设计的菜单。

['tɑːmi] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrdərd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]

Tommy	glanced	through	it	,	ordered	everything	to	be	removed	,	and
汤米	瞥了一眼	通过	它	,	订购	一切	到	是	已移除	,	和

[kə'mɑːndid] [tiː] [ænd; ənd][toʊst] .

commanded	tea	and	toast	.
命令	茶	和	吐司	.

汤米扫了一眼，命令把所有东西都拿走，然后吩咐人准备茶和烤面包。

[toʊst] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʃef] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Toast	-	making	is	not	a	French	art	and	the	chateau	chef	was	obliged	to
吐司	-	制作	是	不是	一个	法语	艺术	和	这	城堡	厨师	曾是	有义务	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kerfəli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [toʊst]

remain	at	the	hospital	and	spend	his	time	carefully	preparing	the	toast
保持	在	这	医院	和	花费	他的	时间	小心	准备	这	吐司

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	seeing	that	it	was	served	in	good	condition	.
和	看到	那	它	曾是	服务	在	好的	状况	.

制作吐司并非法国的传统技艺，城堡厨师不得不留在医院，花时间精心准备吐司，并确保吐司以完好无损的状态呈上。

[wen] ['mɪstər] . ['ætkɪnz][felt][soʊ][dɪ'spoʊzd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmən] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [gɪv]

When	Mr	.	Atkins	felt	so	disposed	he	would	summon	a	piou	-	piou	to	give
什么时候	先生	.	阿特金斯	毛毡	所以	处置	他	会	召唤	一个	-	-	-	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n][ɔːr] [els] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['veriəs] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][tuː; tə] [sɪŋ]

him	a	French	lesson	or	else	request	the	various	inmates	of	the	ward	to	sing
他	一个	法语	课	或者	别的	要求	这	各种各样的	囚犯	的	这	病房	到	唱歌

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

当阿特金斯先生心情好的时候，他会叫来一个卖法语的小贩给他上法语课，或者请病房里的各个病人唱歌给他听。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][tɜːrn]['rendər] [ðæt] ['pleɪntɪv] ['dɪti] , " [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

He	would	in	turn	render	that	plaintive	ditty	,	"	Down	by	the	Old	Bull	and	Bush	.
他	会	在	转动	使成为	那	哀怨	小调	,	"	向下	经过	这	老的	公牛	和	衬套	.

他会唱起那首哀怨的小调："老牛和灌木丛旁"。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

"	A	nurse	who	spoke	a	little	English	translated	his	song	to	the	French
"	一个	护士	WHO	辐	一个	小的	英语	翻译	他的	歌曲	到	这	法语

['soʊldʒərz] !

soldiers	!
士兵	!

一位会说一点英语的护士把他的歌翻译给了法国士兵！

[waɪlst] [nɑːt][di'zaiərɪŋ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðer; ðər] "

Whilst	not	desiring	to	criticise	the	rendez	-	vous	selected	by	their	"	camerade
而	不是	渴望	到	批评	这	伦德兹	-	您	已选	经过	他们的	"	卡梅拉德

[æŋ'gleɪ] ,

anglais	,
英语	,

虽然不想批评他们的"英国同胞"选择的聚会地点，

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] " ['prɛz] [-] [vjuː] [toʊroʊ] " ([nɪr] [æn; ən][oʊld] [bʊl]) [wʌz; wəz]

"	they	did	not	consider	that	"	pres	d'un	vieux	taureau	"	(	near	an	old	bull	)	was
"	他们	做过	不是	考虑	那	"	总统	逼债	老的	金牛座	"	(	靠近	一个	老的	公牛	)	曾是

[ə; eɪ] [seɪf] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

a	safe	or	desirable	meeting	-	place	.
一个	安全的	或者	理想	会议	-	地方	.

他们并没有认为"pres d'un vieux taureau"（在一头老公牛附近）是一个安全或理想的会面地点。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] " [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]

When	I	explained	to	the	nurse	that	"	The	Bull	and	Bush	"	was	a	kind
什么时候	我	解释	到	这	护士	那	"	这	公牛	和	衬套	"	曾是	一个	种类

[ʌv; əv][ˌkæbə'reɪ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][wɔːrd][tuː; tə][wɔːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][men] [ðæt] ['æftər][ɔːl]

of	cabaret	she	hastened	from	ward	to	ward	to	tell	the	men	that	after	all
的	歌舞表演	她	加快	从	病房	到	病房	到	告诉	这	男人	那	后	全部

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [wɜːrs] [spɑːt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz][gɜːrl] .

the	Englishman	might	have	selected	a	worse	spot	to	entertain	his	girl	.
这	英国人	可能	有	已选	一个	更糟	点	到	招待	他的	女孩	.

当我向护士解释说"公牛与灌木丛"是一种歌舞表演场所时，她急忙从一个病房跑到另一个病房，告诉男人们，毕竟，英国人可能选择了一个更糟糕的地方来招待他的女朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

He	was	at	once	the	joy	and	the	despair	of	the	whole	hospital	and
他	曾是	在	一次	这	喜悦	和	这	绝望	的	这	所有的	医院	和

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][kən'səulɪŋ][ðə; ði] ['peɪnts] [wen] " ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] "

the	nurse	had	much	trouble	in	consoling	the	patients	when	"	our	English	"
这	护士	有	很多	麻烦	在	安慰	这	患者	什么时候	"	我们的	英语	"

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

was	removed	.
曾是	已移除	.

他既是全院的欢乐源泉，也是全院的绝望之源；当他"失去英语"时，护士安慰病人就变得异常艰难。

[ə'briːvieɪtɪd] [frentʃ]

Abbreviated	French
缩写	法语

法语缩写

[wen] ['tɑːmi] [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [ə'briːviˌeɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

When	Tommy	indulges	in	the	use	of	the	French	language	he	abbreviates	it	as
什么时候	汤米	放纵	在	这	使用	的	这	法语	语言	他	缩写	它	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	as	possible	.
很多	作为	可能的	.

汤米说法语时，总是尽可能地使用缩写。

[wʌn][hɑːt] ['sʌmɝz] [deɪ] ['draɪvɪŋ][frʌm; frəm] [bu'ləun] [tuː; tə][fɔːrt][mɑː'hɔː] ,

One	hot	summer's	day	driving	from	Boulogne	to	Fort	Mahon	,
一	热的	夏季	天	驾驶	从	布洛涅	到	堡	马洪	,

一个炎热的夏日，从布洛涅驱车前往马翁堡，

[hæf] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['tɑːmi] [ɪn'devər] [tuː; tə]

half	way	down	a	steep	hill	we	came	upon	two	Tommies	endeavouring	to
一半	方式	向下	一个	陡	爬坡道	我们	来了	之上	二	汤米	努力	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt]

extract	a	motor	cycle	and	a	side	-	car	from	a	somewhat	difficult
提炼	一个	发动机	循环	和	一个	边	-	车	从	一个	有些	难的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

下到陡坡半山腰时，我们遇到了两名英国士兵，他们正努力将一辆摩托车和一辆边车从一个比较困难的位置拖出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][saɪd] - [slɪpt] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .

They	had	side	-	slipped	and	run	into	a	small	tree	.
他们	有	边	-	滑倒了	和	跑步	进入	一个	小的	树	.

他们侧滑了一下，撞到了一棵小树上。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	cycle	was	on	one	side	and	the	side	-	car	on	the	other	,
这	循环	曾是	在	一	边	和	这	边	-	车	在	这	其他	,

自行车在一侧，边车在另一侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [rɑːd] [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ræmd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [θruː] [ðə; ði]

and	a	steel	rod	between	had	been	rammed	right	into	the	wood	through	the
和	一个	钢	杆	之间	有	到过	撞倒	正确的	进入	这	木头	通过	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .

force	of	the	collision	.
力量	的	这	碰撞	.

碰撞的冲击力将中间的一根钢筋直接撞进了木头里。

[maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][ðə; ði][men][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]

My	three	companions	and	myself	endeavoured	to	help	the	men	to	pull	out	the
我的	三	同伴	和	我	努力	到	帮助	这	男人	到	拉	出去	这

[rɑːd] ,

rod	,
杆	,

我和我的三个同伴努力帮助那些人把杆子拔出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but	the	united	efforts	of	the	six	of	us	proved	unavailing	.
但	这	团结的	努力	的	这	六	的	我们	已证实	徒劳无功	.

但我们六个人共同的努力却无济于事。

[wiː; wi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːrt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][reɪnz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

We	hailed	a	passing	cart	and	tied	the	reins	around	the	motor	-	cycle	,
我们	赞誉	一个	通过	大车	和	系	这	缰绳	大约	这	发动机	-	循环	,

我们拦下一辆过路的马车，把缰绳系在摩托车上。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɔːrs] [kə'menst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [snæpt]

but	immediately	the	horse	commenced	to	pull	the	leather	of	the	reins	snapped
但	立即地	这	马	开始	到	拉	这	皮革	的	这	缰绳	啪啪

.

:
.

但马儿立刻开始挣扎，缰绳的皮带断了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] [wɔːkt] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

Behind	the	cart	walked	a	peasant	.
在后面	这	大车	步行	一个	农民	.

马车后面跟着一个农民。

['oʊnli][wʌn] ['ædʒɪktɪv] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] :

Only	one	adjective	can	possibly	describe	him	:
仅有的	一	形容词	能	可能	描述	他	:

只有一个形容词可以形容他：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] " [bɪr] - [waɪ] . " [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][help][bʌt; bət] [pæst]

he	was	decidedly	"	beer	-	y	.	"	He	made	no	attempt	to	help	but	passed
他	曾是	绝对地	"	啤酒	-	是	.	"	他	制成	不	试图	到	帮助	但	通过了

[frʌm; frəm][wʌn] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	Tommy	to	the	other	,
从	一	汤米	到	这	其他	,

他明显喝多了酒。他没有丝毫帮忙的意思，只是把东西从一个汤米递给另一个汤米。

['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] " [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [wɪl]

patting	them	on	their	backs	,	assuring	them	"	that	with	a	little	good	-	will
轻拍	他们	在	他们的	背部	,	保证	他们	"	那	和	一个	小的	好的	-	将要

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

all	would	be	well	.
全部	会	是	出色地	.

拍拍他们的背，向他们保证"只要多一点善意，一切都会好起来的"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][glɪnt][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tɑ:mi:z] [aɪ] ,
" There was a dangerous glint in the youngest Tommy's eye ,
" 那里 曾是 一个 危险的 闪烁 在 这 最小的 汤米的 眼睛 ,

“最小的汤米眼中闪过一丝危险的光芒，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['leɪdiz][hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:]
but in the presence of ladies he refrained from putting his thoughts into
但 在 这 在场 的 女士们 他 克制 从 推杆 他的 想法 进入
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

但在女士面前，他却避免将自己的想法说出口。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['pez(ə)nt][ænd; ənd]
Finally , his patience evaporating , he suddenly turned on the peasant and
最后 , 他的 耐心 蒸发 , 他 突然 转向 在 这 农民 和
['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['ɔŋ] ! ['ɔŋ] !
shouted at him , " Ong ! Ong !
喊叫 在 他 , " 翁 ! 翁 !

最后，他的耐心耗尽了，突然转身对着农夫大喊：“咚！咚！”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][græsp][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑ:mi:z] [ə'bri:vieɪtɪd] ['vɜ:rʒ(ə)n]
" It took me some time to grasp that this was Tommy's abbreviated version
" 它 采取 我 一些 时间 到 抓牢 那 这 曾是 汤米的 缩写 版本
[ʌv; əv] " [ˌæ'leɪ] ['vu:] [ɪn] " ([klɪr] [aʊt]) .
of " Allez vous en " (Clear out) .
的 " 艾勒兹 您 英文 " (清除 出去) .

“我花了一段时间才明白，这是 Tommy 的缩写形式，意思是“Allez vous en（离开）”。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [kwaɪt] ['ju:sləs] ,
In any event it proved quite useless ,
在 任何 事件 它 已证实 相当 无用 ,

总之，事实证明它完全没用。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] ['tɑ:mi] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd]
as he continued to pat the Tommies affectionately and to bombard
作为 他 持续 到 拍 这 汤米 亲切地 和 到 轰击
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'præktɪkəbl] [sə'dʒestʃənz] .
them with impracticable suggestions .
他们 和 不切实际 建议 .

他一边继续亲切地拍着汤米们的肩膀，一边向他们抛出一连串不切实际的建议。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd]['leɪtər][baɪ] [θri:] ['vɪlɪdʒɝz] , [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstmən] ,
We were joined later by three villagers , two gendarmes and a postman ,
我们 是 加入 之后 经过 三 村民们 , 二 宪兵 和 一个 邮差 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

后来，又有三名村民、两名宪兵和一名邮递员加入了我们，

[ɔ:l] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] , [wi:; wi]['mænɪdʒd][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][rɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
all pulling together , we managed to extract the rod from the tree .
全部 拉 一起 , 我们 管理 到 提炼 这 杆 从 这 树 .

大家齐心协力，我们终于把鱼竿从树上取了下来。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [hi:vd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
A large lorry was passing and on to it we heaved the wreckage .
一个 大的 货车 曾是 通过 和 在 到 它 我们 喘息 这 残骸 .

一辆大型卡车经过，我们把残骸搬到了卡车上。

[ʌp] ['klæmbəd] [ðə; ði] ['tɑːmi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] [frend] ,
Up clambered the Tommies , followed by their unwelcome friend ,
向上 攀爬 这 汤米 , 随后 经过 他们的 不受欢迎 朋友 ,

士兵们爬了上去，他们不速之客也跟在后面。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][ʌn'broʊkən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [kɑːr] .
who managed to sit on the only unbroken portion of the side - car .
WHO 管理 到 坐 在 这 仅有的 未破 部分 的 这 边 - 车 .

他设法坐在了边车唯一完好无损的部分上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mesərz] . ['ætkɪnz] - [ˌekwə'nɪməti] .
This was too much for Messrs . Atkins ' equanimity .
这 曾是 也 很多 为了 先生们 . 阿特金斯 - 平静 .

这让阿特金斯先生们难以保持冷静。

[lɪmp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['kɔːrəs]
Limp with laughter , we watched them pass from sight amidst a chorus
跛行 和 笑声 , 我们 观看 他们 经过 从 视线 在……之中 一个 合唱
[ʌv; əv] " ['ɔŋ] !
of " Ong !
的 " 翁 !

我们笑得腿都软了，看着他们在"Ong！"的齐声喊叫声中消失在视线中。

['ɔŋ] ! " ['fɑːloʊd] [baɪ] [flaɪts] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ber]
Ong ! " followed by flights of oratory in the English tongue which do not bear
翁 ! " 随后 经过 航班 的 演说 在 这 英语 舌头 哪个 做 不是 熊
[rɪ'piːtɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,

"嘭！"随后是一连串不堪入耳的英语演说，简直不忍复述。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'stiːm]
but which were received by the peasant as expressions of deep esteem
但 哪个 是 已收到 经过 这 农民 作为 表达式 的 深的 尊重
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tɑːmi] [ænd; ənd]
and to which he replied by endeavouring to kiss the Tommies and
和 到 哪个 他 回复 经过 努力 到 吻 这 汤米 和
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

但农民却将这些视为深深的敬意，他回应的方式是试图亲吻士兵并高声喊叫：

" ['viːv] [læŋəltɛr] !
" Vive l'Angleterre !
" 活力 英国 !

"Vive l'Angleterre!"

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[hʊ'rɑː] !
Hoorah !
万岁！ !

万岁！

" ['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es]

"	Our	guiding	officer	began	to	show	some	signs	of	anxiety	to	have	us
"	我们的	指导	官	开始	到	展示	一些	标志	的	焦虑	到	有	我们

[liːv] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

leave	before	ten	o'clock	,
离开	前	十	点钟	,

"我们的导游开始表现出一些焦虑，希望我们在十点前离开。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .

but	the	good	-	byes	took	some	time	.
但	这	好的	-	轮空	采取	一些	时间	.

但告别花了些时间。

['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [juː 'es] , ['dʒɜːrmən] [drɑː'ʒeɪ] ([ʃel] ['hedz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]

Presents	were	showered	upon	us	,	German	dragees	(	shell	heads	and	pieces
礼物	是	淋浴	之上	我们	,	德语	糖衣杏仁	(	壳	头部	和	件

[ʌv; əv] ['ʃræpnəl]) ,

of	shrapnel	)	,
的	弹片	)	,

我们收到了大量的礼物，其中有德国糖衣炮弹（弹壳头和弹片碎片）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [frentʃ] [drɑː'ʒeɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [swiːt] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

and	the	real	French	dragees	,	the	famous	sweet	of	Verdun	.
和	这	真实的	法语	糖衣杏仁	,	这	著名的	甜的	的	凡尔登	.

还有真正的法国糖衣杏仁糖，也就是凡尔登著名的甜点。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

We	crept	out	of	the	city	,
我们	悄悄地爬	出去	的	这	城市	,

我们悄悄溜出了这座城市。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['krɔːsroʊdz] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [mɪ'stʊk]

but	unfortunately	at	one	of	the	dangerous	crossroads	our	chauffeur	mistook
但	很遗憾	在	一	的	这	危险的	十字路口	我们的	司机	误

[ðə; ði] [ruːt] .

the	route	.
这	路线	.

但不幸的是，在其中一个危险的十字路口，我们的司机走错了路。

[ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ri'plaiŋ] .

A	heavy	bombardment	was	taking	place	and	the	French	were	replying	.
一个	重的	轰击	曾是	采取	地方	和	这	法语	是	回复	.

当时正进行着猛烈的炮击，法国人也进行了还击。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] ['eni]

We	were	lucky	enough	to	get	on	to	the	route	and	into	safety	before	any
我们	是	幸运的	足够的	到	得到	在	到	这	路线	和	进入	安全	前	任何

[ʃel] [fel] [nɪr] [juː 'es] .

shell	fell	near	us	.
壳	跌倒	靠近	我们	.

我们很幸运，在炮弹落在我们附近之前就进入了安全区域。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bɑːm'bɑːrd] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

It	appears	that	the	Germans	systematically	bombard	the	roads	at	night	,
它	出现	那	这	德国人	系统地	轰击	这	道路	在	夜晚	,

德国人似乎有计划地在夜间轰炸道路。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kæmiənz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] , [freʃ] [mjuː'nɪʃnz]
hoping **to** **destroy** **the** **camions** **bringing** **up** **the** **food** **for** **the** **city** **,** **fresh** **munitions**
希望 到 破坏 这 卡车 带来 向上 这 食物 为了 这 城市 , 新鲜的 弹药
[ænd; ənd][men] .
and **men** **.**
和 男人 .

希望摧毁运送粮食、新鲜弹药和人员进城的卡车。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,
We **slept** **that** **night** **at** **Bar** **-** **le** **-** **Duc** **,**
我们 睡着了 那 夜晚 在 酒吧 - 勒 - 杜克 ,

当晚我们在巴勒迪克过夜。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['veriəs] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and **next** **morning** **saw** **the** **various** **ambulances** **and** **hospitals** **which** **the** **Service**
和 下一个 早晨 锯 这 各种各样的 救护车 和 医院 哪个 这 服务
[diː]['sæntə][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] .
de **Sante** **had** **particularly** **requested** **me** **to** **visit** **.**
德 桑特 有 特别 请求 我 到 访问 .

第二天早上，我参观了卫生部门特别要求我参观的各个救护车和医院。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['splendɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['iːv(ə)n][kwaɪt][kloʊz]
I **was** **impressed** **by** **the** **splendid** **organisation** **of** **the** **Red** **Cross** **even** **quite** **close**
我 曾是 印象深刻 经过 这 灿烂 组织 的 这 红色的 叉 甚至 相当 关闭
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
to **the** **firing** **line** **.**
到 这 射击 线 .

即使在离前线很近的地方，红十字会的出色组织能力也给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns]
The **Brown** **And** **Black** **Sons** **Of** **France**
这 棕色的 和 黑色的 儿子们 的 法国

法国的棕发和黑发之子

['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [tent] ['hɑːspɪt(ə)l][æn; ən][æl'dʒɪriən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['oʊhiː] , [lɑː]
Passing **through** **one** **tent** **hospital** **an** **Algerian** **called** **out** **to** **me** **:** **"** **Ohe** **,** **la**
通过 通过 一 帐篷 医院 一个 阿尔及利亚 称为 出去 到 我 : " 哦 , 拉
[blɑːnd] , ['viːnz] [ˌaɪˌsiː'aɪ] !
blonde **,** **viens** **ici** **!**
金发 , 静脉 ici !

路过一个帐篷医院时，一个阿尔及利亚人喊我："Ohe, la blonde, viens ici!

[-] [kɛlk] [tʃoʊz] [diː] [boʊ] [ə; eɪ][tiː] [mɑːntrɝ] .
J'ai **quelque** **chose** **de** **beau** **a** **te** **montrer** **.**
我 quelque 选择 德 帅哥 一个 te 蒙特雷 .

J'ai quelque 选择了 de beau a te montrer。

" ([kʌm] [hɪr] , [fer] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .)
" **(** **Come** **here** **,** **fair** **girl** **,** **I** **have** **something** **pretty** **to** **show** **you** **.** **)**
" (来 这里 , 公平的 女孩 , 我 有 某物 漂亮的 到 展示 你 .)

（过来，漂亮的姑娘，我有漂亮的东西要给你看。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,
He **was** **sitting** **up** **in** **bed** **,** **and** **,** **as** **I** **approached** **,**
他 曾是 坐着 向上 在 床 , 和 , 作为 我 接近 ,

他当时正坐在床上，当我走近时，

[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][bed] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][tæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest]

unbuttoned	his	bed	-	jacket	and	insisted	on	my	examining	the	tag	of	his	vest
解开纽扣	他的	床	-	夹克	和	坚持	在	我的	检查	这	标签	的	他的	背心

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

on	which	was	written	,
在	哪个	曾是	书面	,

他解开睡衣外套的扣子，坚持要我查看他背心上的标签，上面写着：

" ['liːdər] , ['lʌndən] .

"	Leader	,	London	.
"	领导者	,	伦敦	.

“领袖，伦敦。”

" [ðə; ði] [vest] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti]

"	The	vest	had	come	in	a	parcel	of	goods	from	the	London	Committee
"	这	背心	有	来	在	一个	包裹	的	商品	从	这	伦敦	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] ,

of	the	French	Red	Cross	,
的	这	法语	红色的	叉	,

“这件背心是法国红十字会伦敦委员会寄来的一批货物中的一件。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

and	I	only	wished	that	the	angel	of	goodness	and	tenderness	,
和	我	仅有的	希望	那	这	天使	的	善良	和	压痛	,

我只希望，善良温柔的天使，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪ] [ruːʒ] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ,

who	is	the	Presidente	of	the	Croix	Rouge	,	Mme	.	de	la	Panouse	,
WHO	是	这	总统	的	这	克罗伊克斯	胭脂	,	夫人	.	德	拉	-	,

红十字会主席是德拉帕努斯夫人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['ɪlɪŋˌwɝːθ] , ['mɪstər] . ['filip] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

and	that	Mr	.	D	.	H	.	Illingworth	,	Mr	.	Philip	Wilkins	,	and	all	her
和	那	先生	.	D	.	H	.	伊林沃思	,	先生	.	菲利普	威尔金斯	,	和	全部	她

['eɪb(ə)l] [leftenənts] ,

able	lieutenants	,
有能力的	中尉	,

还有DH Illingworth先生、Philip Wilkins先生以及她所有能干的副手们，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['swɔːrði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [fræns] .

could	have	seen	the	pleasure	on	the	face	of	this	swarthy	defender	of	France	.
可以	有	已见	这	乐趣	在	这	脸	的	这	黝黑的	防守队员	的	法国	.

如果能看到这位肤色黝黑的法国卫士脸上的喜悦，那就好了。

[ɪn][ðə; ði][nekst][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

In	the	next	bed	was	a	Senegalais	who	endeavoured	to	attract	my	attention	by
在	这	下一个	床	曾是	一个	塞内加尔人	WHO	努力	到	吸引	我的	注意力	经过

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][maɪ][kəm'peɪtriːəts] ,

keeping	up	a	running	compliment	to	my	compatriots	,
保持	向上	一个	跑步	赞扬	到	我的	同胞们	,

隔壁床上睡着一位塞内加尔人，他不停地恭维我的同胞，试图引起我的注意。

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

my	King	,	and	myself	.
我的	国王	,	和	我	.

我的国王，还有我自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːntid] ['fɪfti] [taɪmz] : " ['viːv] [lez] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

He	must	have	chanted	fifty	times	:	"	Vive	les	English	,	Georges	,
他	必须	有	吟诵	五十	时代	:	"	活力	莱斯	英语	,	乔治	,

他肯定喊了五十遍：“英国万岁，乔治们，

[et] [tɔɪl] " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪgə'rets]

et	toil	"	He	continued	even	after	I	had	rewarded	him	with	some	cigarettes
等	辛劳	"	他	持续	甚至	后	我	有	奖励	他	和	一些	香烟

.

:

.

“et toil” 即使我奖励了他一些香烟，他仍然继续说下去。

[ðə; ði] [sɛnəgəleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][æl'dʒiəriənz][ɑːr; ər] ['riːəli] [greɪt] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

The	Senegalais	and	the	Algerians	are	really	great	children	,	especially	when	they
这	塞内加尔人	和	这	阿尔及利亚人	是	真的	伟大的	孩子们	,	尤其	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['wuːndɪd] .

are	wounded	.
是	受伤	.

塞内加尔人和阿尔及利亚人都是非常优秀的孩子，尤其是在受伤的时候。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [sɛnəgəleɪ] [ænd; ənd][æl'dʒiəriənz][ɪn]['pærɪs] [spend] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	seen	convalescent	Senegalais	and	Algerians	in	Paris	spend	hours	in	the
我	有	已见	康复期	塞内加尔人	和	阿尔及利亚人	在	巴黎	花费	小时	在	这

[tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [ˌmæriə'net] ['θiːətər]

Champs	Elysees	watching	the	entertainment	at	the	open	-	air	marionette	theatre
冠军	爱丽舍宫	观看	这	娱乐	在	这	打开	-	空气	木偶	剧院

.

:

.

我曾在巴黎见过一些正在康复的塞内加尔人和阿尔及利亚人，他们在香榭丽舍大街上待了好几个小时，观看露天木偶剧院的表演。

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [kept] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .

The	antics	of	the	dolls	kept	them	amused	.
这	滑稽动作	的	这	娃娃	保留	他们	觉得好笑	.

玩偶们的滑稽举动让他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [friː] ,

They	are	admitted	to	the	enclosure	free	,
他们	是	承认	到	这	外壳	自由的	,

他们可以免费进入围栏内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn]

and	there	is	no	longer	any	room	for	the	children	who	frequented	the	show	in
和	那里	是	不	更长	任何	房间	为了	这	孩子们	WHO	经常光顾	这	展示	在

['hæpiːɚ] [deɪz] .

happier	days	.
更快乐	天	.

而那些曾经经常来这里看演出的孩子们，如今已经没有容身之地了。

[ðiːz] ['lætər] [fɔːrm][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

These	latter	form	a	disconsolate	circle	on	the	outside	,	whilst	the	younger	ones	,
这些	后者	形式	一个	沮丧的	圆圈	在	这	外部	,	而	这	年轻	一个	,

后者在外围形成一个凄凉的圆圈，而较年轻的那些人，

[huː] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['kʌlər] ['predʒədɪs] , ['skræmb(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

who	do	not	suffer	from	colour	prejudice	,	scramble	onto	the	knees	of	the	black
WHO	做	不是	遭受	从	颜色	偏见	,	争夺	到	这	膝盖	的	这	黑色的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

那些没有种族歧视的人，争先恐后地跪倒在黑人士兵的膝盖上。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

The	sister	in	charge	was	a	true	daughter	of	the	"	Lady	of	the	Lamp	.
这	姐姐	在	收费	曾是	一个	真的	女儿	的	这	"	女士	的	这	灯	.

负责的修女是"提灯女神"的真正女儿。

" [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['grʌmblərz] ,

"	Provided	they	are	really	ill	,	she	sympathises	with	all	the	grumblers	,
"	假如	他们	是	真的	患病的	,	她	表示同情	和	全部	这	抱怨者	,

"只要他们真的病得很重，她就同情所有抱怨的人。"

[bʌt; bət][skəuldz][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][steɪdʒ] .

but	scolds	them	if	they	have	reached	the	convalescent	stage	.
但	责骂	他们	如果	他们	有	达到	这	康复期	阶段	.

但如果他们已经进入康复期，他就会责骂他们。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['entərz][ɪ'mædʒɪneri] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

She	carries	a	small	book	in	which	she	enters	imaginary	good	points	to	those	who
她	携带	一个	小的	书	在	哪个	她	进入	假想	好的	积分	到	那些	WHO

[hæv; həv][ðə; ði][teiblz][baɪ][ðer; ðər][bedz]['taɪdi] ,

have	the	tables	by	their	beds	tidy	,
有	这	表格	经过	他们的	床	整齐的	,

她随身带着一本小册子，里面记录着她想象中那些把床边桌子整理得井井有条的人的优点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['med(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [huː]

and	she	pinned	an	invisible	medal	on	the	chest	of	a	convalescent	who
和	她	已置顶	一个	无形的	勋章	在	这	胸部	的	一个	康复期	WHO

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

was	helping	to	carry	trays	of	food	to	his	comrades	.
曾是	帮助	到	携带	托盘	的	食物	到	他的	同志们	.

她给一位正在康复的战友们送餐的病人胸前别上了一枚看不见的勋章。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['seɪvɪŋ] [men][fɔːr; fər] [fræns] .

She	is	indeed	a	General	,	saving	men	for	France	.
她	是	的确	一个	一般的	,	保存	男人	为了	法国	.

她确实是一位将军，为法国拯救了无数生命。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Not	a	man	escaped	her	attention	,
不是	一个	男人	逃脱	她	注意力	,

没有哪个男人能逃过她的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tents] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ʃɛrz]

and	as	we	passed	through	the	tents	she	gave	to	each	of	her	"	chers
和	作为	我们	通过了	通过	这	帐篷	她	给予	到	每个	的	她	"	亲爱的

['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ,

enfants	,
孩子们	,

当我们穿过她送给每个"亲爱的孩子们"的帐篷时，

" [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl][ɔːr][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] .

"	black	or	white	,	a	cheering	smile	or	a	kindly	word	.
"	黑色的	或者	白色的	,	一个	欢呼	微笑	或者	一个	亲切地	单词	.

无论是黑色还是白色，一个令人欣慰的微笑或一句友善的话语。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə'mɪt][tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] .

She	did	,	however	,	whilst	talking	to	us	,	omit	to	salute	a	Senegalais	.
她	做过	,	然而	,	而	说	到	我们	,	忽略	到	礼炮	一个	塞内加尔人	.

然而，在和我们交谈时，她却忘了向塞内加尔人敬礼。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][kɔːl]['æftər][hɜːr; hər] ,

Before	she	passed	out	of	the	tent	he	commenced	to	call	after	her	,
前	她	通过了	出去	的	这	帐篷	他	开始	到	称呼	后	她	,

在她昏出帐篷之前，他开始在她身后喊她的名字。

" [tɔɪ]['pɑ:][ˈdʒentail] ['oʊʒɔr'dwi:] , [mwɑ:] [bætɝ] [tɔɪ] .
" **Toi pas gentille aujourd'hui , moi battre toi .**
" 托伊 帕斯 温柔的 aujourd'hui , 我 战斗 托伊 .

“今天一切都好，我也好。”

" ([ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ; [ˌem 'i:] [bi:t] [ju:; jʊ] .)
" **(You are not good to me to - day ; me beat you .)**
" (你 是 不是 好的 到 我 到 - 天 ; 我 打 你 .)

（你今天对我不好，我打你。）

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] - - [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:t] ['eni] [wʌn] [ə'gen] ,
This , it appears , is his little joke - - he will never beat any one again ,
这 , 它 出现 , 是 他的 小的 开玩笑 - - 他 将要 绝不 打 任何 一 再次 ,

看来，这是他的小玩笑——他再也不会打败任何人了。

[sɪns] [hi:; hi][lɔ:st][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lænd][maɪn] .
since he lost both his arms when his trench was blown up by a land mine .
自从 他 丢失的 两个都 他的 武器 什么时候 他的 沟 曾是 吹 向上 经过 一个 土地 矿 .

因为他的战壕被地雷炸毁，他失去了双臂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:rz] [ðæt]
It was at Triancourt that I first saw in operation the motor - cars that
它 曾是 在 - 那 我 第一的 锯 在 手术 这 发动机 - 汽车 那
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bæθ] [tʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] ,
had been sent out fitted with bath tubs for the troops ,
有 到过 发送 出去 适配 和 洗澡 浴缸 为了 这 军队 ,

正是在特里昂库尔，我第一次看到了那些为部队配备浴缸的汽车投入使用。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kɑ:r] ['fɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and also a very fine car fitted up by the London Committee of the French
和 还 一个 非常 美好的 车 适配 向上 经过 这 伦敦 委员会 的 这 法语
[red] [krɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['dent(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] .
Red Cross as a moving dental hospital .
红色的 叉 作为 一个 移动 牙科 医院 .

还有一辆由法国红十字会伦敦委员会改装成移动牙科医院的非常漂亮的汽车。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] " ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] " [nɪr] [baɪ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
I regret to add that a " Poilu " near by disrespectfully referred to
我 后悔 到 添加 那 一个 " 波伊鲁 " 靠近 经过 不尊重 指 到
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
it as " another of the horrors of war ,
它 作为 " 其他 的 这 恐怖 的 战争 ,

遗憾的是，附近的一位“波伊卢人”不尊重地称其为“战争的又一恐怖之处”。

" ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] ,
" **adding that in times of peace there was some kind of personal liberty ,**
" 添加 那 在 时代 的 和平 那里 曾是 一些 种类 的 个人的 自由 ,

他还补充说，在和平时期，人们享有一定程度的个人自由。

[ˌwer'æz] [naʊ] " [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tu:θeɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][hæv; həv]
whereas now " a man could not have toothache without being forced to have
然而 现在 " 一个 男人 可以 不是 有 牙疼 没有 存在 强制 到 有
[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] ,
it ended ,
它 结束 ,

而现在，“一个人如果牙疼，就会被迫接受治疗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['dentɪst] [huː] ['hʌntɪd] [juː; jʊ]

and	that	there	was	no	possibility	of	escaping	a	dentist	who	hunted	you
和	那	那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	一个	牙医	WHO	猎杀	你

[daʊn] [baɪ]['moʊtər] .

down	by	motor	.
向下	经过	发动机	.

而且你根本无法逃脱一个驾车追捕你的牙医。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] [ðə; ði]

"	It	was	suggested	that	as	I	had	had	a	touch	of	toothache	the
"	它	曾是	建议	那	作为	我	有	有	一个	触碰	的	牙疼	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

有人建议说，因为我前一天晚上有点牙疼，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [plʌk]

I	might	take	my	place	in	the	chair	and	give	an	example	of	British	pluck
我	可能	拿	我的	地方	在	这	椅子	和	给	一个	例子	的	英国	采摘

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] " [pwɑː'luːz] .

to	the	assembled	"	Poilus	.
到	这	组装	"	猪	.

我可能会坐在椅子上，向聚集在一起的"Poilus"们举例说明英国人的勇气。

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ðæt] [aɪ] [heitid] [ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [wʊd]

"	I	hastened	to	impress	on	the	surgeon	that	I	hated	notoriety	and	would
"	我	加快	到	令人印象深刻	在	这	外科医生	那	我	憎恨	恶名	和	会

[prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

prefer	to	remain	modestly	in	the	background	.
更喜欢	到	保持	谦虚地	在	这	背景	.

我赶紧向外科医生表明，我讨厌出名，宁愿低调地待在幕后。

[aɪ]['iːv(ə)n] [pʊʃt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði] ['prɔfəd] [braɪb][ʌv; əv][sɪks] " [bɔːʃ] , " ['bʌtnz] ,

I	even	pushed	aside	with	scorn	the	proffered	bribe	of	six	"	Boche	,	"	buttons	,
我	甚至	推动	旁边	和	轻蔑	这	提供的	贿赂	的	六	"	波切	,	"	按钮	,

我甚至轻蔑地把那六个"德国佬"徽章递到一边，不屑一顾。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðæt] " [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] ['tuːθeɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

assuring	the	man	that	"	I	would	keep	my	toothache	as	a	souvenir	.
保证	这	男人	那	"	我	会	保持	我的	牙疼	作为	一个	纪念品	.

向那人保证："我会把牙痛当作纪念品。"

" [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]

"	At	one	of	the	hospitals	beside	the	bed	of	a	dying	man	sat	a	little	old
"	在	一	的	这	医院	旁	这	床	的	一个	垂死	男人	卫星	一个	小的	老的

[mæn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

man	writing	letters	.
男人	写作	信件	.

"在一家医院里，一位垂死病人的床边坐着一位矮小的老人，正在写信。"

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːr][hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [waɪn]

They	told	me	that	before	the	war	he	had	owned	the	most	flourishing	wine
他们	讲述	我	那	前	这	战争	他	有	拥有	这	最多	茕茕	葡萄酒

[ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

shop	in	the	village	.
店铺	在	这	村庄	.

他们告诉我，战前他拥有村里生意最兴隆的葡萄酒商店。

[hiː; hi][hæd; həd][fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ,

He	had	fled	before	the	approach	of	the	German	troops	,
他	有	逃亡	前	这	方法	的	这	德语	军队	,

在德军逼近之前，他已经逃走了。

[bʌt; bət]['leɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz]

but	later	returned	to	his	village	and	installed	himself	in	the	hospital	as
但	之后	返回	到	他的	村庄	和	已安装	他自己	在	这	医院	作为

[skraɪb] .

scribe	.
隶	.

但后来他回到了自己的村庄，并在医院担任了文书。

[hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n]

He	wrote	from	morning	until	night	,	and	,	watching	him	stretching	his	lean
他	写道	从	早晨	直到	夜晚	,	和	,	观看	他	伸展	他的	倾斜

[oʊld][hændz] ,

old	hands	,
老的	双手	,

他从早写到晚，看着他伸展着瘦削苍老的双手，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn][frʌm; frəm] ['raɪtɜ-z] - [kræmp] .

I	asked	him	if	he	suffered	much	pain	from	writers	'	cramp	.
我	问	他	如果	他	遭受	很多	疼痛	从	作家	-	抽筋	.

我问他是否经常遭受写作痉挛的折磨。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] , " [mædəmwə'zel] ,

He	looked	at	me	almost	reproachfully	before	answering	,	"	Mademoiselle	,
他	看起来	在	我	几乎	责备地	前	回答	,	"	小姐	,

他几乎带着责备的神情看着我，然后回答说："小姐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] ;

it	is	the	least	I	can	do	for	my	country	;
它	是	这	至少	我	能	做	为了	我的	国家	;

这是我能为国家做的最起码的事；

[bɪ'saɪdz] [maɪ][peɪn][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [soʊ] [greɪt] .

besides	my	pain	is	so	slight	and	that	of	the	comrades	so	great	.
除了	我的	疼痛	是	所以	轻微	和	那	的	这	同志们	所以	伟大的	.

此外，我的痛苦微不足道，而同志们的痛苦却如此巨大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɪn'di:d] [praʊd] , [ðæt] [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

I	am	proud	,	indeed	proud	,	that	at	sixty	-	seven	years	of	age	I	am	not
我	是	自豪的	,	的确	自豪的	,	那	在	六十	-	七	年	的	年龄	我	是	不是

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

我真的非常自豪，67岁了，我还没有失去作用。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] ,

"	I	was	shown	a	copy	of	the	last	letter	dictated	by	a	young	French	officer	,
"	我	曾是	所示	一个	复制	的	这	最后的	信	口述	经过	一个	年轻的	法语	官	,

"有人给我看了一份由一位年轻的法国军官口述的最后一封信的副本，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['letər]

and	I	asked	to	be	allowed	to	copy	it	-	-	it	was	indeed	a	letter
和	我	问	到	是	允许	到	复制	它	-	-	它	曾是	的确	一个	信

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [ʃi:k] " [taɪp] .

of	a	"	chic	"	type	.
的	一个	"	时尚	"	类型	.

我请求允许我复印这封信——它确实是一封"时髦"风格的信。

[ʃɛrz] [pɜ-eɪn] [et] [mæ'reɪn] ,

Chers	Parrain	et	Marraine	,
亲爱的	帕兰	等	玛兰	,

Chers Parrain et Marraine,

['dʒiː]	['vuː]	-	[ə; eɪ]	['vuː]	[pɔːr]	[en iː]['pɑː]['tjuːər]	[mə'mɑːn]	[kwʌn]	[pə'reɪl]	[kuː]	[sɜ˞prɛndreɪt]	[troʊ]	.
Je	**vous**	**ecris**	**a**	**vous**	**pour**	**ne**	**pas**	**tuer**	**Maman**	**qu'un**	**pareil**	**coup**	**surprendrait**	**trop**	**.**
杰	您	-	一个	您	倒	ne	帕斯	tuer	妈妈	qu'un	帕雷尔	政变	惊喜	热带	.

Je vous ecris a vous pour ne pas tuer Maman qu'un pareil coup Surprendrait trop.

[-]	['ɛtiː]	[blɛs]	[lə]	.	.	.	[də'vænt]	.	.	.
J'ai	**ete**	**blesse**	**le**	**.**	**.**	**.**	**devant**	**.**	**.**	**.**
我	等	祝福	勒	.	.	.	前	.	.	.

J'ai ete blesse le ... devant ...

[-]	['duː]	[blɛʃ˞z]	-	[et]['dʒiː]	[nɛn]	[ɔraɪ]	['pɑː]	[pɔːr]	['biːn]	['lɔŋˌtɑ̃]	.
J'ai	**deux**	**blessures**	**hideuses**	**et**	**je**	**n'en**	**aurai**	**pas**	**pour**	**bien**	**longtemps**	**.**
我	deux	祝福	-	等	杰	n'en	奥莱	帕斯	倒	好	长时间	.

J'ai deux Blessures hideuses et je n'en aurai pas pour bien longtemps。

[lez]	['meɪdʒ˞z]	[en iː]['em 'iː]	[lə]	[kæʃənt]	[miːm]	['pɑː]	.
Les	**majors**	**ne**	**me**	**le**	**cachent**	**meme**	**pas**	**.**
莱斯	专业	ne	我	勒	缓存	表情包	帕斯	.

Les Majors ne me lecachent meme pas。

['dʒiː]	[pɑːrz]	[sænz]	[rɪ'gret]	[ə'vɛk]	[lɑː]	['kɑːnʃəns]	[dəvwɑːr]	[feɪt]	[mɒn]	[də'vwɑː]	.
Je	**pars**	**sans**	**regret**	**avec**	**la**	**conscience**	**d'avoir**	**fait**	**mon**	**devoir**	**.**
杰	部分	无	后悔	和	拉	良心	d'avoir	事实	星期一	责任	.

我不后悔，因为我的良心是我的义务。

-	[dɒŋk]	[mɛs]	['perənts]	[lə]	[mjɜː]	[ˌkju ju 'i]	['vuː]	[pɔrɛz]	;
Prevenez	**donc**	**mes**	**parents**	**le**	**mieux**	**que**	**vous**	**pourrez**	**;**
-	唐克	梅斯	父母	勒	更好	que	您	波雷斯	;

Prevenez donc me 父母 le mieux que vous pourrez;

[kwɪlz]	[en iː]	[tʃɜ˞ːtʃənt]	['pɑː][ə; eɪ][və'nɪr]	,	[ˌaɪ'el'es]	[nɛn]	[ɔreɪənt]	['pɑː][lə]['temps]	.
qu'ils	**ne**	**cherchent**	**pas**	**a**	**venir**	**,**	**ils**	**n'en**	**auraient**	**pas**	**le**	**temps**	**.**
奎尔斯	ne	cherchent	帕斯	一个	未来	,	伊尔斯	n'en	灵气	帕斯	勒	温度	.

qu'ils ne cherchent pas a venir, ils n'en auraient pas le temps。

[ə'duː]	['vuː]	[tuː]	[ˌkju ju 'i]	-	.
Adieu	**vous**	**tous**	**que**	**j'aimais**	**.**
再见	您	我们	que	-	.

Adieu vous tous que j'aimais.

['viːv]	[lɑː]	[fræns]	!
VIVE	**LA**	**FRANCE**	**!**
活力	洛杉矶	法国	!

法国万岁！

[dɪr]	['gɑːdfɑːðər]	[ænd; ənd]	['gɑːdmʌðər]	,
Dear	**Godfather**	**and**	**Godmother**	**,**
亲爱的	教父	和	教母	,

尊敬的教父和教母：

[aɪ][ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə][juː; jʊ]	[soʊ][æz; əz]	[nɑːt][tuː; tə]	[kɪl]	['mʌðər]	,
I	**am**	**writing**	**to**	**you**	**so**	**as**	**not**	**to**	**kill**	**Mother**	**,**
我	是	写作	到	你	所以	作为	不是	到	杀	母亲	,

我写信给你，是为了不害死母亲。

[huːm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[wʊd]	[sər'praɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
whom	**such**	**a**	**shock**	**would**	**surprise**	**too**	**much**	**.**
谁	这样的	一个	震惊	会	惊喜	也	很多	.

这样的打击会让谁都感到太意外。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wuːndɪd]	[ɑːn][ðə; ðiː]	.	.	.	[æt; ət]	.	.	.
I	**was**	**wounded**	**on**	**the**	**.**	**.**	**.**	**at**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	受伤	在	这	.	.	.	在	.	.	.

我在.....时受伤了.....

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['terəb(ə)l] ['wuːndz] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][læst] [lɔːŋ] .

I	have	two	terrible	wounds	and	I	cannot	last	long	.
我	有	二	糟糕的	伤口	和	我	不能	最后的	长的	.

我身负两处重伤，撑不了多久了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	surgeons	do	not	even	attempt	to	conceal	this	from	me	.
这	外科医生	做	不是	甚至	试图	到	隐藏	这	从	我	.

外科医生们甚至没有试图向我隐瞒这件事。

[aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

I	go	without	regret	,	with	the	consciousness	of	having	done	my	duty	.
我	去	没有	后悔	,	和	这	意识	的	拥有	完毕	我的	责任	.

我毫无遗憾地离开，因为我知道自己已经尽到了责任。

['kaɪndli] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] ['perənts][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

Kindly	break	the	news	to	my	parents	the	best	way	you	can	;
亲切地	休息	这	消息	到	我的	父母	这	最好的	方式	你	能	;

请你用最好的方式把这个消息告诉我的父母;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ]

they	should	not	attempt	to	come	because	they	would	not	have	time	to	reach
他们	应该	不是	试图	到	来	因为	他们	会	不是	有	时间	到	抵达

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .

me	before	the	end	.
我	前	这	结尾	.

他们不应该尝试前来，因为在结束之前他们没有时间赶到我身边。

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .

Farewell	to	all	you	whom	I	have	loved	.
告别	到	全部	你	谁	我	有	喜爱	.

向所有我爱过的人们告别。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [fræns] !

LONG	LIVE	FRANCE	!
长的	居住	法国	!

法国万岁!

[waɪlst] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['tendərli] , [ðə; ði][læst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['frentʃmən] [ɪz]

Whilst	loving	his	relatives	tenderly	,	the	last	thought	of	the	dying	Frenchman	is
而	爱	他的	亲属	温柔地	,	这	最后的	想法	的	这	垂死	法国人	是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	his	country	.
为了	他的	国家	.

尽管深爱着他的亲人，这位垂死的法国人临终前最后一个念头却是他的祖国。

[iːtʃ] [wʌn][daɪz][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [jet] [nɑːt][wʌn] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	one	dies	as	a	hero	,	yet	not	one	realises	it	.
每个	一	死亡	作为	一个	英雄	,	然而	不是	一	意识到	它	.

每个人都像英雄一样死去，但却没有人意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] ;

It	would	be	impossible	to	show	greater	simplicity	;
它	会	是	不可能的	到	展示	更大的	简单	;

不可能再有更简洁的表达方式了;

[ðeɪ] [sə'luːt] [ðə; ði][flæg][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

they	salute	the	flag	for	the	last	time	and	that	is	all	.
他们	礼炮	这	旗帜	为了	这	最后的	时间	和	那	是	全部	.

他们最后一次向国旗敬礼，一切就此结束。

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [nɪvəlz] ['hedkwɔːrtərz]
At **General** **Nivelle's** **Headquarters**
在 一般的 尼维尔的 总部

在尼维尔将军的总部

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] .
From **Triancourt** **we** **went** **straight** **to** **the** **Headquarters** **of** **General** **Nivelle** **.**
从 - 我们 去 直的 到 这 总部 的 一般的 尼维尔 .

从特里昂库尔我们直接去了尼维尔将军的总部。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæps] ['rektɪfaɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [frentʃ] [æd'væns] .
They **had** **just** **brought** **him** **the** **maps** **rectified** **to** **mark** **the** **French** **advance** **.**
他们 有 只是 带来 他 这 地图 已纠正 到 标记 这 法语 进步 .

他们刚刚给他带来了修正后的地图，上面标明了法军的推进路线。

[ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət]
The **advance** **had** **been** **made** **whilst** **we** **were** **standing** **on** **the** **terrace** **at**
这 进步 有 到过 制成 而 我们 是 常设 在 这 阳台 在
['vɛdʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Verdun **the** **night** **before** **.**
凡尔登 这 夜晚 前 .

就在前一天晚上我们站在凡尔登的露台上时，敌军已经发动了进攻。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [sent] [ʌp] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] " [tɪr][diː] [bə'rɑːʒ] " (
We **had** **seen** **the** **rockets** **sent** **up** **,** **requesting** **a** **"** **tir** **de** **barrage** **"** **(**
我们 有 已见 这 火箭 发送 向上 , 请求 一个 " tir 德 弹幕 " (
['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər]) .
curtain **of** **fire** **)** **.**
窗帘 的 火) .

我们看到火箭升空，请求进行"火幕扫射"。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]
The **75's** **had** **replied** **at** **once** **and** **the** **French** **had** **been** **able** **to** **carry**
这 - 有 回复 在 一次 和 这 法语 有 到过 有能力的 到 携带
[aʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
out **the** **operation** **.**
出去 这 手术 .

75人立即作出了回应，法国人得以执行这次行动。

[gʊd] [nuːz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
Good **news** **had** **also** **come** **in** **from** **the** **Somme** **,**
好的 消息 有 还 来 在 从 这 索姆河 ,

索姆河方面也传来好消息。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **General** **Nivelle** **did** **not** **hesitate** **to** **express** **his** **admiration** **for** **the**
和 一般的 尼维尔 做过 不是 犹豫 到 表达 他的 钦佩 为了 这
['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
British **soldiers** **.**
英国 士兵 .

尼维尔将军毫不犹豫地表达了他对英国士兵的钦佩之情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [truːps] [sent] [baɪ]['brɪt(ə)n][tuː; tə]
He **said** **that** **there** **was** **no** **need** **to** **praise** **the** **first** **troops** **sent** **by** **Britain** **to**
他 说 那 那里 曾是 不 需要 到 称赞 这 第一的 军队 发送 经过 英国 到
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

他说，没有必要赞扬英国派往法国的第一批军队。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðer; ðər]['vælјuː] ,
every one knew their value ,
每一个 一 知道 他们的 价值 ,

每个人都知道自己的价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['brɪt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]
but it should be a great satisfaction to Britain to find that the new
但 它 应该 是 一个 伟大的 满意 到 英国 到 寻找 那 这 新的
['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] .
army was living up to the traditions of the old army .
军队 曾是 活的 向上 到 这 传统 的 这 老的 军队 .

但令英国感到欣慰的是，新军队继承了旧军队的传统。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] : ['sɜːrkə]
He added : " We can describe the new Army of Britain in two words : Ca
他 额外 : " 我们 能 描述 这 新的 军队 的 英国 在 二 字 : ca
['mɔrd] - - [ˌaɪ 'tiː][baɪts] .
mord - - it bites .
莫德 - - 它 咬 .

他补充道："我们可以用两个词来形容英国新军：Ca mord——它很厉害。"

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
" The Father of his own men ,
" 这 父亲 的 他的 自己的 男人 ,

"他自己子民的父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [faindz][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
it is not surprising that General Nivelle finds a warm corner in his heart for
它 是 不是 奇怪 那 一般的 尼维尔 发现 一个 温暖的 角落 在 他的 心 为了
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] ,
the British Tommy ,
这 英国 汤米 ,

尼维尔将军对英国士兵抱有好感，这并不令人意外。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
since his Mother was an Englishwoman .
自从 他的 母亲 曾是 一个 英国女人 .

因为他的母亲是英国人。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz]
At lunch General Nivelle and the members of his staff asked many questions
在 午餐 一般的 尼维尔 和 这 成员 的 他的 职员 问 许多 问题
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] .
as to the work of the Scottish Women's Hospitals .
作为 到 这 工作 的 这 苏格兰 女性的 医院 .

午餐时，尼维尔将军和他的工作人员就苏格兰女子医院的工作提出了许多问题。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][moʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['peɪʃnts] [wʌz; wəz]
I told them that what appealed to us most in our French patients was
我 讲述 他们 那 什么 上诉 到 我们 最多 在 我们的 法语 患者 曾是
[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
the perfect discipline and the gratitude of the men .
这 完美的 纪律 和 这 感激 的 这 男人 .

我告诉他们，我们最欣赏法国病人的一点是他们严于律己和感恩之心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
We are all women in the Hospitals ,
我们 是 全部 女性 在 这 医院 ,

我们都是医院里的女性，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] [ʃoʊ] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

and	the	men	might	take	advantage	of	this	fact	to	show	want	of	discipline	,
和	这	男人	可能	拿	优势	的	这	事实	到	展示	想	的	纪律	,

而这些人可能会利用这一点来表现出缺乏纪律。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər][hæd; həd][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .

but	we	never	had	to	complain	of	lack	of	obedience	.
但	我们	绝不	有	到	抱怨	的	缺少	的	服从	.

但我们从未抱怨过不服从的情况。

[ði:z] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]

These	soldiers	of	France	may	some	of	them	before	the	war	have	been	just
这些	士兵	的	法国	可能	一些	的	他们	前	这	战争	有	到过	只是

[rʌf] ['pesnts] ,

rough	peasants	,
粗糙的	农民	,

这些法国士兵中，有些人战前可能只是粗野的农民。

['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ; ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [θɔ:ts] [nɑ:t][ə'kɪn][tu:; tə] ['naɪthʊd] ,

eating	,	drinking	,	and	sleeping	;	even	having	thoughts	not	akin	to	knighthood	,
吃	,	喝	,	和	睡眠	;	甚至	拥有	想法	不是	类似的	到	骑士爵位	,

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

吃喝睡觉；甚至连与骑士精神无关的想法，但现在，

[θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

through	the	ordeal	of	blood	and	fire	,
通过	这	考验	的	血	和	火	,

历经血与火的考验，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][wʌn] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] ,

each	one	of	them	has	won	his	spurs	and	come	out	a	chivalrous	knight	,
每个	一	的	他们	有	韩元	他的	马刺	和	来	出去	一个	骑士精神	骑士	,

他们每个人都赢得了属于自己的荣耀，成为了英勇的骑士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	bring	their	chivalry	right	into	the	hospitals	with	them	.
和	他们	带来	他们的	骑士精神	正确的	进入	这	医院	和	他们	.

他们把骑士精神也带到了医院里。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	had	also	learned	to	love	them	for	their	kindness	to	one	another	.
我们	有	还	学习	到	爱	他们	为了	他们的	仁慈	到	一	其他	.

我们也学会了喜爱他们彼此之间的友善。

[wen] [nu:] ['wu:ndɪd] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][loʊ][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rdz]

When	new	wounded	are	brought	in	and	the	lights	are	low	in	the	hospital	wards
什么时候	新的	受伤	是	带来	在	和	这	灯	是	低的	在	这	医院	病房

,

,
,

当新的伤员被送进来，医院病房里的灯光昏暗时，

['kɔ:ʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] (['lʌkɪli] ['nɜ:rsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][nɑ:t]

cautiously	watching	if	the	Nurse	is	looking	(	luckily	Nurses	have	a	way	of	not
谨慎地	观看	如果	这	护士	是	寻找	(	幸运的是	护士	有	一个	方式	的	不是

['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ]) ,

seeing	everything	)	,
看到	一切	)	,

小心翼翼地观察护士是否在看（幸运的是，护士总有办法不看到所有事情），

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [wɪl] [kriːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

one	of	the	convalescents	will	creep	from	his	bed	to	the	side	of	the	new
一	的	这	康复者	将要	潜行者	从	他的	床	到	这	边	的	这	新的

[əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkwestʃən] :

arrival	and	ask	the	inevitable	question	:
到达	和	问	这	不可避免的	问题	:

其中一位康复中的病人会悄悄地从床上爬到新来者身边，问出那个不可避免的问题：

" - [ˈviːnz] - [ˌti ju] ? " ([wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?)

"	D'ou	viens	-	tu	?	"	(	Where	do	you	come	from	?	)
"	-	静脉	-	tu	?	"	(	在哪里	做	你	来	从	?	)

"D'ou viens-tu? " (Where do you come from?)

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tuːˈluːz] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði][mæn] .

"	I	come	from	Toulouse	,	"	replies	the	man	.
"	我	来	从	图卢兹	,	"	回复	这	男人	.

“我来自图卢兹，”那人回答道。

" [ɑː] , " [sez] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] , " [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [lɪvd] [nɪr]

"	Ah	,	"	says	the	enquirer	,	"	my	wife's	Grandmother	had	a	cousin	who	lived	near
"	啊	,	"	说道	这	问询者	,	"	我的	妻子的	祖母	有	一个	表哥	WHO	居住地	靠近

[tuːˈluːz] .

Toulouse	.
图卢兹	.

“啊，”询问者说，“我妻子的祖母有一个表亲住在图卢兹附近。”

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] .

"	That	is	quite	a	sufficient	basis	for	a	friendship	.
"	那	是	相当	一个	充足的	基础	为了	一个	友谊	.

“这足以构成友谊的基础。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt][sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɑːmræd] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈmænz][hænd]

The	convalescent	sits	by	the	bedside	of	his	new	comrade	,	holding	the	man's	hand
这	康复期	坐着	经过	这	床头	的	他的	新的	同志	,	保持	这	男人的	手

,

,

,

康复中的病人坐在新战友的床边，握着他的手。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [drest] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

whilst	his	wounds	are	being	dressed	,	telling	him	he	knows	of	the	pain	,
而	他的	伤口	是	存在	穿着	,	讲述	他	他	知道	的	这	疼痛	,

在包扎伤口的同时，告诉他自己也知道那种痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

that	he	,	too	,	has	suffered	,	and	that	soon	all	will	be	well	.
那	他	,	也	,	有	遭受	,	和	那	很快	全部	将要	是	出色地	.

他也遭受了苦难，但很快一切都会好起来的。

[ˈlaɪənz][tuː; tə] [faɪt] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lions	to	fight	,	ever	ready	to	answer	to	the	call	of	the	defence	of	their
狮子	到	斗争	,	曾经	准备好	到	回答	到	这	称呼	的	这	防御	的	他们的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

雄狮勇猛好战，时刻准备响应保卫祖国的召唤。

[jet] [ðiːz] [men][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər][ˈtendər][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .

yet	these	men	of	France	are	tender	and	gentle	.
然而	这些	男人	的	法国	是	投标	和	温和的	.

然而，这些法国男人却温柔体贴。

[ɪn][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

In	one	hospital	through	which	I	passed	there	was	a	baby	.
在	一	医院	通过	哪个	我	通过了	那里	曾是	一个	婴儿	.

我路过的一家医院里有个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][sə'vɪliən][hæd; həd]['eni] [raɪt] [ðer; ðər] ,

It	was	a	military	hospital	,	and	no	civilian	had	any	right	there	,
它	曾是	一个	军队	医院	,	和	不	平民	有	任何	正确的	那里	,

那是家军医院，任何平民都没有权利进入那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [blaɪnd] - -

but	the	medical	officers	who	inspected	the	hospital	were	remarkably	blind	-	-
但	这	医疗的	警官	WHO	检查	这	医院	是	非常	瞎的	-	-

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .

none	of	them	could	ever	see	the	baby	.
没有任何	的	他们	可以	曾经	看	这	婴儿	.

但检查医院的医务人员却非常失明——他们中没有一个人能看到那个婴儿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔm'bɑːdid] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]['laɪɪŋ] [ɪn]

One	of	the	soldiers	passing	through	a	bombarded	village	saw	a	little	body	lying	in
一	的	这	士兵	通过	通过	一个	轰炸	村庄	锯	一个	小的	身体	说谎	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

一名途经被炸毁村庄的士兵看到一具幼小的尸体躺在泥泞中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ded] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	although	he	believed	the	child	to	be	dead	he	stooped	down	and
和	虽然	他	相信	这	孩子	到	是	死的	他	弯腰	向下	和

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

picked	it	up	.
挑选	它	向上	.

尽管他认为孩子已经死了，但他还是弯下腰把孩子抱了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	evacuating	station	the	baby	and	the	soldier	were	sent	to	the
在	这	疏散	车站	这	婴儿	和	这	士兵	是	发送	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] [tə'geðər] ;

hospital	together	;
医院	一起	;

在疏散站，婴儿和士兵一起被送往医院；

[ðə; ði]['dɑːktɚz]['ɑːpɚˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm][ɪts]

the	doctors	operated	upon	the	baby	and	took	a	piece	of	shrapnel	from	its
这	医生	经营的	之上	这	婴儿	和	采取	一个	片	的	弹片	从	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

医生为婴儿做了手术，从他背部取出了一块弹片。

[ænd; ənd] , [wʌns] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [ɪt'self][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ænd; ənd]

and	,	once	well	and	strong	,	it	constituted	itself	lord	and	master	and
和	,	一次	出色地	和	强的	,	它	构成	本身	主	和	掌握	和

[kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] .

king	of	all	it	surveyed	.
国王	的	全部	它	调查	.

一旦它变得强大，它就成为了它所统治的一切的主人和国王。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːl] " [ˈpɑːpə] " [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈfɑːðəz]

When	it	woke	in	the	morning	it	would	call	"	Papa	"	and	twenty	fathers
什么时候	它	觉醒	在	这	早晨	它	会	称呼	"	爸爸	"	和	二十	父亲们

['ænsər] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːl] .

answered	to	its	call	.
回答	到	它是	称呼	.

它早上醒来时会喊"爸爸"，有二十位父亲回应了它的呼唤。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

All	the	pent	-	up	love	of	the	men	for	their	own	little	ones	from	whom	they
全部	这	五角星	-	向上	爱	的	这	男人	为了	他们的	自己的	小的	一个	从	谁	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['læviʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] ['streɪndʒər] ,

had	been	parted	for	so	long	they	lavished	on	the	tiny	stranger	,
有	到过	分手了	为了	所以	长的	他们	慷慨的	在	这	微小的	陌生人	,

男人们将与自己分离许久而积压已久的爱，倾注在这个陌生的小生命身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['maɪnər]
but **all** **his** **affection** **and** **his** **whole** **heart** **belonged** **to** **the** **rough** **miner**
但 全部 他的 感情 和 他的 所有的 心 属于 到 这 粗糙的 矿工
['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] .
soldier **who** **had** **brought** **him** **in** **.**
士兵 WHO 有 带来 他 在 .

但他所有的感情和全部心思都属于把他带进来的那个粗犷的矿工士兵。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:rd][wɪð; wɪθ]
As **the** **shadows** **fell** **one** **saw** **the** **man** **walking** **up** **and** **down** **the** **ward** **with**
作为 这 阴影 跌倒 一 锯 这 男人 步行 向上 和 向下 这 病房 和
[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
the **child** **in** **his** **arms** **,**
这 孩子 在 他的 武器 ,

夜幕降临，人们看到那男人抱着孩子在病房里来回走动。

[kru:nɪŋ] [ðə; ði] " [mɑ:sə'leiz] " [ʌn'tɪl][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [kloʊzd] .
crooning **the** **"** **Marseillaise** **"** **until** **the** **tired** **little** **eyes** **closed** **.**
低吟浅唱 这 " 《马赛曲》 " 直到 这 疲劳的 小的 眼睛 关闭 .

轻声哼唱着《马赛曲》，直到疲惫的小眼睛闭上。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz]
He **had** **obtained** **permission** **from** **the** **authorities** **to** **adopt** **the** **child** **as**
他 有 获得 允许 从 这 当局 到 采纳 这 孩子 作为
[ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ,
the **parents** **could** **not** **be** **found** **,**
这 父母 可以 不是 是 成立 ,

由于找不到孩子的父母，他已获得当局的许可收养这个孩子。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ['hju:mərəsli] : " [mædəmwə'zel] ,
and **remarked** **humorously** **:** **"** **Mademoiselle** **,**
和 评论 幽默地 : " 小姐 ,

然后幽默地说道："小姐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] !
it **is** **so** **convenient** **to** **have** **a** **family** **without** **the** **trouble** **of** **being** **married** **!**
它 是 所以 方便的 到 有 一个 家庭 没有 这 麻烦 的 存在 已婚 !

不用经历婚姻的种种麻烦就能拥有家庭，真是太方便了！

" [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒər] , [hɪm'self]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ]
" **What** **we** **must** **remember** **is** **that** **the** **rough** **soldier** **,** **himself** **blinded** **with**
" 什么 我们 必须 记住 是 那 这 粗糙的 士兵 , 他自己 失明 和
[blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ,
blood **and** **mud** **,**
血 和 泥 ,

我们必须记住的是，那个粗犷的士兵，他自己也浑身沾满鲜血和泥浆，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
uncertain **whether** **he** **could** **ever** **reach** **a** **point** **of** **safety** **,**
不确定 无论 他 可以 曾经 抵达 一个 观点 的 安全 ,

他不确定自己是否能够到达安全的地方。

[jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

yet	had	time	to	stoop	and	pick	that	little	flower	of	France	and	save	it
然而	有	时间	到	哈腰	和	挑选	那	小的	花	的	法国	和	节省	它

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænən] [wiːlz] .

from	being	crushed	beneath	the	cannon	wheels	.
从	存在	碎	下面	这	大炮	车轮	.

然而，他却有时间弯下腰，摘下那朵法国小花，使它免遭炮轮碾压。

[aɪ] [toʊld] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]

I	told	General	Nivelle	that	the	hospital	staff	intended	to	keep	the	child	for
我	讲述	一般的	尼维尔	那	这	医院	职员	故意的	到	保持	这	孩子	为了

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

the	soldier	until	the	end	of	the	war	,
这	士兵	直到	这	结尾	的	这	战争	,

我告诉尼维尔将军，医院工作人员打算把孩子留给这位士兵，直到战争结束。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

and	we	all	hoped	that	he	might	grow	up	to	the	glory	of	France	and
和	我们	全部	希望	那	他	可能	生长	向上	到	这	荣耀	的	法国	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['faɪtər] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]

to	the	eternal	honour	of	the	tender	-	hearted	fighter	who	had	rescued	him
到	这	永恒	荣誉	的	这	投标	-	心地	战斗机	WHO	有	获救	他

.

:

.

我们都希望他长大后能为法国赢得荣耀，并永远铭记那位救了他的善良战士的功绩。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['kæmiənz]

After	lunch	we	stood	for	some	time	watching	the	unending	stream	of	camions
后	午餐	我们	站立	为了	一些	时间	观看	这	无尽的	溪流	的	卡车

[prə'siːdɪŋ] ['ɪntuː] ['vɛdʌn] .

proceeding	into	Verdun	.
进行中	进入	凡尔登	.

午饭后，我们站了一会儿，观看源源不断的卡车驶入凡尔登。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I	believe	it	has	been	stated	that	on	the	average	one	passed	through	the	village
我	相信	它	有	到过	声明	那	在	这	平均的	一	通过了	通过	这	村庄

['evri] [ˌfɪfˈtiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

every	fifteen	seconds	,
每一个	十五	秒	,

我记得有人说过，平均每十五秒钟就有人经过这个村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['moʊtər] ['viːək(ə)lz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	there	are	something	like	twelve	thousand	motor	vehicles	used	in	the
和	那	那里	是	某物	喜欢	十二	千	发动机	车辆	用过的	在	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

defence	of	Verdun	.
防御	的	凡尔登	.

据说在凡尔登保卫战中使用了大约一万两千辆机动车辆。

[ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	splendid	condition	of	the	roads	and	the	absence	of	all	confusion	in	the
这	灿烂	状况	的	这	道路	和	这	缺席	的	全部	困惑	在	这

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

handling	of	this	immense	volume	of	traffic	are	a	great	tribute	to	the
处理	的	这	巨大	体积	的	交通	是	一个	伟大的	贡	到	这

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

organising	genius	of	the	chiefs	of	the	French	Army	.
组织	天才	的	这	酋长们	的	这	法语	军队	.

道路状况极佳，如此庞大的交通量处理得井然有序，充分体现了法国军队指挥官们卓越的组织才能。

[wiː; wi] [left] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [pə'teɪn, peɪ'tæn] [prɪ'dɪktɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm]

We	left	General	Nivelle	as	General	Petain	predicted	we	should	find	him
我们	左边	一般的	尼维尔	作为	一般的	贝当	预测	我们	应该	寻找	他

- - ['smaɪlɪŋ] .

-	-	smiling	.
-	-	微笑	.

我们离开时，尼维尔将军正如贝当将军预言的那样——面带微笑。

[riːmz; ræŋs]

Rheims
兰斯

兰斯

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˌɛpər'neɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] .

We	slept	that	night	at	Epernay	,	in	the	heart	of	the	Champagne	district	.
我们	睡着了	那	夜晚	在	埃珀奈	,	在	这	心	的	这	香槟酒	区	.

当晚我们在香槟区中心的埃佩尔奈过夜。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	soil	of	France	is	doing	its	best	to	keep	the	vines	in	perfect	condition	and
这	土壤	的	法国	是	正在做	它是	最好的	到	保持	这	藤蔓	在	完美的	状况	和

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] ['leɪtər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

to	provide	a	good	vintage	to	be	drunk	later	to	celebrate	the	victory	of
到	提供	一个	好的	优质的	到	是	醉	之后	到	庆祝	这	胜利	的

[fræns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ælaɪz] .

France	and	her	Allies	.
法国	和	她	盟国	.

法国的土壤正竭尽全力保持葡萄藤的完美状态，并酿造出优质的葡萄酒，以便日后饮用，庆祝法国及其盟国的胜利。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kæriɪŋ]

The	keeping	of	the	roads	in	good	condition	is	necessary	for	the	rapid	carrying
这	保持	的	这	道路	在	好的	状况	是	必要的	为了	这	迅速的	携带

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

out	of	operations	on	the	Front	,
出去	的	运营	在	这	正面	,

保持道路良好状况对于前线作战行动的快速开展至关重要。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['mɑːrmaɪt] " [hoʊl] [ɪz] ['prɑːmptli] [fɪld] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

and	a	"	marmite	"	hole	is	promptly	filled	if	by	a	lucky	shot	the	German
和	一个	"	马麦酱	"	洞	是	及时	已填	如果	经过	一个	幸运的	射击	这	德语

['bætəriz] ['hæpən] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

batteries	happen	to	tear	up	the	roadway	.
电池	发生	到	撕	向上	这	道路	.

如果德国炮兵的炮火幸运地炸毁了道路，那么"马麦酱"坑就会被迅速填平。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [roʊd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]

We	were	proceeding	casually	along	one	road	when	a	young	officer	rode	up	to
我们	是	进行中	随意地	沿着	一	路	什么时候	一个	年轻的	官	骑	向上	到

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [spiːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər]

us	and	told	us	to	put	on	speed	because	we	were	under	fire
我们	和	讲述	我们	到	放	在	速度	因为	我们	是	在下面	火

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['bætəri] [wɪtʃ] ['deɪli] ['lændɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʃelz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

from	a	German	battery	which	daily	landed	one	or	two	shells	in	that	particular
从	一个	德语	电池	哪个	日常的	登陆	一	或者	二	贝壳	在	那	特别的

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

portion	of	the	roadway	.
部分	的	这	道路	.

我们当时正沿着一条路悠闲地走着，这时一位年轻的军官骑马来到我们跟前，告诉我们加快速度，因为我们正受到德国炮兵阵地的炮火攻击，该炮兵阵地每天都会向这条路的某个特定路段投下一两枚炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə'biːdiənt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] !

It	is	wonderful	how	obedient	one	becomes	at	times	!
它	是	精彩的	如何	听话	一	变成	在	时代	！

人有时候会变得如此顺从，真是令人惊叹！

[wiː; wi] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] !

We	promptly	proceeded	to	hasten	!
我们	及时	继续	到	趋	！

我们立即加快了速度！

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri]

After	visiting	General	Debeney	and	obtaining	from	him	the	necessary
后	访问	一般的	-	和	获得	从	他	这	必要的

[ˌɔːθərə'zeɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər]['eskɔːrt] ,

authorisation	and	an	officer	escort	,
授权	和	一个	官	护送	，

在拜访了德贝尼将军并获得他必要的授权和一名军官护送后，

[wiː; wi] ['entərd] [riːmz; ræŋs] .

we	entered	Rheims	.
我们	进入	兰斯	.

我们进入了兰斯。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

The	cathedral	is	now	the	home	of	pigeons	,
这	大教堂	是	现在	这	家	的	鸽子	，

这座大教堂现在成了鸽子的家园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [smɔːl] ['piːsɪz]

and	as	they	fly	in	and	out	of	the	blackened	window	-	frames	small	pieces
和	作为	他们	飞	在	和	出去	的	这	变黑	窗户	-	框架	小的	件

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['tɪŋk(ə)l] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

of	the	stained	glass	tinkle	down	on	to	the	floor	.
的	这	染色	玻璃	小便	向下	在	到	这	地面	.

当它们飞进飞出漆黑的窗框时，彩色玻璃的小碎片叮当作响地落在地板上。

[ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði]

The	custodian	of	the	cathedral	told	us	that	during	the	night	of	terror	the
这	保管人	的	这	大教堂	讲述	我们	那	期间	这	夜晚	的	恐怖	这

['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] ,

German	wounded	,
德语	受伤	，

大教堂的管理员告诉我们，在那个恐怖之夜，德国人受伤了，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

lying	in	the	cathedral	,	not	realising	the	strength	and	beauty	of	the	French
说谎	在	这	大教堂	，	不是	意识到	这	力量	和	美丽	的	这	法语

['kærəktər] ['ʌndər] [əd'vɜːrsəti] ,

character	under	adversity	,
特点	在下面	逆境	，

躺在教堂里，却丝毫没有意识到法国人在逆境中展现出的坚韧和美好。

[fɪrd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [fleɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [maɪt] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn]

feared	,	seeing	the	cathedral	in	flames	,	that	the	populace	might	wreak	vengeance	on
害怕	，	看到	这	大教堂	在	火焰	，	那	这	民众	可能	破坏	复仇	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

看到大教堂燃起熊熊大火，他们担心民众会对他们进行报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	that	it	was	exceedingly	difficult	to	get	them	to	leave	the
和	那	它	曾是	非常	难的	到	得到	他们	到	离开	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

让他们离开大教堂极其困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [fled]['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd][hɪd] ,

Many	of	the	prisoners	fled	into	corners	and	hid	,
许多	的	这	囚犯	逃亡	进入	角落	和	隐藏	,

许多囚犯逃到角落里躲藏起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

and	some	of	them	even	penetrated	into	the	palace	of	the	Archbishop	,
和	一些	的	他们	甚至	渗透	进入	这	宫殿	的	这	大主教	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

which	was	in	flames	.
哪个	曾是	在	火焰	.

他们中的一些人甚至闯入了正在燃烧的大主教宫殿。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

All	the	world	knows	and	admires	the	bravery	of	the	cure	of	the	cathedral	,
全部	这	世界	知道	和	钦佩	这	勇敢	的	这	治愈	的	这	大教堂	,

全世界都知道并钦佩大教堂救护人员的勇气。

[em] . [lændriːoʊ] , [huː] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

M	.	Landrieux	,	who	took	upon	himself	the	defence	of	the	prisoners	,
M	.	朗德里厄	,	WHO	采取	之上	他自己	这	防御	的	这	囚犯	,

朗德里厄先生承担起了为囚犯辩护的责任，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn'sʌlts] [maɪt] [biː; bi] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

for	fear	insults	might	be	hurled	at	them	.
为了	害怕	侮辱	可能	是	投掷	在	他们	.

因为他们害怕遭到侮辱。

[hiː; hi] ['noʊɪŋli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [wen] , [nekst] [deɪ] ,

He	knowingly	risked	his	life	,	but	when	,	next	day	,
他	明知	冒险	他的	生活	,	但	什么时候	,	下一个	天	,

他明知故犯，冒着生命危险，但第二天，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [frendz] ,

some	of	his	confreres	endeavoured	to	praise	him	he	replied	:	"	My	friends	,
一些	的	他的	同僚	努力	到	称赞	他	他	回复	:	"	我的	朋友们	,

他的一些同僚试图赞扬他，他回答说："我的朋友们，

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riəlaizd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

I	never	before	realised	how	easy	it	was	to	die	.
我	绝不	前	意识到	如何	简单的	它	曾是	到	死	.

我以前从未意识到死亡竟然如此容易。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['hevɪli] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

"	One	of	the	churches	in	the	city	was	heavily	draped	in	black	,
"	一	的	这	教堂	在	这	城市	曾是	重度	垂坠的	在	黑色的	,

城里的一座教堂被厚厚的黑布遮盖着。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['sækrɪstən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	asked	the	sacristan	if	they	had	prepared	for	the	funeral	of	a
和	我	问	这	司事	如果	他们	有	准备	为了	这	葬礼	的	一个

['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] .

prominent	citizen	.
著名的	公民	.

我问教堂司事，他们是否为一位知名市民的葬礼做好了准备。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
He **told** **me** **that** **they** **were** **that** **day** **bringing** **home** **the** **body** **of** **a** **young** **man**
他 讲述 我 那 他们 是 那 天 带来 家 这 身体 的 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
of **high** **birth** **of** **the** **neighbourhood** **,**
的 高的 出生 的 这 邻里 ,

他告诉我，那天他们要把附近一位出身高贵的年轻人的遗体运回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
but **that** **it** **was** **not** **for** **him** **that** **the** **church** **was** **decked** **in** **mourning** **.**
但 那 它 曾是 不是 为了 他 那 这 教会 曾是 甲板 在 丧 .

但教堂里张灯结彩，并非是为了悼念他。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [sɪns] ['ɔːgəst] ,
The **draperies** **had** **hung** **there** **since** **August** **,**
这 窗帘 有 悬挂 那里 自从 八月 ,

这些窗帘从八月份就一直挂在那里。

- - - " [sɪns] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [huː] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
1914 **-** **-** **"** **Since** **every** **son** **of** **Rheims** **who** **is** **brought** **home** **is** **as** **noble** **as** **the**
- - - " 自从 每一个 儿子 的 兰斯 WHO 是 带来 家 是 作为 高贵 作为 这
[wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
one **who** **comes** **to** **-** **day** **,**
一 WHO 来 到 - 天 ,

1914年——"因为每一个被带回家的兰斯之子都和今天回来的这个儿子一样高贵，

[ænd; ənd][ə'læs] !
and **alas** **!**
和 唉 !

唉！

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
nearly **every** **day** **brings** **us** **one** **of** **our** **children** **.**
几乎 每一个 天 带来 我们 一 的 我们的 孩子们 .

几乎每天都会有一个孩子来到我们身边。

" [wiː; wi] ['lʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
" **We** **lunched** **in** **the** **hotel** **before** **the** **cathedral** **,**
" 我们 午餐 在 这 酒店 前 这 大教堂 ,

"我们在参观大教堂之前在酒店吃了午饭。"

[wer] [iːtʃ] [ʃel] [hoʊl][hæz; həz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [waɪt] ['leɪb(ə)l] [stʌk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where **each** **shell** **hole** **has** **an** **ordinary** **white** **label** **stuck** **beside** **it** **with** **the**
在哪里 每个 壳 洞 有 一个 普通的 白色的 标签 卡住 旁 它 和 这
[deɪt] .
date **.**
日期 .

每个弹孔旁边都贴着一张普通的白色标签，上面标有日期。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ri'mɑːkt] : " [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
The **landlord** **remarked** **:** **"** **If** **you** **sit** **here** **long** **enough** **,**
这 房东 评论 : " 如果 你 坐 这里 长的 足够的 ,

房东说道："如果你在这里坐得够久，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and **have** **the** **good** **luck** **to** **be** **in** **some** **safe** **part** **of** **the** **building** **,**
和 有 这 好的 运气 到 是 在 一些 安全的 部分 的 这 建筑 ,

而且运气好，身处建筑物内比较安全的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][hoʊl] [jɔːr'self] .
you **may** **be** **able** **to** **go** **and** **stick** **a** **label** **on** **a** **hole** **yourself** **.**
你 可能 是 有能力的 到 去 和 戳 一个 标签 在 一个 洞 你自己 .

你或许可以自己去把标签贴到洞上。

" ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌpɒlɪ'njæk] .

"	After	lunch	we	went	out	to	the	Chateau	Polignac	.
"	后	午餐	我们	去	出去	到	这	城堡	波利尼亚克	.

午饭后，我们去了波利尼亚克城堡。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,

To	a	stranger	it	would	appear	to	be	almost	entirely	destroyed	,
到	一个	陌生人	它	会	出现	到	是	几乎	完全	损毁	,

在陌生人看来，它几乎完全被摧毁了。

[bʌt; bət] [wen] [em] . [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli][hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	when	M	.	de	Polignac	visited	it	recently	he	simply	remarked	that	it	was
但	什么时候	M	.	德	波利尼亚克	到访	它	最近	他	简单地	评论	那	它	曾是

" [les] [spɔɪlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

"	less	spoilt	than	he	had	imagined	.
"	较少的	被宠坏了	比	他	有	想象	.

但当波利尼亚克先生最近参观那里时，他只是评论说，它"比他想象的要好一些"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wʌn] [miːts] ['deɪli] [ʌv; əv]

"	This	was	just	one	other	example	of	the	thousands	one	meets	daily	of
"	这	曾是	只是	一	其他	例子	的	这	数千	一	满足	日常的	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['pez(ə)nt] ,

the	spirit	of	noble	and	peasant	,
这	精神	的	高贵	和	农民	,

这只是我们每天遇到的成千上万个体现贵族和平民精神的例子之一。

" [diː][en iː]['pɑː] [-] ['lese 'fer] " [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] ,

"	de	ne	pas	s'en	faire	"	but	to	keep	only	before	them	the	one	idea	,
"	德	ne	帕斯	s'en	公平	"	但	到	保持	仅有的	前	他们	这	一	主意	,

“de ne pas s'en faire”，但要始终将一个想法放在他们面前。

['vɪktəri] [fɔːr; fər] [fræns] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] .

Victory	for	France	,	no	matter	what	may	be	the	cost	.
胜利	为了	法国	,	不	事情	什么	可能	是	这	成本	.

法国必须取得胜利，无论付出什么代价。

[wiː; wi] [went] ['leɪtər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] " - , " [ʃeɪ] ['ɛl] .

We	went	later	to	call	on	the	"	75	,	"	chez	elle	.
我们	去	之后	到	称呼	在	这	"	-	,	"	chez	艾莉	.

我们后来去拜访了“75”，chez elle。

['mædəm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd]

Madame	was	in	a	particularly	comfortable	home	which	had	been	prepared
夫人	曾是	在	一个	特别	舒服的	家	哪个	有	到过	准备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	and	where	she	was	safe	from	the	inquisitive	eyes	of	the
为了	她	和	在哪里	她	曾是	安全的	从	这	好奇	眼睛	的	这

['taʊbz] .

Taubes	.
陶布斯	.

夫人住在一栋特别舒适的房子里，那是为她准备的，在那里她可以免受陶布一家好奇的目光的骚扰。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd][ðer; ðər]['gʌnz] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

The	men	of	the	battery	were	sitting	round	their	guns	,	singing	a	somewhat
这	男人	的	这	电池	是	坐着	圆形的	他们的	枪支	,	歌唱	一个	有些

['leŋθi] ['dɪti] ,

lengthy	ditty	,
冗长	小调	,

炮兵连的士兵们围坐在他们的火炮旁，唱着一首有点长的歌谣。

[iːtʃ] [vɜːrs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
each **verse** **ending** **with** **a** **declamation** **and** **a** **description** **of** **the** **beauty** **of**
每个 诗 结束 和 一个 朗诵 和 一个 描述 的 这 美丽 的
" [lɑː] [bel] [su'zæn] .
" la belle Suzanne .
" 拉 美女 苏珊娜 .

每节诗都以一段朗诵和对"美丽的苏珊娜"之美的描述结尾。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [su'zæn] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [ri'zaidid]
" I asked them to whom Suzanne belonged and where the fair damsel resided
" 我 问 他们 到 谁 苏珊娜 属于 和 在哪里 这 公平的 闺女 居住地
.
:
.

我问他们苏珊是谁的，这位美丽的姑娘住在哪里。

" [oʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dæmzəlz] [kɔːld] - [su'zæn] -
" Oh , " they replied , " we have no time to think of damsels called ' Suzanne '
" 哦 , " 他们 回复 , " 我们 有 不 时间 到 思考 的 少女们 称为 - 苏珊娜 -
[naʊ] .
now .
现在 .

"哦，"他们回答说，"我们现在没时间去想那些名叫'苏珊娜'的姑娘了。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [su'zæn] ,
This is our Suzanne ,
这 是 我们的 苏珊娜 ,

这是我们的苏珊娜，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [ə'fekʃənətli] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə][rʌb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [tuː; tə]
" and the speaker affectionately gave an extra rub with his coat sleeve to
" 和 这 扬声器 亲切地 给予 一个 额外的 擦 和 他的 外套 袖子 到
[ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] " - .
the barrel of the " 75 .
这 桶 的 这 " - .

"然后，说话的人亲切地用他的外套袖子又摩擦了一下'75'的枪管。

" [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [trentʃ] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
" By a wonderful system of trench work it is possible for the gunners ,
" 经过 一个 精彩的 系统 的 沟 工作 它 是 可能的 为了 这 炮手 ,

"通过一套精妙的战壕构筑体系，炮兵们得以……"

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [vɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
in case of necessity , to take refuge in the champagne vaults in the surrounding
在 案件 的 必要性 , 到 拿 避难所 在 这 香槟酒 金库 在 这 周围
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

如有必要，可躲进周边地区的香槟酒窖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [vɔːlts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ]['deɪli][tuː; tə] [skuːl] ,
and it is in the champagne vaults that the children go daily to school ,
和 它 是 在 这 香槟酒 金库 那 这 孩子们 去 日常的 到 学校 ,

孩子们每天就是在香槟酒窖里上学的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gæs]['mæsks] ['hæŋɪŋ] [ɪn][bægz][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
with their little gas masks hanging in bags on their arms .
和 他们的 小的 气体 面具 绞刑 在 包 在 他们的 武器 .

他们手臂上挂着装在袋子里的小型防毒面具。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['taɪni][wʌnz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks] ,

It	appears	that	at	first	the	tiny	ones	were	frightened	of	the	masks	,
它	出现	那	在	第一的	这	微小的	一个	是	害怕	的	这	面具	,

看来，起初小家伙们很害怕这些面具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [æskt] , [laɪk][ðer; ðər]['eldəz] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sæk] ,

but	they	soon	asked	,	like	their	elders	,	to	be	also	given	a	sack	,
但	他们	很快	问	,	喜欢	他们的	长者	,	到	是	还	给定	一个	解雇	,

但他们很快也像他们的长辈一样，要求也给他们一个麻袋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]

and	now	one	and	all	have	learnt	at	the	least	alarm	to	put	on	their
和	现在	一	和	全部	有	学会了	在	这	至少	警报	到	放	在	他们的

['mæsks] .

masks	.
面具	.

现在，至少所有人都学会了戴上口罩，以示警惕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

There	is	no	need	to	tell	the	children	to	hurry	home	.
那里	是	不	需要	到	告诉	这	孩子们	到	匆忙	家	.

无需催促孩子们赶紧回家。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə]['lɔɪtər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	realise	that	it	is	not	wise	to	loiter	in	the	streets	for	fear	of	the
他们	意识到	那	它	是	不是	明智的	到	游荡	在	这	街道	为了	害怕	的	这

['wɪslɪŋ] ['ʃɛlz] .

whistling	shells	.
吹口哨	贝壳	.

他们意识到，因为害怕海螺的呼啸声而徘徊在街上是不明智的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plʌki] , [ðiːz] [smɔːl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] .

They	are	remarkably	plucky	,	these	small	men	and	women	of	France	.
他们	是	非常	勇敢的	,	这些	小的	男人	和	女性	的	法国	.

这些法国的小个子男男女女真是勇敢无畏。

['dʊrɪŋ] [wʌn] ['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ,

During	one	furious	bombardment	the	children	were	safe	in	the	vaults	,
期间	一	狂怒	轰击	这	孩子们	是	安全的	在	这	金库	,

在一次猛烈的炮火轰炸中，孩子们躲在地窖里很安全。

[bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['sɪtɪzn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

but	one	small	citizen	began	to	cry	bitterly	.
但	一	小的	公民	开始	到	哭	苦涩地	.

但一位小市民却开始痛哭流涕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'prəutʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

He	was	reproached	by	his	comrades	for	cowardice	,	but	he	replied
他	曾是	受责备	经过	他的	同志们	为了	怯懦	,	但	他	回复

[ɪn'dɪgnəntli] : " [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

indignantly	:	"	I	fear	nothing	for	myself	.
愤慨地	:	"	我	害怕	没有什么	为了	我	.

他的战友们指责他胆小，但他愤愤不平地回答说："我什么都不怕。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['selər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][oʊ] ,

I	am	safe	here	,	but	there	is	no	cellar	to	our	house	,	and	oh	,
我	是	安全的	这里	,	但	那里	是	不	地窖	到	我们的	房子	,	和	哦	,

我在这里很安全，但是我们家没有地下室，哦，

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ?

what	will	happen	to	the	little	mother	?
什么	将要	发生	到	这	小的	母亲	?

小妈妈会怎么样呢?

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk]

"	The	teacher	reassured	him	by	telling	him	that	his	mother	would	certainly	take
"	这	老师	放心	他	经过	讲述	他	那	他的	母亲	会	当然	拿

['refjuːdʒ][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [els] ['selər] .

refuge	in	somebody's	else	cellar	.
避难所	在	某人的	别的	地窖	.

老师安慰他说，他妈妈肯定会躲到别人家的地窖里去。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [riːmz; ræŋs][wiː; wi] [pæst] [θruː] ['veriəs] [smɔːl] ['hæmləts] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

On	leaving	Rheims	we	passed	through	various	small	hamlets	where	the	houses
在	离开	兰斯	我们	通过了	通过	各种各样的	小的	村庄	在哪里	这	房屋

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,

had	been	entirely	destroyed	,
有	到过	完全	损毁	,

离开兰斯后，我们经过了几个小村庄，那里的房屋都被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	which	now	had	the	appearance	of	native	villages	,
和	哪个	现在	有	这	外貌	的	本国的	村庄	,

现在看起来就像是原住民村落一样。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [θætʃt] [ruːfs] [ɑːn] ['eni] [pleɪs] [wɪtʃ]

as	the	soldiers	had	managed	to	place	thatched	roofs	on	any	place	which
作为	这	士兵	有	管理	到	地方	茅草屋顶	屋顶	在	任何	地方	哪个

[hæd; həd] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .

had	any	semblance	of	walls	standing	.
有	任何	外表	的	墙壁	常设	.

士兵们设法在任何还有墙壁雏形的地方盖上了茅草屋顶。

[æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃæmpiːtɜ-] ['saʊndɪd] [ðə; ði] " [ger] [ə; eɪ] ['vuː] !

At	Villars	Coterets	the	Guard	Champetre	sounded	the	"	Gare	a	Vous	!
在	维拉尔斯	-	这	警卫	尚佩特	听起来	这	"	加尔	一个	您	!

在 Villars Coterets，警卫 Champetre 吹响了“Gare a Vous!

" [fɔːr] ['taʊbz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [soʊ][wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [tiː] .

"	Four	Taubes	were	passing	overhead	,	so	we	took	refuge	in	the	hotel	for	tea	.
"	四	陶布斯	是	通过	开销	,	所以	我们	采取	避难所	在	这	酒店	为了	茶	.

“有四架陶布飞机从头顶飞过，所以我们躲进酒店喝茶。”

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['vɪlɪdʒ] ,

The	enemy	did	no	damage	in	that	particular	village	,
这	敌人	做过	不	损害	在	那	特别的	村庄	,

敌人没有对那个村庄造成任何破坏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kreɪpi] - [ɪn] - ['vælwɑː][ə; eɪ] [bɑːm] [kɪld] [wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd]

but	in	the	next	village	of	Crepy	-	en	-	Valois	a	bomb	killed	one	child	and
但	在	这	下一个	村庄	的	可丽皮	-	英文	-	瓦卢瓦	一个	炸弹	被杀	一	孩子	和

['ɪndʒərd][faɪv] ['wɪmɪn] .

injured	five	women	.
受伤	五	女性	.

但在邻近的克雷皮昂瓦卢瓦村，一枚炸弹造成一名儿童死亡，五名妇女受伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ]

At	The	Headquarters	Of	The	Generalissimo
在	这	总部	的	这	大元帅

在大元帅总部

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ]

At	his	Headquarters	next	morning	I	had	the	honour	of	being	received	by
在	他的	总部	下一个	早晨	我	有	这	荣誉	的	存在	已收到	经过

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ]

Generalissimo	Joffre	and	telling	him	of	the	admiration	and	respect	which
大元帅	乔弗雷	和	讲述	他	的	这	钦佩	和	尊重	哪个

[wi:; wi] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps]

we	felt	for	him	and	for	the	magnificent	fighting	spirit	of	the	troops
我们	毛毡	为了	他	和	为了	这	壮丽	斗争	精神	的	这	军队

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [kə'mænd] .

under	his	able	command	.
在下面	他的	有能力的	命令	.

第二天早上，我在他的总部荣幸地受到了霞飞大元帅的接见，并向他表达了我们对他以及他英明指挥下的部队所展现出的英勇战斗精神的钦佩和敬意。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dɪstli] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

He	replied	modestly	by	speaking	of	the	British	army	.
他	回复	谦虚地	经过	请讲	的	这	英国	军队	.

他谦虚地回答说，他谈到了英国军队。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	referred	to	the	offensive	on	the	Somme	,	and	said	,
他	指	到	这	进攻	在	这	索姆河	,	和	说	,

他提到了索姆河战役，并说道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['soʊldʒərz] ,

"	You	may	well	be	proud	of	your	young	soldiers	;	they	are	excellent	soldiers	,
"	你	可能	出色地	是	自豪的	的	你的	年轻的	士兵	;	他们	是	出色的	士兵	,

你们完全可以为你们的年轻士兵感到骄傲；他们都是非常优秀的士兵。

[mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] ['evri] [wei] , [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnfəntri] ;

much	superior	to	the	Germans	in	every	way	,	a	most	admirable	infantry	;
很多	优越的	到	这	德国人	在	每一个	方式	,	一个	最多	令人钦佩的	步兵	;

各方面都远胜德国人，是一支非常优秀的步兵部队；

[ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	attack	the	Germans	hand	to	hand	with	grenades	or	with	the
他们	攻击	这	德国人	手	到	手	和	手榴弹	或者	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ['evriwer] ;

bayonet	and	push	them	back	everywhere	;
刺刀	和	推	他们	后退	到处	;

他们用手榴弹或刺刀与德军展开肉搏战，将他们一路击退；

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] ['stju:pifaid][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [tru:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

the	Germans	have	been	absolutely	stupefied	to	find	such	troops	before	them	.
这	德国人	有	到过	绝对地	目瞪口呆	到	寻找	这样的	军队	前	他们	.

德国人看到眼前这支部队，简直惊呆了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [peɪd] [ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliən] [tru:ps]

"	The	General	then	paid	a	tribute	to	the	Canadian	and	Australian	troops
"	这	一般的	然后	有薪酬的	一个	贡	到	这	加拿大	和	澳大利亚	军队

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [hæd; həd]['teɪkən] [nu:] ['terətɔ:ri] ,

and	told	me	that	that	day	the	Australians	had	taken	new	territory	,
和	讲述	我	那	那	天	这	澳大利亚人	有	已采取	新的	领土	,

“将军随后向加拿大和澳大利亚军队致敬，并告诉我，那天澳大利亚人占领了新的领土。”

['ædɪŋ] , " [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
adding , " And not only have they taken it , but , like their British and
添加 , " 和 不是 仅有的 有 他们 已采取 它 , 但 , 喜欢 他们的 英国 和
[kə'neɪdiən] ['brʌðərz] ,
Canadian brothers ,
加拿大 兄弟 ,

并补充道："他们不仅接受了它，而且，就像他们的英国和加拿大兄弟一样，

[wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] .
what they take they will hold .
什么 他们 拿 他们 将要 抓住 .

他们拿走的东西，他们就会一直拥有。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [ðæt] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'lektɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] ,
" I explained to General Joffre that , whilst I was not collecting autographs ,
" 我 解释 到 一般的 乔弗雷 那 , 而 我 曾是 不是 收集 签名 ,

"我向霞飞将军解释说，虽然我并不收集签名，

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪtədel] [æt; ət] ['vɛdʌn]
I had with me the menu of the dinner in the Citadel at Verdun
我 有 和 我 这 菜单 的 这 晚餐 在 这 堡垒 在 凡尔登
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]
and that it would give me great pleasure to have his name added to
和 那 它 会 给 我 伟大的 乐趣 到 有 他的 姓名 额外 到
[ðə; ðɪ] ['signətʃə] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðæt] ['menjuː] .
the signatures already on that menu .
这 签名 已经 在 那 菜单 .

我当时带着凡尔登城堡晚宴的菜单，如果能把他的名字添加到菜单上已有的签名中，我会非常高兴。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['signətʃə] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
All the signatures were on one side ,
全部 这 签名 是 在 一 边 ,

所有签名都在同一面。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['menjuː]['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,
so I turned the menu over in order to offer him a clear space ,
所以 我 转向 这 菜单 超过 在 命令 到 提供 他 一个 清除 空间 ,

所以我把菜单翻过来，给他腾出一块干净的空间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [pliːz] [let][ˌem 'iː][saɪn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
but he turned it back again , saying , " Please let me sign on this side .
但 他 转向 它 后退 再次 , 说 , " 请 让 我 符号 在 这 边 .

但他又把它翻了过来，说："请让我在这边签名。"

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .
I find myself in good company with the defenders of Verdun .
我 寻找 我 在 好的 公司 和 这 后卫 的 凡尔登 .

我发现自己与凡尔登的守军们站在一起，这真是莫大的荣幸。

" [æt; ət] [diˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" At departing he said to me ,
" 在 离开 他 说 到 我 ,

"临别时他对我说，

" [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] [sɪns] ['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" We may all be happy now since certainly we are on the right side of the
" 我们 可能 全部 是 快乐的 现在 自从 当然 我们 是 在 这 正确的 边 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

"我们现在可能都感到高兴了，因为我们肯定站在了正确的一边。"

" (" [naʊs] [sɒmz] [suə][lɑː] [bɑːn] ['pɛnti] . ")
" (" Nous sommes sur la bonne pente . ")
" (" 我们 索姆河 苏尔 拉 好 五角星 . ")

"("Nous sommes sur la bonne pente。")

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [spent]
In case this little story should fall into the hands of any woman who has spent
在 案件 这 小的 故事 应该 落下 进入 这 双手 的 任何 女士 WHO 有 花费
[hɜːr; hər] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
her time working for the men at the Front ,
她 时间 在职的 为了 这 男人 在 这 正面 ,

如果这篇小故事落入任何一位曾在前线为男人们工作过的女性手中，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
I would like to tell her the great pleasure it is to them to receive
我 会 喜欢 到 告诉 她 这 伟大的 乐趣 它 是 到 他们 到 收到
['pɑːrslz] ,
parcels ,
包裹 ,

我想告诉她，他们收到包裹时非常高兴。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
no matter what they contain .
不 事情 什么 他们 包含 .

无论它们包含什么。

[frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] [reɪn] [su'priːm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Fraternity and Equality reign supreme in the trenches ,
兄弟会 和 平等 在位 最高 在 这 战壕 ,

在前线，博爱和平等至上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kaʊnts] [hɪm'self] ['hæpi] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and the man counts himself happy who receives a little more than
和 这 男人 计数 他自己 快乐的 WHO 接收 一个 小的 更多的 比
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

比别人多得到一点的人就觉得自己很幸福。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd]
since he has the joy and the pleasure of sharing his store of good
自从 他 有 这 喜悦 和 这 乐趣 的 分享 他的 店铺 的 好的
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
things with his comrades .
事物 和 他的 同志们 .

因为他乐于与同伴分享他所拥有的美好事物。

[ðer; ðər] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt]
There is seldom a request made to the French behind the lines that they do not
那里 是 很少 一个 要求 制成 到 这 法语 在后面 这 线条 那 他们 做 不是
[ə'tempt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
attempt to fulfil .
试图 到 实现 .

很少有向后方法国人提出的请求，他们不会尽力满足。

[aɪ] [rɪ'membər] [læst] ['wɪntər] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,
I remember last winter , passing through a town in the provinces ,
我 记住 最后的 冬天 , 通过 通过 一个 镇 在 这 省份 ,

我记得去年冬天，我路过外省的一个小镇，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] [men] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['skæntəli][klæd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	noticed	that	the	elderly	men	appeared	to	be	scantily	clad	in	spite	of	the
我	注意到	那	这	老年	男人	出现	到	是	稀疏地	覆膜	在	尽管如此	的	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

bitterness	of	the	weather	.
苦味	的	这	天气	.

我注意到，尽管天气严寒，但那些老年男子似乎都衣着单薄。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][fɜ:r][koʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] ,

It	appeared	that	the	call	had	gone	forth	for	fur	coats	for	the	troops	,
它	出现	那	这	称呼	有	已消失	前进	为了	毛皮	外套	为了	这	军队	,

看来已经发出征集部队皮大衣的请求了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðer; ðər]

and	all	the	worthy	citizens	of	the	town	forwarded	to	the	trenches	their
和	全部	这	值得	公民	的	这	镇	转发	到	这	战壕	他们的

['kærəkəl][koʊts] .

caracul	coats	.
卡拉库尔	外套	.

镇上所有有担当的市民都把自己的卡拉库尔外套送到了战壕。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

Only	those	who	are	well	acquainted	with	French	provincial	life	can	know	what	it
仅有的	那些	WHO	是	出色地	熟人	和	法语	省级	生活	能	知道	什么	它

[mi:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [saɪnz][ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

means	to	them	to	part	with	these	signs	of	opulence	and	commercial
方法	到	他们	到	部分	和	这些	标志	的	丰裕	和	商业的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

只有熟悉法国乡村生活的人才能体会到，对他们而言，失去这些象征着富裕和商业成功的标志意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]

It	is	perhaps	in	the	Post	Offices	that	you	find	yourself	nearest	to	the	heart
它	是	也许	在	这	邮政	办公室	那	你	寻找	你自己	最近的	到	这	心

[ʌv; əv] " [fræns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] .

of	"	France	behind	the	lines	.
的	"	法国	在后面	这	线条	.

或许在邮局里，你最能感受到"战线后的法国"的精髓。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][send][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

"	One	morning	I	endeavoured	to	send	a	parcel	to	a	French	soldier	.
"	一	早晨	我	努力	到	发送	一个	包裹	到	一个	法语	士兵	.

一天早上，我尝试给一名法国士兵寄送一个包裹。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

I	took	my	place	in	a	long	line	of	waiting	women	bound	on	the	same	errand	.
我	采取	我的	地方	在	一个	长的	线	的	等待	女性	边界	在	这	相同的	差事	.

我加入了一长串等待办同样事情的妇女队伍。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [geɪv] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] .

A	white	-	haired	woman	before	me	gave	the	Post	Office	Clerk	infinite	trouble	.
一个	白色的	-	头发	女士	前	我	给予	这	邮政	办公室	职员	无限	麻烦	.

我面前这位白发苍苍的老妇人给邮局职员添了不少麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	are	not	renowned	for	their	patience	and	I	marvelled	at	his
他们	是	不是	著名	为了	他们的	耐心	和	我	惊叹不已	在	他的

['dʒent(ə)lnəs][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

gentleness	until	he	explained	.
温柔	直到	他	解释	.

他们并不以耐心著称，我惊叹于他的温柔，直到他解释为止。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [daɪd] [faɪv] [wiːks] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['pɑːrslz] .
" Her son died five weeks ago , but she still continues to send him parcels .
" 她 儿子 死亡 五 周 前 , 但 她 仍然 继续 到 发送 他 包裹 .

"她的儿子五周前去世了，但她仍然继续给他寄包裹。"

" [tuː; tə] [əˈnʌðər] [oʊld] ['leɪdi] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ði]
" To another old lady he pointed out that she had written two numbers on the
" 到 其他 老的 女士 他 尖 出去 那 她 有 书面 二 数字 在 这
['pɑːrs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

"他对另一位老太太指出，她在包裹上写了两个数字。"

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː] ['nʌmbərz] , ['mʌðər] .
" You don't want two numbers , Mother .
" 你 不 想 二 数字 , 母亲 .

"妈妈，您不需要两个数字。"

[wɪtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɔɪz] ['nʌmbər] ?
Which is your boy's number ?
哪个 是 你的 男孩们 数字 ?

你儿子的电话号码是多少?

[tel] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
Tell me and I will strike out the other . "
告诉 我 和 我 将要 罢工 出去 这 其他 . "

告诉我，我会把另一个划掉。

" [liːv] [ðem; ðəm] [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Leave them both , " she answered .
" 离开 他们 两个都 , " 她 回答 .

"把他们两个都留下吧。"她回答道。

" [huː] [noʊz] ['weðər] [maɪ] [dɪr] [læd] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] .
" Who knows whether my dear lad will be there to receive the parcel .
" WHO 知道 无论 我的 亲爱的 小伙子 将要 是 那里 到 收到 这 包裹 .

"谁知道我亲爱的孩子会不会在家接收包裹。"

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mʌðɚz] [sʌn] .
If he is not , I want it to go to some other Mother's son .
如果 他 是 不是 , 我 想 它 到 去 到 一些 其他 母亲的 儿子 .

如果他不是，我希望这个孩子能给其他母亲的儿子。

" [əˈfekʃ(ə)n] [miːnz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,
" Affection means much to these men who are suffering ,
" 感情 方法 很多 到 这些 男人 WHO 是 痛苦 ,

"对于这些正在遭受苦难的人来说，关爱意义重大。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈspɑːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and they respond at once to any sympathy shown to them .
和 他们 回应 在 一次 到 任何 同情 所示 到 他们 .

他们会立即对任何给予他们的同情做出回应。

[wʌn] [mæn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi]
One man informed us with pride that when he left his native village he
一 男人 知情的 我们 和 自豪 那 什么时候 他 左边 他的 本国的 村庄 他
[wʌz; wəz] " [dekt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] .
was " decked like an altar of the Blessed Virgin on the first of May .
曾是 " 甲板 喜欢 一个 坛 的 这 蒙福 处女 在 这 第一的 的 可能 .

一位男士自豪地告诉我们，当他离开家乡时，他"打扮得像五月一日圣母玛利亚的祭坛一样"。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

"	In	other	words	,	covered	with	flowers	.
"	在	其他	字	,	涵盖	和	花朵	.

换句话说，就是被鲜花覆盖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ['loʊnli]['soʊldʒərz][naʊ] ,

There	are	but	few	lonely	soldiers	now	,
那里	是	但	很少	孤独	士兵	现在	,

如今孤身作战的士兵已寥寥无几。

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['fæməliz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ['letərz] [ænd; ənd]

since	those	who	have	no	families	to	write	to	them	receive	letters	and
自从	那些	WHO	有	不	家庭	到	写	到	他们	收到	信件	和

['pɑːrslz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [huː] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðem; ðəm] .

parcels	from	the	Godmothers	who	have	adopted	them	.
包裹	从	这	教母	WHO	有	已采用	他们	.

因为那些没有家人可以写信给他们的孩子会收到收养他们的教母们寄来的信件和包裹。

[ðə; ði][men] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑːptɪd] ['relətɪvz] [ænd; ənd][spend] ['aʊərz]

The	men	anxiously	await	the	news	of	their	adopted	relatives	and	spend	hours
这	男人	焦虑地	等待	这	消息	的	他们的	已采用	亲属	和	花费	小时

['raɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

writing	replies	.
写作	回复	.

男人们焦急地等待着他们收养的亲人的消息，并花费数小时写回信。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] , [bʌt; bət] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

They	love	to	receive	letters	,	but	,	needless	to	say	,	a	parcel	is	even	more
他们	爱	到	收到	信件	,	但	,	不必要	到	说	,	一个	包裹	是	甚至	更多的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们喜欢收到信件，但毋庸置疑，包裹更受欢迎。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn][mæn] ['raɪtɪŋ] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .

I	remember	seeing	one	man	writing	page	after	page	.
我	记住	看到	一	男人	写作	页	后	页	.

我记得看到一个人一页接一页地写着。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːdmʌðər]

I	suggested	to	him	that	he	must	have	a	particularly	charming	Godmother
我	建议	到	他	那	他	必须	有	一个	特别	迷人	教母

.

:
.

我向他暗示，他一定有一位特别迷人的教母。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [sɪns] [aɪ]

"	Mademoiselle	,	"	he	replied	,	"	I	have	no	time	for	a	Godmother	since	I
"	小姐	,	"	他	回复	,	"	我	有	不	时间	为了	一个	教母	自从	我

[maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɑːdfɑːðər] .

myself	am	a	Godfather	.
我	是	一个	教父	.

“小姐，”他回答说，“我没有时间去请教母，因为我自己就是教父。”

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ɪn]

"	He	then	explained	that	far	away	in	his	village	there	was	a	young	assistant	in
"	他	然后	解释	那	远的	离开	在	他的	村庄	那里	曾是	一个	年轻的	助手	在

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

his	shop	,
他的	店铺	,

“然后他解释说，在他很远的村子里，他的店里有一个年轻的助手，

" [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz] [fræns] , [bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] ,

"	And	God	knows	the	boy	loves	France	,	but	both	his	lungs	are	touched	,
"	和	上帝	知道	这	男生	爱	法国	,	但	两个都	他的	肺	是	感动	,

“上帝知道这孩子热爱法国，但他的双肺都受到了影响。”

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

so	they	won't	take	him	,
所以	他们	惯于	拿	他	,

所以他们不会带走他。

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ]

but	I	write	and	tell	him	that	the	good	God	has	given	me	strength
但	我	写	和	告诉	他	那	这	好的	上帝	有	给定	我	力量

[fɔːr; fər] [tuː] ,

for	two	,
为了	二	,

但我写信告诉他，仁慈的上帝给了我两个人的力量，

[ðæt] [aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['duːɪŋ]

that	I	fight	for	him	and	for	myself	,	and	that	we	are	both	doing
那	我	斗争	为了	他	和	为了	我	,	和	那	我们	是	两个都	正在做

[wel] [fɔːr; fər] [fræns] .

well	for	France	.
出色地	为了	法国	.

我为他而战，也为我自己而战，我们都为法国做出了贡献。

" [aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	I	went	back	in	imagination	to	the	village	.
"	我	去	后退	在	想像力	到	这	村庄	.

“我仿佛回到了那个村庄。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][glɪnt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ,

I	could	see	the	glint	in	the	boy's	eyes	,
我	可以	看	这	闪烁	在	这	男孩们	眼睛	,

我能看到男孩眼中闪烁的光芒。

['riəlaizd] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [pʌlst] ['kwɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ,

realised	how	the	blood	pulsed	quicker	through	his	veins	at	the	sight	of	,
意识到	如何	这	血	脉冲	更快	通过	他的	静脉	在	这	视线	的	,

看到那一幕，他意识到自己的血液在血管中跳动得更快了。

[nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] " [aɪ] " [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plʊrəl] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ]

not	the	personal	pronoun	"	I	"	in	the	singular	,	but	the	plural	"	We	are	doing
不是	这	个人的	代词	"	我	"	在	这	单数	,	但	这	复数	"	我们	是	正在做

[wel] [fɔːr; fər] [fræns] .

well	for	France	.
出色地	为了	法国	.

不是单数人称代词“我”，而是复数“我们为法国做出了巨大贡献”。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['glɔːriəs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ɪn]

"	For	one	glorious	moment	he	was	part	of	the	hosts	of	France	and	in
"	为了	一	辉煌	片刻	他	曾是	部分	的	这	主持人	的	法国	和	在

['spɪrɪt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərlænd] .

spirit	serving	his	Motherland	.
精神	服务	他的	祖国	.

“在那光荣的时刻，他成为了法国东道主的一员，精神上也为祖国服务。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

It	is	that	spirit	of	the	French	nation	that	their	enemies	will	never	understand	.
它	是	那	精神	的	这	法语	国家	那	他们的	敌人	将要	绝不	理解	.

这正是法国民族的这种精神，他们的敌人永远无法理解。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

On	one	occasion	a	young	German	officer	,	covered	with	mud	from	head	to	foot
在	一	场合	一个	年轻的	德语	官	,	涵盖	和	泥	从	头	到	脚

,

,

,

有一次，一名年轻的德国军官浑身沾满了泥巴，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒenrəlz] .

was	brought	before	one	of	the	French	Generals	.
曾是	带来	前	一	的	这	法语	将军们	.

被带到一位法国将军面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkliːnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]

He	had	been	taken	fighting	cleanly	,	and	the	General	was	anxious	to
他	有	到过	已采取	斗争	干净利落	,	和	这	一般的	曾是	焦虑的	到

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndnəs] .

show	him	kindness	.
展示	他	仁慈	.

他是在战斗中被俘的，而且是清白的，将军很想对他表示善意。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [klenz] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	asked	him	if	he	would	not	prefer	to	cleanse	himself	before	examination	.
他	问	他	如果	他	会	不是	更喜欢	到	洁净	他自己	前	考试	.

他问他是否愿意在检查前先清洗一下自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : " [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

The	young	German	drew	himself	up	and	replied	:	"	Look	at	me	,	General	.
这	年轻的	德语	画	他自己	向上	和	回复	:	"	看	在	我	,	一般的	.

年轻的德国人挺直身子回答说："看着我，将军。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,

I	am	covered	from	head	to	foot	with	mud	,
我	是	涵盖	从	头	到	脚	和	泥	,

我浑身上下都沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌd] [ɪz][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pəˈzes] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔɪl][ɪn] ['dʒɜːrməni] .

and	that	mud	is	the	soil	of	France	-	-	you	will	never	possess	as	much	soil	in	Germany	.
和	那	泥	是	这	土壤	的	法国	-	-	你	将要	绝不	具有	作为	很多	土壤	在	德国	.

而那片泥泞是法国的土壤——你在德国永远不可能拥有那么多的土壤。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]

"	The	General	turned	to	him	with	that	gentle	courtesy	which	marks	the
"	这	一般的	转向	到	他	和	那	温和的	礼貌	哪个	标记	这

['haɪər] [kəˈmændz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ænsər] :

higher	commands	in	France	and	answered	:
更高	命令	在	法国	和	回答	:

将军转向他，带着法国高级将领特有的那种温和礼貌，回答道：

" [məˈsjɜːr] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [pəˈzes] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔɪl][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

"	Monsieur	,	we	may	never	possess	as	much	soil	in	Germany	,
"	先生	,	我们	可能	绝不	具有	作为	很多	土壤	在	德国	,

先生，德国可能永远无法拥有那么多土地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][wɪl]['nevər] [pə'zes] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ]['kɑ:ŋkər]
but **there** **is** **something** **that** **you** **will** **never** **possess** **,** **and** **,** **until** **you** **conquer**
但 那里 是 某物 那 你 将要 绝不 具有 , 和 , 直到 你 征服
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

但有些东西你永远无法拥有，直到你征服它为止。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['væŋkwɪʃ] [fræns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] .
you **cannot** **vanquish** **France** **,** **and** **that** **is** **the** **spirit** **of** **the** **French** **people** **.**
你 不能 征服 法国 , 和 那 是 这 精神 的 这 法语 人们 .

你无法战胜法国，这就是法国人民的精神。

" [ðə; ði] [frentʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ærəgəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn'greɪnd]
" **The** **French** **find** **it** **difficult** **to** **understand** **the** **arrogance** **which** **appears** **ingrained**
" 这 法语 寻找 它 难的 到 理解 这 傲慢 哪个 出现 根深蒂固
[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
in **the** **German** **character** **and** **which** **existed** **before** **the** **War** **.**
在 这 德语 特点 和 哪个 存在 前 这 战争 .

"法国人很难理解德国人性格中根深蒂固的傲慢，这种傲慢在战前就已存在。"

[aɪ] [ri:d] [wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gests] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [hoʊ'tel][ə; eɪ][tu:'tɑ:nɪk] ['vɪzɪtər] [roʊt] :
I **read** **once** **that** **in** **the** **guests** **'** **book** **of** **a** **French** **hotel** **a** **Teutonic** **visitor** **wrote** **:**
我 读 一次 那 在 这 客人 - 书 的 一个 法语 酒店 一个 条顿 游客 写道 :

我曾读到过，一位德国游客在一家法国酒店的宾客留言簿上写道：

" - [ˌi: es 'ti:][lɑ:] [prɪ'mɪr] ['neɪʃ(ə)n][di:'ju] ['mɑ:nd] .
" **L'AIlemagne** **est** **la** **premiere** **nation** **du** **monde** **.**
" - est 拉 首映 国家 杜 世界 .

"L'Alemagne 是世界上首屈一指的国家。

" [ðə; ði][nekst] [frentʃ] ['vɪzɪtər] ['mɪrli] ['ædɪd] :
" **The** **next** **French** **visitor** **merely** **added** **:**
" 这 下一个 法语 游客 仅仅 额外 :

下一位法国游客只是补充道：

" [jes] , - [ˌæl'ɛmeɪn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]
" **Yes** **,** **'** **Allemagne** **is** **the** **first** **country** **of** **the** **world** **'** **if** **we** **take** **them** **in**
" 是的 , - 德国 是 这 第一的 国家 的 这 世界 - 如果 我们 拿 他们 在
[ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] .
alphabetical **order** **.**
按字母顺序排列 命令 .

"是的，如果按字母顺序排列，'德国是世界上第一个国家'。"

" [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns]
" **To** **The** **Glory** **Of** **The** **Women** **Of** **France**
" 到 这 荣耀 的 这 女性 的 法国

荣耀归于法国妇女

[aɪ][left][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,
I **left** **the** **war** **zone** **with** **an** **increased** **respect** **,** **if** **this** **were** **possible** **,**
我 左边 这 战争 区 和 一个 增加 尊重 , 如果 这 是 可能的 ,

如果可能的话，我离开战区时对那里更加肃然起敬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] .
for **the** **men** **of** **France** **.**
为了 这 男人 的 法国 .

献给法国男儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
They **have** **altered** **their** **uniforms** **,** **but** **the** **spirit** **is** **unchanged** **.**
他们 有 已修改 他们的 制服 , 但 这 精神 是 未更改 .

他们的制服变了，但精神不变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

They	**are**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**red**	**and**	**blue**	**of**	**the**	**old**	**days**	**,**
他们	是	不	更长	在	这	红色的	和	蓝色的	的	这	老的	天	,

他们不再身穿昔日的红蓝战袍了。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] ,

but	**in**	**shades**	**of**	**green**	**,**	**grey**	**and**	**blue**	**,**
但	在	色调	的	绿色的	,	灰色的	和	蓝色的	,

但以绿色、灰色和蓝色为主色调，

['kʌlərz] ['blendɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] - - [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] - -

colours	**blending**	**to**	**form**	**one**	**mighty**	**ocean**	**-**	**-**	**wave**	**on**	**wave**	**of**	**patriotism**	**-**	**-**
颜色	混合	到	形式	一	强大的	海洋	-	-	海浪	在	海浪	的	爱国主义	-	-

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [prɪ'perdnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

beating	**against**	**and**	**wearing**	**down**	**the**	**rocks**	**of**	**military**	**preparedness**	**of**	**forty**
殴打	反对	和	穿着	向下	这	岩石	的	军队	准备	的	四十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

各种颜色交融汇聚成一片浩瀚的海洋——一波又一波的爱国主义浪潮——冲击着并侵蚀着四十年来军事准备的磐石。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][stɑːp] ,

and	**as**	**no**	**man**	**has**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**say**	**to**	**the**	**Ocean**	**stop**	**,**
和	作为	不	男人	有	然而	到过	有能力的	到	说	到	这	海洋	停止	,

而且至今还没有人能够对大海说“停”，

[soʊ][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kraɪ] " [hɔːlt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] .

so	**no**	**man**	**shall**	**cry**	**"**	**Halt**	**"**	**to**	**the**	**Armies**	**of**	**France**	**.**
所以	不	男人	将	哭	"	停止	"	到	这	军队	的	法国	.

所以，任何人都不能对法国军队喊“停止前进”。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] ,

I	**have**	**spoken**	**much**	**of**	**the**	**men**	**of**	**France**	**,**
我	有	说	很多	的	这	男人	的	法国	,

我已多次谈到法国男人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] - - [ðoʊz] ['splendɪd] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn]

but	**the**	**women**	**have**	**also**	**earned**	**our**	**respect**	**-**	**-**	**those**	**splendid**	**peasant**	**women**
但	这	女性	有	还	获得	我们的	尊重	-	-	那些	灿烂	农民	女性

,

,

,

但这些女性也赢得了我们的尊重——那些了不起的农妇们，

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːrkt] ,

who	**even**	**in**	**times**	**of**	**peace**	**worked**	**,**
WHO	甚至	在	时代	的	和平	工作	,

即使在和平时期也从事相关工作的人，

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] - - [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn]

and	**now**	**carry**	**a**	**double**	**burden**	**on**	**their**	**shoulders**	**-**	**-**	**the**	**middle**	**-**	**class**	**women**
和	现在	携带	一个	双倍的	负担	在	他们的	肩膀	-	-	这	中间	-	班级	女性

,

,

,

现在，中产阶级女性肩负着双重重担，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['jɪrz]

endeavouring	to	keep	together	the	little	business	built	up	by	the	man	with	years
努力	到	保持	一起	这	小的	商业	建造	向上	经过	这	男人	和	年

[ʌv; əv][tɔɪl] ,

of	toil	,
的	辛劳	,

努力维持这个人多年来辛勤建立起来的小生意，

['stɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [faɪv][fræŋks][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət]

stinting	themselves	to	save	five	francs	to	send	a	parcel	to	the	man	at
吝啬	他们自己	到	节省	五	法郎	到	发送	一个	包裹	到	这	男人	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [stɪl] ['evri] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	Front	that	he	may	not	suspect	that	there	is	not	still	every	comfort	in	the	little
这	正面	那	他	可能	不是	怀疑	那	那里	是	不是	仍然	每一个	舒适	在	这	小的

['hoʊmsted] - - [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] ,

homestead	-	-	the	noble	women	of	France	,
家园	-	-	这	高贵	女性	的	法国	,

为了省下五法郎寄包裹给前线的士兵，以免他怀疑小家园里并非一切安好——法国的贵族妇女们

[huː] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [sɪns] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]

who	in	past	years	could	not	be	seen	before	noon	,	since	my	lady	was	at	her
WHO	在	过去的	年	可以	不是	是	已见	前	中午	,	自从	我的	女士	曾是	在	她

[twɑː'let] ,

toilette	,
厕所	,

往年中午之前是见不到她的，因为我夫人那时正在梳妆打扮。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [naʊ] , [ðer; ðər][hændz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

and	who	can	be	seen	now	,	their	hands	scratched	and	bleeding	,
和	WHO	能	是	已见	现在	,	他们的	双手	刮痕	和	出血	,

现在还能看到他们，双手被划伤，鲜血淋漓。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['skrʌbɪŋ] ,

kneeling	on	the	floors	of	the	hospitals	scrubbing	,
跪着	在	这	楼层	的	这	医院	擦洗	,

跪在医院的地板上擦洗，

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] .

proud	and	happy	to	take	their	part	in	national	service	.
自豪的	和	快乐的	到	拿	他们的	部分	在	国家的	服务	.

他们为能够参与国家服务而感到自豪和高兴。

[ðə; ði][men] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [stænd]

The	men	owe	much	of	their	courage	to	the	attitude	of	the	women	who	stand
这	男人	欠	很多	的	他们的	勇气	到	这	态度	的	这	女性	WHO	站立

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

这些男人的勇气很大程度上要归功于他们身后女人们的态度。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [terz] [tuː; tə] [smaɪlz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðer; ðər][men][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [diːdz] [ʌv; əv]

turning	their	tears	to	smiles	to	urge	their	men	to	even	greater	deeds	of
转弯	他们的	眼泪	到	微笑	到	敦促	他们的	男人	到	甚至	更大的	契约	的

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

她们将泪水化作笑容，激励她们的战士们做出更加英勇的事迹。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [huː] [hæd; həd]

In	one	of	our	hospitals	was	a	young	lad	of	seventeen	who	had
在	一	的	我们的	医院	曾是	一个	年轻的	小伙子	的	十七	WHO	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][æn; ən] " [ɪn'geɪdʒ] [vɑʊlənteɪr] " [baɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

managed	to	enlist	as	an	"	engage	volontaire	"	by	lying	as	to	his	age	.
管理	到	入伍	作为	一个	"	从事	志愿者	"	经过	说谎	作为	到	他的	年龄	.

我们的一家医院里有一位十七岁的年轻人，他谎报年龄，成功入伍成为一名“志愿兵”。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

His	old	Mother	came	to	visit	him	,
他的	老的	母亲	来了	到	访问	他	,

他年迈的母亲来看望他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] ;

and	she	told	me	he	was	the	last	of	her	three	sons	;
和	她	讲述	我	他	曾是	这	最后的	的	她	三	儿子们	;

她告诉我，他是她三个儿子中最小的一个；

[ðə; ði] [tuː] ['eldər][wʌnz][hæd; həd][daɪd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][pɑːnt] ['muːsɑːn] ,

the	two	elder	ones	had	died	the	first	week	of	the	war	at	Pont	Mousson	,
这	二	长老	一个	有	死亡	这	第一的	星期	的	这	战争	在	庞特	穆松	,

两位年长的长者在战争的第一周就在蓬穆松战役中阵亡了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	little	home	had	been	burned	to	the	ground	.
和	她	小的	家	有	到过	烧伤	到	这	地面	.

她的小房子被烧成了灰烬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

The	boy	had	spent	his	time	inventing	new	and	terrible	methods	of	dealing
这	男生	有	花费	他的	时间	发明	新的	和	糟糕的	方法	的	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	the	enemy	,
和	这	敌人	,

这个男孩一直致力于发明对付敌人的各种可怕新方法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tendərli] ['pætɪd] [ðə; ði]

but	with	his	Mother	he	became	a	child	again	and	tenderly	patted	the
但	和	他的	母亲	他	成为	一个	孩子	再次	和	温柔地	轻拍	这

[oʊld] [feɪs] .

old	face	.
老的	脸	.

但和母亲在一起时，他又像个孩子一样，温柔地拍了拍苍老的脸庞。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

Seeing	the	lad	in	his	Mother's	arms	,
看到	这	小伙子	在	他的	母亲的	武器	,

看到母亲怀里的孩子，

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	forgetting	for	one	moment	the	spirit	of	the	French	nation	,
和	遗忘	为了	一	片刻	这	精神	的	这	法语	国家	,

哪怕片刻忘记法兰西民族的精神，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	asked	her	if	she	would	not	be	glad	if	her	boy	was	so	wounded	that	she
我	问	她	如果	她	会	不是	是	高兴的	如果	她	男生	曾是	所以	受伤	那	她

[maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

might	take	him	home	.
可能	拿	他	家	.

我问她，如果她的儿子伤得很重，她可以把他带回家，她难道不会很高兴吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt]['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ,

She	was	only	an	old	peasant	woman	,	but	her	eyes	flashed	,
她	曾是	仅有的	一个	老的	农民	女士	,	但	她	眼睛	闪光灯	,

她只是个老农妇，但她的眼神却闪闪发光。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] , " [mædəmwə'zel]

her	cheeks	flushed	with	anger	and	turning	to	me	she	said	,	"	Mademoiselle
她	脸颊	酡	和	愤怒	和	转弯	到	我	她	说	,	"	小姐

,

,

,

她双颊因愤怒而涨红，转过身对我说："小姐，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

how	dare	you	say	such	a	thing	to	me	?
如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	到	我	?

你竟敢这样对我?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhaːts] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

If	all	the	Mothers	,	Wives	and	Sweethearts	thought	as	you	,	what	would	happen
如果	全部	这	母亲们	,	妻子们	和	甜心们	想法	作为	你	,	什么	会	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?

to	the	country	?
到	这	国家	?

如果所有的母亲、妻子和爱人都像你这样想，国家将会变成什么样?

[guː'stɑːvi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [get] [wel] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['mʌðər]

Gustave	has	only	one	thing	to	do	,	get	well	quickly	and	fight	for	Mother
古斯塔夫	有	仅有的	一	事物	到	做	,	得到	出色地	迅速地	和	斗争	为了	母亲

[fræns] .

France	.
法国	.

古斯塔夫只有一件事要做，那就是尽快康复，为祖国法兰西而战。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv][sent][ðer; ðər][men] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] , [aɪz] [draɪ]

"	Because	these	women	of	France	have	sent	their	men	forth	to	die	,	eyes	dry
"	因为	这些	女性	的	法国	有	发送	他们的	男人	前进	到	死	,	眼睛	干燥

,

,

,

"因为这些法国妇女送她们的男人去送死，她们的眼泪都干涸了。"

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪps][ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər]

with	stiff	lips	and	head	erect	,	do	not	think	that	they	do	not	mourn	for
和	僵硬的	嘴唇	和	头	直立	,	做	不是	思考	那	他们	做	不是	哀悼	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们嘴唇紧抿，头颅昂首，不要以为他们没有为他们哀悼。

[wen] [naɪt] ['kæsts][hɜːr; hər]['kaɪndli]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ɔːl] ,

When	night	casts	her	kindly	mantle	of	darkness	over	all	,
什么时候	夜晚	演员	她	亲切地	地幔	的	黑暗	超过	全部	,

当夜幕温柔地将黑暗的帷幕笼罩万物时

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

when	they	are	hidden	from	the	eyes	of	the	world	,
什么时候	他们	是	隐	从	这	眼睛	的	这	世界	,

当它们从世人的视线中消失时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [ˈhedz] [druːp] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [bent] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

it	is	then	that	the	proud	heads	droop	and	are	bent	upon	their	arms	,
它	是	然后	那	这	自豪的	头部	下垂	和	是	弯曲	之上	他们的	武器	,

这时，它们骄傲的头颅便垂了下来，弯腰倚靠在手臂上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

as	the	women	cry	out	in	the	bitterness	of	their	souls	for	the	men	who	have	gone	from	them	.
作为	这	女性	哭	出去	在	这	苦味	的	他们的	灵魂	为了	这	男人	WHO	有	已消失	从	他们	.

女人们在灵魂深处发出痛苦的哭诉，哀悼那些离她们而去的男人。

[jet] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [stændz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈmʌðər] [fræns] ,

Yet	they	realise	that	behind	them	stands	the	greatest	Mother	of	all	,	Mother	France	,
然而	他们	意识到	那	在后面	他们	站立	这	最	母亲	的	全部	,	母亲	法国	,

然而，他们意识到，在他们身后站着最伟大的母亲——法兰西母亲。

[huː] [siːz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfrʌnˌtiəz] ,

who	sees	coming	towards	her	,	from	her	frontiers	,
WHO	看到	未来	向	她	,	从	她	前沿	,

谁看见有人从她的边境向她走来，

[laɪn] [ɑːn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈæmbjuləns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] ,

line	on	line	of	ambulances	with	their	burden	of	suffering	humanity	,
线	在	线	的	救护车	和	他们的	负担	的	痛苦	人类	,

一排排救护车，承载着受苦受难的人类。

[jet] [ˈwɑːtʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ˈʌðər] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈlæftər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

yet	watches	along	other	routes	her	sons	going	forth	in	thousands	,	laughter	in	their	eyes	,
然而	手表	沿着	其他	路线	她	儿子们	去	前进	在	数千	,	笑声	在	他们的	眼睛	,

但她却看着她的儿子们沿着其他路线成千上万地前行，眼中带着笑意。

[ˈsɔŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] , [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

songs	on	their	lips	,	ready	and	willing	to	die	for	her	.
歌曲	在	他们的	嘴唇	,	准备好	和	愿意的	到	死	为了	她	.

他们嘴里哼着歌，随时准备为她而死。

[fræns] [drɔːz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ˈtætərd] [ænd; ənd] [ˈblʌdsteɪnd] [roʊb] , [jet] [wʌt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈreɪmənt] ?

France	draws	around	her	her	tattered	and	bloodstained	robe	,	yet	what	matters	the	outer	raiment	?
法国	平局	大约	她	她	破烂	和	血迹斑斑	长袍	,	然而	什么	事情	这	外	服饰	?

法国为她披上了破烂不堪、血迹斑斑的长袍，然而外衣又有什么关系呢?

[bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈglɔːriəs] , [ɪgˈzʌltənt] [soʊl] ,

Behind	it	shines	forth	her	glorious	,	exultant	soul	,
在后面	它	闪耀	前进	她	辉煌	,	眉飞色舞	灵魂	,

在她背后，闪耀着她那光辉灿烂、无比喜悦的灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪfts][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ][ænd; ənd][prəˈkleimz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæt] [wen]

and	**she**	**lifts**	**up**	**her**	**head**	**rejoicing**	**and**	**proclaims**	**to**	**the**	**world**	**that**	**when**
和	她	电梯	向上	她	头	欢欣鼓舞	和	宣称	到	这	世界	那	什么时候

[ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [mæn] ,

she	**appealed**	**man**	**,**
她	上诉	男人	,

她昂起头，欢欣雀跃，向世人宣告，当她向世人发出呼吁时，

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] - - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] - - ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

woman	**,**	**and**	**child**	**-**	**-**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**French**	**nation**	**-**	**-**	**answered**	**to**	**her**
女士	,	和	孩子	-	-	这	所有的	的	这	法语	国家	-	-	回答	到	她

[kɔːl] .

call	**.**
称呼	.

妇女、儿童——整个法兰西民族——都响应了她的号召。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神